

# BIEG PIASTÓW



styczeń 1997

Szklarska Poręba

**ŁAP JEDYNKĘ**



**w całej Polsce na falach długich LW 225 kHz**

**na falach UKF FM:**

**Warszawa 65,75 MHz i 92,0 MHz**

**Gdańsk 89,5 MHz**

**Gdynia 97,2 MHz**

**Gorzów Wielkopolski 105,4 MHz**

**Katowice 95,9 MHz**

**Szczecin 96,3 MHz**

**Świnoujście 107,7 MHz**

**Wrocław 87,7 MHz**

**Zielona Góra 104,0 MHz**

**Bogatynia 102,8 MHz**



**PROGRAM I POLSKIE RADIO SA, al. Niepodległości 77/85, 00-977 Warszawa**

**SEKRETARIAT: tel. 645 91 15, fax 645 59 15**

**PROMOCJA: tel. 645 99 18/ 24/ 43, fax 645 59 01**

**AGENCJA REKLAMY: tel. 645 58 20, fax 645 59 37**

**<http://www.radio.com.pl/jedynka>**



# XXI BIEG PIASTÓW POD HONOROWYM PATRONATEM PREZESA RADY MINISTRÓW WŁODZIMIERZA CIMOSZEWICZA

## Spis treści

|  |    |
|--|----|
| ✓ Koniec epoki „druła, sznurka i agrafki” – rozmowa z prezesem Stowarzyszenia Bieg Piastów panem Julianem Gozdowskim .....                     | 7  |
| ✓ Ende der Epoche des Drahts und der Schnur – Gespräch mit dem Vorsitzenden des Vereins Bieg Piastów (Piastlauf), Herrn Julian Gozdowski ..... | 9  |
| ✓ Regulamin Biegu Piastów .....  | 10 |
| ✓ Regulamin Euroloppet .....   | 11 |
| ✓ Witamy w Euroregionie Nysa .....   | 13 |
| ✓ Willkommen in der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa .....  | 14 |
| ✓ Na styku trzech granic – rozmowa z przewodniczącym Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu Nysa, posłem Marcinem Zawilą .....               | 15 |
| ✓ Euroregion w liczbach .....  | 16 |
| ✓ Zapraszamy pod Szrenicę .....  | 24 |
| ✓ Nie tylko Bieg Piastów .....   | 35 |
| ✓ Wyniki XX Biegu Piastów – 25 km .....  | 45 |
| ✓ Wyniki XX Biegu Piastów – 50 km .....  | 49 |
| ✓ Stanęli na najwyższym podium .....   | 52 |
| ✓ Najwięcej razy brali udział w Biegu Piastów .....  | 52 |
| ✓ Seniorzy na starcie .....  | 52 |

## Program biegu

11 stycznia 1997 r., Polana Jakuszycka

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 8 <sup>00</sup>                    | – smarowanie nart w 3 punktach (2 x Fischer, Kamix)  |
| 9 <sup>40</sup>                    | – otwarcie wejścia na pole startowe i ustawienie zawodników na starcie   |
| 10 <sup>00</sup>                   | – start zawodników na 25 i 50 km   |
| 10 <sup>10</sup> -10 <sup>30</sup> | – Bieg Przedszkolaków  |
| 10 <sup>25</sup> -11 <sup>00</sup> | – występ zespołu artystycznego   |
| 11 <sup>10</sup>                   | – przebiegnięcie przez Polanę pierwszej grupy zawodników na 50 i 25 km (lotny finisz)  |
| 12 <sup>00</sup>                   | – wręczenie nagród zwycięzcom na dystansie 25 km – mężczyźni   |
| 12 <sup>10</sup>                   | – wręczenie nagród zwycięzcom na dystansie 25 km – kobiety   |
| 12 <sup>30</sup>                   | – wręczenie nagród specjalnych dla poszczególnych grup zawodowych  |
| 13 <sup>00</sup>                   | – wręczenie nagród zwycięzcom na dystansie 50 km – mężczyźni   |
| 13 <sup>10</sup>                   | – wręczenie nagród zwycięzcom na dystansie 50 km – kobiety   |
| 13 <sup>30</sup>                   | – wręczenie nagród specjalnych dla poszczególnych grup zawodowych  |
| 18 <sup>00</sup>                   | – centrum Szklarskiej Poręby – wręczenie pozostałych nagród specjalnych w poszczególnych grupach wiekowych i dla zawodników z najdalego miejsca w kraju i na świecie |

## Trasa biegu



Bieg Piastów – rocznik wydawany przez Stowarzyszenie Bieg Piastów i Medyków,  
58-580 Szklarska Poręba, ul. Jedności Narodowej 13, tel. (0048 75) 17 33 38

Redaktor naczelny – Andrzej Grzelak

Zespół redakcyjny – Anna Bebecz, Sławomir Bojanowski, Marek Chromicz, Mariusz Gajda,

Leszek Kosiorowski, Robert Kuliczkowski

Rysunki – Lucyna Czystoń-Witkowska

Zdjęcia – archiwum Stowarzyszenia Bieg Piastów i Medyków

Wykonanie – „Booster-DTP” s.c., ul. Piłsudskiego 9, 58-500 Jelenia Góra, tel. (075) 64 64 55

ISBN 83-907164-0-2



Warszawa, styczeń 1997 r.

Szanowni Państwo!

Z okazji XXI Biegu Piastów proszę przyjąć moje serdeczne gratulacje.

Ta najstarsza i największa impreza masowa w Polsce cieszy się zasłużoną popularnością miłośników narciarstwa biegowego w kraju i za granicą. Od wielu lat biorą w niej udział tysiące uczestników, dzięki

czemu Bieg Piastów nabiera szczególnego znaczenia. Poprzez swoją autentyczną masowość przyczynia się do popularyzowania kultury fizycznej i aktywnego wypoczynku.

Długa tradycja Biegu zaświadcza nie tylko o potrzebie organizowania tego rodzaju imprez, ale także o możliwości przygotowywania ich na najwyższym poziomie. Jest to możliwe dzięki wielkiemu zaangażowaniu i staraniom organizatorów, a także sponsorów.

Z uznaniem należy odnotować fakt, że od dwóch lat Bieg Piastów jest członkiem Europejskiej Ligi Biegów Długich - Euroloppet, a tym samym został zaliczony do najpopularniejszych zawodów tego typu.

Życzę organizatorom i sponsorom, aby do Jakuszyc przybywało coraz więcej zwolenników narciarstwa i czynnego wypoczynku.

Zawodnikom życzę niezapomnianych wrażeń ze sportowych zmagani podczas Biegu Piastów, a przedstawicielom Polonii z różnych stron świata wielu wzruszeń z pobytu w gościnnej i pięknej Szklarskiej Porębie.

Prezes Rady Ministrów  
Włodzimierz Cimoszewicz



Dynamiczny rozwój wolnych, demokratycznych mediów w Rzeczypospolitej stworzył szansę dla powstania i rozwoju najmłodszego programu publicznej Telewizji Polskiej – TV POLONIA.

The dynamic development of the free democratic media in the re-born Poland has created an excellent opportunity for the youngest public television program – TV POLONIA.

**TVPOLONIA**



**TVPOLONIA**

Dzień i noc, prosto z Polski nadajemy dla Rodaków za granicą. Mamy też wiernie, stale audytorium w kraju.

TV POLONIA broadcasts its programs all day and night, directly from Poland, to the Poles abroad, it also has already established its loyal and numerous audience within the country.



Leszek Wasilica  
Dyrektor Programu Satelitarnego  
TV POLONIA  
Director of Satellite Program  
TV POLONIA

**TVPOLONIA**

Zapraszamy Państwa serdecznie do oglądania i oceniania programu TV POLONIA, który powstaje z myślą o Was i dla Was.

We would like to invite you, Ladies and Gentlemen, to watch the programs of TV POLONIA, which we try to produce to satisfy your needs and expectations.

**TVPOLONIA**

**8,5 MILIONA OSÓB**

MA MOŻLIWOŚĆ ODBIORU

**TVPOLONIA**

**8.5 MILLION PEOPLE**

AROUND THE WORLD

**TVPOLONIA**

**5,6 MILIONA OSÓB**

PRZYNAJMNIEJ RAZ W TYGODNIU OGLĄDA

**TVPOLONIA**

**5.6 MILLION PEOPLE**

AT LEAST ONCE A WEEK

**TVPOLONIA**

**76% BADANYCH**

ROZPOZNAJE LOGO

**TVPOLONIA**

**76% OF THE POLISH  
PEOPLE**

RECOGNIZED THE LOGO

**TVPOLONIA**



# HSW ZAKŁAD MECHANICZNY SP. Z O.O.

PRODUCENT MASZYN BUDOWLANYCH NA  
NAJWYŻSZYM ŚWIATOWYM POZIOMIE

37-450 Stalowa Wola  
ul. Kwiatkowskiego 1  
Dział Sprzedaży  
tel.: (0 15) 843 47 03  
Fax: (0 15) 843 47 63

### Produkcja i sprzedaż:

- ładowarek kołowych i gąsienicowych
- spycharek gąsienicowych
- układaczy rur
- układów jezdnych
- cylindrów hydraulicznych

### Kooperacja w zakresie:

- obróbki mechanicznej, obróbki cieplnej i galwanicznej
- elementów tłoczonych i spawanych
- części złączonych



MASZYNY, NA KTÓRYCH MOŻNA POLEGAĆ



## Rozmowa z prezesem Stowarzyszenia Bieg Piastów, panem Julianem Gozdowskim

– Dowód osobisty dostają osiemnastolatki, jednak dopiero ukończenie 21 lat kojarzy się z osiągnięciem przez młodego człowieka wieku upoważniającego do wejścia w świat ludzi dorosłych. Bieg Piastów odbywa się po raz 21. Czy również to oznacza, iż jest on dorosły?

– Wierzę, że tak. Należymy do europejskiej rodziny biegów narciarskich Euroloppet. A jest to naprawdę elitarne towarzystwo. Rozumiem jednak dlaczego to pytanie zostało zadane i moja odpowiedź jest następująca: XXI Bieg Piastów jest już dorosły, bo będzie imprezą na której ostatecznie dobiegną końca czasy „drutu, sznurka i agrafki”.

Radykalnie kończymy z organizacyjną i finansową biedą. Chcemy by to co jest konieczne, było rzeczywiście dostępne i to na wysokim, europejskim poziomie. Tym samym pragniemy przecież by było zwyczajnie, czyli tak jak być powinno. I jest ogromna szansa, że tak właśnie się stanie, że będzie to pierwszy, naprawdę „dorosły”, pod każdym względem, Bieg Piastów.

Naszym przyjaciółom – narciarzom, z których wielu już przez dwa dziesięciolecia biega po jakuszyckich trasach, należy się wreszcie odrobina komfortu. Zaliczyłbym do niego między innymi zupełnie inną, niż dotychczas, organizację startu. Ci, którzy pamiętają tłok przy wbieganiu na trasy, za komfort uznają nowe rozwiązanie. Ze startu prowadzić będzie zawodników na odcinku około jednego kilometra 16 torów. Połepszy to także widom obserwację biegu, co wpłynie na bardziej spontaniczny doping.

Przez tak zorganizowany start chcemy również wpłynąć na bezpieczne, bez przepychania się, ukształtowanie kolumny tysięcy biegaczy. Właściwe dla siebie miejsce znajdują i wyczynowcy i amatorzy.

– Przez całe lato obserwowaliśmy intensywne prace na trasach biegowych. Posadzono setki drzew, usunięto tysiące kamieni...

– Prowadziliśmy je zarówno na trasach ściśle wyczynowych, jak i na tych, którymi pobiegą zawodnicy podczas Biegu Piastów. Zmian mamy wiele, a wszystkie przyniosą korzyść biegaczom. Przykładowo tuż za Cichą Równią będzie bardzo ładny zjazd przez tak zwany „fragment ambonkowy”. Kilka torów, prowadzących na wprost, zakończonych jest wybiegiem. Nie będzie więc konieczności hamowania. Jak ważne jest to dla słabszych zawodników, nie trzeba nikogo przekonywać.

Inną ważną zmianą jest nowe poprowadzenie trasy przed i za Chatką Górzystów. Przed nią pobiegniemy przez nowy, znacznie poszerzony most nad Wrzośnicą, dalej trasa poprowadzi Drogą Ceglana, przez Zielony Kąt, Siną Drogę, na Mokłą Przełęcz. Stąd zawodnicy udadzą się na Rozdroże pod Kopą, do Jagnięcego Jaru i na Kamienny Most. Potem pobiegniemy przez Rozdroże pod Cichą Równią i do mety. Niektóre fragmenty są wspaniałe pod względem widokowym.

– Jak duże zaszyły zmiany w stosunku do trasy dotychczas znanej zawodnikom?

– Jeśli chodzi o długość, to niewielkie, ale bardzo istotne dla jej uatrakcyjnienia i jednocześnie ułatwienia. Było to możliwe dzięki wspaniałej postawie leśników ze Szklarskiej Poręby i Świeradowa Zdroju, którzy zawsze są nam pomocni. Pomyśleliśmy także o kibicach.

Wszystkie trasy będą przebiegać przez Jakuszyce, co znacznie podniesie walory widowiskowe imprezy.

Trudno wymienić każdą innowację. Wspomnę o tym, że zawodnicy na punkcie

żywnościowym otrzymają tabletkę Vitaralu, lub Calvitu, wyprodukowaną przez jeleniogórską JELFE, oraz suszone owoce i soki OCH.

Po raz 21

## Koniec epoki drutu i sznurka



Pamiątkowe zdjęcie z ubiegłorocznego Biegu Piastów. Na podwyższeniu stoją od lewej: red. Krzysztof Miklas – inicjator bezpośrednich relacji telewizyjnych z imprezą, red. Włodzimierz Szaranowicz i burmistrz Szklarskiej Poręby Andrzej Kusztal. Poniżej w „służbowym stroju” prezes Stowarzyszenia Bieg Piastów Julian Gozdowski





Na uczestników tegorocznego Biegu będzie czekał parking samochodowy, który zbudowaliśmy ze środków PHARE w okolicach polany startowej. Będą też dwa nowe, inne parkingi. Pozwoli to na bezpieczne pozostawienie aut.

– **Mówi się o możliwości budowy w Jakuszycach motelu...**

– Jest i taki zamiar, który dziś lokuję w szufladzie, pomiędzy realnym planem, a marzeniem. Może jednak już za rok taką budowę rozpoczniemy. To rzeczywiście jest ważne, ale nie najważniejsze, bo ciągle jeszcze musimy i chcemy nastawiać się na załatwianie spraw zawodnika, który musi zaparkować, przebrać się, umyć, zjeść, odpocząć. To on ciągle jest dla nas najważniejszy. Do takiej postawy zmusza nas też fakt członkostwa w Euroloppet.

Dotychczasowych efektów naszej pracy nie oceniam negatywnie, niekiedy jednak ich uzyskanie wymagało wręcz ogromnego wysiłku, a powinien on być niewidoczny.

Prawie wszystko to, co nazywane jest obsługą techniczną imprezy, powierzmy wyspecjalizowanym firmom. Ja zaś osobiście chciałbym po prostu mieć wreszcie czas na popatrzenie na zawodników i na porozmawianie z tymi, których znam już tyle lat, a często nie mogłem im nawet uściśnąć ręki, tkwiąc w centrum organizacyjnej improwizacji.

– **Choć Bieg Piastów jest siłą sprawczą rozwoju Jakuszyce, to jednak trwa tylko jeden dzień...**

– I tak pozostanie, ale Bieg, jak dobra matka, obrósł już i nadal obrasta coraz liczniejszą gromadką „dzieci”, bo także dla wielu innych imprez powstają nowe, doskonalsze trasy wyczynowe, o europejskim standardzie. Większość z nich jest budowana na obrysie liścia konieczyńki. To pozwala na ich dowolne skracanie i wydłużanie, na ułatwianie i utrudnianie profilu.

Łącznie stawiamy do dyspozycji biegaczy i spacerowiczów ponad 70 kilometrów tras, w tym o doskonałej, profesjonalnej jakości około 15. Są one dostępne codziennie. W niedziele i święta prawie zawsze organizujemy jakieś imprezy. Pierwszą w sezonie zimowym jest „Szczepanowy Bieg”, odbywający się w drugi dzień świąt Bożego Narodzenia, a ostatnią „Majówka na śniegu”. Wystarczy tylko zadzwonić do Jakuszyce, do Stowarzyszenia Bieg Piastów, by dowiedzieć się co i kiedy się odbywa.

– **W Jakuszycach Bieg Piastów, w Harachowie Jizerska Padesatka, kiedy i czy będzie coś wspólnego?**

– Korzystając ze znakomitej współpracy z Euroregionem Nysa myślimy o takim właśnie wspólnym biegu, który poprowadzi zawodników przez granicę, pokazując rzeczywiste istnienie Euroregionu, czyli terytorium niemal bez granic. Może na początek będzie to trasa z Jakuszyce do Liberca, a rok później z Liberca do Jakuszyce.

Rozmawiał Marek CHROMICZ

Przedsiębiorstwo  
Produkcyjno-Handlowe



59-700 Bolesławiec  
ul. Staroszkolna 20  
P.O.Box 78  
tel. (0795) 81-68  
fax (0795) 88-33

Soki  
**Och!**

Co za smak ...





## Gespräch mit dem Vorsitzenden des Vereins Bieg Piastów (Piastenlauf), Herrn Julian Gozdowski

– Den Personalausweis bekommt man im Alter von 18 Jahren, aber erst nach zurückgelegtem 21. Jahr kann ein junger Mensch als ein Erwachsener betrachtet werden. Der Piastenlauf (Bieg Piastów) findet das 21. Mal statt. Soll das bedeuten, daß er auch erwachsen ist?

– Ich glaube, ja. Wir gehören der europäischen Familie der Schiläufer Euroloppet. Und das ist wirklich eine elitäre Gesellschaft. Ich verstehe aber, warum diese Frage gestellt wurde und antworte - der 21. Piastenlauf ist schon "erwachsen", denn er ist eine Veranstaltung, in der die Epoche "des Drahts, der Schnur und der Agraffe" zu

Ende geht. Wir machen ein Ende der Organisations- und Finanzarmut. Alles Notwendige soll wirklich zugänglich sein und auf hohem, europäischem Niveau stehen. Wir möchten jedoch, daß es gewöhnlich ist, so, wie es sein soll. Das ist notwendig, weil unsere Freunde-Schiläufer, von denen viele schon 20 Jahre lang an dem Piastenlauf teilnehmen, etwas Komfort verdienen. Dazu gehört unter anderen die neue Startordnung. Wer sich an das Gedränge beim Start erinnert, wird die neue Startordnung für Komfort halten. Vom Start werden die Wettläufer auf einer Strecke von 1 km durch 16 Bahnen geführt. Das soll den Start erleichtern und den Zuschauern die Beobachtungsmöglichkeit verbessern, was auch mit dem mehr spontanen Doping verbunden ist.

– Den ganzen Sommer beobachteten wir die intensiven Arbeiten auf der Laufroute. Man hat Hunderte von Bäumen gepflanzt und Tausende von Steinen beseitigt.

– Die Arbeiten wurden sowohl auf den Bahnen für Spitzensportler als auch auf den Bahnen für Teilnehmer des Piastenlaufes durchgeführt. Es gibt viele Änderungen, alle zu Gunsten der Läufer. Hinter der Cicha Równina zum Beispiel gibt es eine schöne Abfahrt. Einige Bahnen enden mit einem Auslauf, was die Notwendigkeit des Hemmens eliminiert. Man braucht niemanden zu überzeugen, daß das für schwächere Wettkämpfer sehr wichtig ist. Eine andere,

wichtige Änderung ist die neue Route vor und hinter der Chatka Górzystów. Die Route führt durch die neue, verbreiterte Brücke über der Wrześnica, und weiter durch die Droga Ceglana, den Zielony Kąt, die Sina Droga bis zur Modra Przełęcz. Von hier aus laufen die Wettkämpfer zum Rozdroże unter der Kopa, bis zum Jagnięcy Jar und auf den Kamienny Most. Dann laufen wir durch das Rozdroże unter der Cicha Równina und erreichen das Ziel. Unterwegs können wir schöne Landschaften bewundern. Auf Teilnehmer

diesjährigen Piastenlaufes wird schon ein neuer Parkplatz warten, den wir aus Mitteln von PHARE in der Nähe vom Startplatz bauen. Zur Verfügung der Gäste werden auch zwei andere neue Parkplätze stehen. Auf diese Weise können viele Autos sicher geparkt werden.

– Es wird über den Bau eines Motels in Jakuszyce geredet...

– Es gibt solche Pläne, aber zur Zeit können wir von der Realisierung nur träumen. Aber vielleicht in einem Jahr werden wir mit diesem Bau beginnen. Das ist wirklich wichtig, aber nicht am wichtigsten, denn wir müssen und wollen vor allem die Angelegenheiten des Sportlers besorgen. Er muß doch parken, sich umziehen und waschen, essen und sich erholen. Er ist für uns immer der wichtigste.

– Es gibt zwei ähnliche Veranstaltungen: der Piastenlauf in Jakuszyce und die Jizerska Padesatka in Harachov. Wann haben diese zwei Veranstaltungen etwas Gemeinsames?

– Dank der guten Zusammenarbeit mit der Euroregion Nysa, derer Beteiligung an Vorbereitungen auf den diesjährigen Piastenlauf sehr bedeutend ist, können wir an einen gemeinsamen Lauf denken. Dieser Lauf soll seine Teilnehmer über die Grenze führen und das wirkliche Bestehen der Euroregion, das heißt des Gebietes fast ohne Grenzen, zeigen. Vielleicht am Anfang führt die Route von Jakuszyce nach Liberec und ein Jahr später von Liberec nach Jakuszyce.

Das Gespräch führte  
Marek CHROMICZ  
Ins Deutsche übersetzte  
Ewa OLSZEWSKA

### Das 21. Mal

## Ende der Epoche des Drahts und der Schnur



# Regulamin Biegu Piastów

## Rules and Regulations/Reglement

Bieg Piastów od czasu przyjęcia do Europejskiej Ligi Biegów Długich odbywa się zawsze w drugą sobotę stycznia.

### 1. ORGANIZATOR

Stowarzyszenie Bieg Piastów i Medyków, ul. Jedności Narodowej 13, 58-580 Szklarska Poręba, tel./fax: (075) 17 33 38

### 2. DYSTANS

- 50 km dla kobiet i mężczyzn
- 25 km dla kobiet i mężczyzn

Na obydwu dystansach obowiązuje styl klasyczny.

### 3. UCZESTNICTWO

Impreza ma charakter otwarty, prawo startu mają zrzeszeni i niezrzeszeni po ukończeniu 18 lat (dzieci tylko za zgodą rodziców i lekarza), po dokonaniu opłat oraz otrzymaniu numeru startowego. **Uczestnicy biorą udział w biegu na własną odpowiedzialność.** Przydzielone miejsca startu zależy od miejsca zajętego w poprzednim biegu, od daty zgłoszenia i od udziału w biegach Worldloppet i Euroloppet.

### 4. WYDAWANIE NUMERÓW

- do 6.01.1997 r. - w Biurze Stowarzyszenia Bieg Piastów i Medyków w Szklarskiej Porębie, przy ul. Jedności Narodowej 13;
- od 7.01.1997 r. do 10.01.1997 r. - w restauracji „Polonia”, ul. Jedności Narodowej 5, 58-580 Szklarska Poręba

Bieg Piastów, seit er in die Europäische Skilanglauf Liga aufgenommen worden ist, findet immer der zweite Samstag vom Januar statt.

### 1. VERANSTALTER

Bieg Piastów i Medyków Organisationskomitee, ul. Jedności Narodowej 13, 58-580 Szklarska Poręba, tel./fax 0048 (75) 17 33 38

### 2. DISTANZ

- 50 km (Damen/Herren), klassische Technik
- 25 km (Damen/Herren), klassische Technik

### 3. TEILNAHME

- Die Veranstaltung hat einen öffentlichen Charakter. Startberechtigt sind alle:
- nach Vollendung des 18. Lebensjahres (Kinder nur mit Zustimmung ihrer Eltern und eines Arztes);
- den Beitrag bezahlt und die Startnummer abgeholt haben. **Teilnehmer nehmen am Lauf auf eigene Verantwortung teil.**

Startplatzteilung ist von dem Platznummer aus dem vorigen Jahr, von dem Anmeldungsdatum und von der Teilnahme an Word- und Euroloppet abhängig.

### 4. STARTNUMMERAUSGABE

- bis 6.01.1997 im Organisationskomitee Bieg Piastów i Medyków, Biuro in Szklarska Poręba, ul. Jedności Narodowej 13;
- ab 7.01.1997 bis 10.01.1997 im Restaurant „Polonia” in Szklarska Poręba, ul. Jedności Narodowej 5.

The International Skiing Race Bieg Piastów is one of the Euroloppet races since 1995 and it is held from this time on the second saturday of January.

### 1. ORGANIZER

Bieg Piastów i Medyków Organizing Committee, Jedności Narodowej 13, 58-580 Szklarska Poręba, tel./fax 0048 (75) 17 33 38

### 2. DISTANCES

- 50 km for Women and Men,
- 25 km for Women and Men.

For both distances only the classic styl is allowed.

### 3. PARTICIPATION

All races are open for licensed competitors and amateurs aged 18 and over (children only with the consent of parents and doctor), who have paid the entry fee and have received start numbers. **All competitors take part in the race on their own risk.** The start number will depend on the last year result, the date of application and participation in other races (Worldloppet, Euroloppet).

### 4. DISTRIBUTION OF THE START NUMBERS:

- until 6.01.97 in the office of Bieg Piastów i Medyków Association, Jedności Narodowej 13, Szklarska Poręba;
- 7.01.97 - 10.01.96 - Restaurant „Polonia”, Jedności Narodowej 5, Szklarska Poręba.

### 5. OPŁATY STARTOWE

- do 30.06.96 - 25 PLN (15 DM/10 USD)
- do 31.10.96 - 35 PLN (20 DM/15 USD)
- od 01.11.96 - 50 PLN (30 DM/20 USD)

### 6. KONTO

Komitet Organizacyjny Biegu Piastów i Medyków, ul. Jedności Narodowej 13, 58-580 Szklarska Poręba, PKO BP Jelenia Góra 23517-108-373-132.

### 7. LIMIT CZASOWY

Zawodnicy, którzy nie zdążą przebiec przez punkt kontrolny na „Orlu” do godz. 15.00 będą kierowani do mety odrębną, krótszą trasą i osobno klasyfikowani.

### 8. NAGRODY I WYRÓŻNIENIA

- medale (stu pierwszych zawodników na dystansie 50 km), (dziesięciu pierwszych na 25 km)
- nagrody rzeczowe dla pierwszych 10 osób na każdym dystansie oraz dodatkowo wylosowane - po pięć dla kobiet i mężczyzn na każdym dystansie

### 9. NAGRODY SPECJALNE

- dla 10 najlepszych w grupie medyków (K) i (M)
- dla 10 najlepszych reprezentantów Polonii
- dla 10 najlepszych nauczycieli
- dla zawodników z najdalszego miejsca w kraju i na świecie (K) i (M)
- dla poszczególnych grup zawodowych, itd.

### 5. STARTGEBÜHR

- bis 30.06.1996 - 25 PLN (15 DM/10 USD)
- bis 31.10.1996 - 35 PLN (20 DM/15 USD)
- ab 01.11.1996 - 50 PLN (30 DM/30 USD)

### 6. KONTO

Startgeld bitte einbezahlen auf Konto: Organisationskomitee Bieg Piastów i Medyków, ul. Jedności Narodowej 13, 58-580 Szklarska Poręba, PKO BP Jelenia Góra, Konto Nr 23517-108-373-132.

### 7. LIMIT

Die Teilnehmer, die den Kontrollpunkt am Orle bis 15.00 Uhr nicht erreichen, werden ans Ziel durch andere kürzere Strecke führen und anders qualifizieren.

### 8. PREISE UND AUSZEHNUNGEN

- Medaille (bei 50 km 100 ersten Teilnehmer), (bei 25 km die 10 erstplatzierten);
- Sachpreise bei jeder Distanz die 10 zeitschnellsten Personen und zusätzlich ausgeloste bei jeder Distanz die 5 erstplatzierten Damen und die 5 zeitschnelsten Herren.

### 9. EXTRAPREISE

- die zeitschnelsten besten 10 Personen in der Arztgruppe (D/H)
- die 10 besten Personen in der Auslandspolengruppe
- die 10 besten Personen aus der Lehrergruppe
- die Teilnehmern, die am weitesten in Polen wie auch im Ausland wohnen (D/H)
- die einzelnen Berufsgruppen.

### 5. ENTRY FEE

- until 30.06.96 - 25 PLN (15 DM/10 USD)
- until 31.10.96 - 35 PLN (20 DM/15 USD)
- from 01.11.96 - 50 PLN (30 DM/20 USD)

### 6. PAYMENT

Organizing Committee Bieg Piastów i Medyków, Jedności Narodowej 13, 58-580 Szklarska Poręba, Account: PKO BP Jelenia Góra 23517-108-373-132.

### 7. CUTOFF - TIME

The skiers who will not reach the control point "Orle" before 3 p.m. will be directed towards the finish on a shorter track and will be classified in a separate category.

### 8. PRIZES AND AWARDS

- medals (for first 100 persons for 50 km), (for first 10 persons 25 km);
- for first 10 persons at each distance and additionally 5 prizes for men and 5 prizes for women at each distance (drawn in lottery).

### 9. SPECIAL AWARDS

- for 10 best competitors among medical employers, men and women
- for 10 best competitors among Poles living abroad
- for 10 best competitors among teachers
- for competitors from the most remote places in Poland and abroad, men and women
- for best competitors among different profession groups, age groups etc.



# 22. EUROLOPPET-SERIE 1997

## EUROLOPPET STATUTEN

- Alle Skiläufer, die an mindestens drei von den neun Euroloppet-Teilläufen teilgenommen haben, können auch am Euroloppet-Wettkampf teilnehmen. Die Läufer müssen aber mindestens einen Lauf in Skandinavien (Finnland oder Schweden) oder einen Lauf in den neuen Euroloppet-Ländern (Polen, Slowakei oder Tschechische Republik) bestreiten. Ein Lauf kann in Österreich, Italien, Deutschland oder Frankreich gelaufen werden. Jeweils die beste Platzierung in jeder Gruppe (bei mehreren Läufen) wird für Euroloppet gewertet.
- Der Skiläufer, der am Euroloppet-Wettkampf teilnehmen will, muß sich durch ein spezielles Euroloppet-Meldeformular anmelden, das in jedem Rennbüro der neun Teilläufe erhältlich ist. Das Meldeformular muß bis spätestens Ende März jedes Jahres an das Euroloppet-Generalsekretariat abgeschickt werden.
- Das Gesamtergebnis im Euroloppet-Wettkampf wird auf der Basis der verschiedenen Platzierungen bei den drei geforderten Teilläufen errechnet, der Rest der absolvierten Läufe sind Streichresultate.
- Alle Skiläufer, die korrekt nach oben erwähnten Austragungsmodus an drei Euroloppet-Teilläufen teilgenommen haben, erhalten ein Euroloppet-Diplom und ein Euroloppet-Abzeichen. Sie müssen aber die Läufe ordnungsgemäß in der festgesetzten Zeit beendet haben und in den offiziellen Ergebnislisten aufgeführt sein.
- Jeder Skiläufer ist verpflichtet, die Statuten und Regeln des Euroloppet-Wettkampfes und die Teilläufe genau zu befolgen.
- Die Teilnahme an der Euroloppet-Serie ist kostenlos.

## EUROLOPPET YHTEISKILPAILUN SÄÄNNÖT

- Euroloppet-kilpailuun voivat osallistua kaikki ne hiihtäjät, jotka osallistuvat vähintään kolmeen näistä edellä mainituista yhdeksästä hiihdosta. Vähintään yksi hiihdosta tulee suorittaa Pohjoismaissa (Suomessa tai Ruotsissa) tai yksi uusissa Euroloppet-maissa (Puolassa, Slovakiassa tai Tšekissä). Yksi hiihdosta suoritetaan Itävallassa, Italiassa, Saksassa tai Ranskassa. Jos hiihtäjä on osallistunut saman vuoden aikana useampaan kuin kolmeen osahiihtoon, otetaan huomioon kunkin kolmen ryhmän paras tulos.
- Voidakseen olla mukana Euroloppet-kilpailussa on hiihtäjän tehtävä osallistumisesta ilmoitus oheisella Euroloppet-ilmoittautumiskortilla, jolta on saatavissa kaikkien yhdeksän osahiihtoon toimistoissa. Ilmoittautumiskortti on lähetettävä keskuksistoon viimeistään kunkin vuoden maaliskuun loppuun mennessä.
- Euroloppet-kilpailun yhteistulos lasketaan vaadittujen kolmen eri osakilpailun tulosten perusteella. Muiden suoritetujen hiihtojen tuloksia ei lasketa.
- Kaikki hiihtäjät, jotka ovat osallistuneet vähintään kolmeen Euroloppet-osakilpailuun edellä esitetyin mukaisesti, saavat Euroloppet-diplomin ja -merkin. Osahiihdot tulee suorittaa määräajkaan mennessä niin että tulokset kirjataan virallisiin tulostulostuloihin.
- Jokainen hiihtäjä on velvollinen noudattamaan tarkoin sekä Euroloppet-kilpailun että osakilpailujen sääntöjä ja määräyksiä.
- Ei osanottomaksua.

## EUROLOPPET STATUTEN

- Skidåkare, som har deltagit i minst tre (3) av de nio (9) i Euroloppet ingående tävlingarna, varar minst ett i Skandinavien (Finland eller Sverige) eller ett i de nya länderna i öst (Polen, Slovakien eller Tjeckien) och ett lopp i mellaneuropa (Österrike, Italien, Tyskland eller Frankrike) har rätt att deltaga i Euroloppet.
- Anmälan skall göras på Euroloppets formulär och skall vara Euroloppets kansli tillhanda senast sista mars.
- En tävlandes placering i Euroloppet beräknas på grundval av hans placeringar i vart och ett av de ingående loppen.
- Om en tävlande deltagit i mer än tre tävlingar, räknas de tre bästa resultaten, varav minst ett i Skandinavien, ett i östländerna och ett i mellaneuropa.
- Alla deltagare i Euroloppet erhåller särskilt diplom och märke.
- Alla tävlande måste nogis iakttaga och följa de regler som gäller för Euroloppet och de där ingående tävlingarna.
- Ingen deltagaravgift utgår.

## STATUTO EUROLOPPET

- Tutti i concorrenti che hanno partecipato a minimo 3 delle gare associate alle nuove Euroloppet, possono essere classificati anche alla combinata. Condizione è che almeno una gara sia stata disputata o in Scandinavia (FIN - SWE), almeno una nelle nuove gare Euroloppet (Polonia, Slovacchia, Repubblica Ceca) ed almeno una in centro Europa (AUT - ITA - GER - FRA). Il miglior piazzamento in ognuno dei tre gruppi di gare (se più di una) verrà calcolato per la classifica finale combinata.
- Il concorrente che intende essere classificato deve obbligatoriamente iscriversi mediante lo speciale modulo che sarà distribuito agli uffici delle nuove gare associate. Lo stesso modulo dovrà essere inviato alla segreteria generale entro la fine marzo di ogni anno.
- La classifica generale verrà calcolata in base ai piazzamenti nelle migliori tre gare (una ogni regione), gli altri risultati non verranno conteggiati.
- Tutti i concorrenti che saranno regolarmente classificati entro il tempo massimo e nel rispetto del presente regolamento (minimo tre gare) riceveranno il diploma e la medaglia di merito.
- Ogni concorrente è tenuto a rispettare rigorosamente i regolamenti delle singole gare e della combinata Euroloppet.
- La partecipazione alla combinata è gratuita.

## STATUT EUROLOPPETU

- Všichni závodníci, kteří se zúčastní nejméně třech z devíti dílčích závodů Euroloppetu, mohou se zúčastnit i přeboru Euroloppetu. Musí se však zúčastnit nejméně jednoho běhu ve Skandinávii (Finsko, Švédsko) NEBO v nových ústátních zemích Euroloppetu (Polsko, Slovensko nebo Česká republika), dále pak v Rakousku, Itálii, SRN nebo Francii. Nejlepší umístění v každé skupině (při více bězích) bude hodnoceno.
- Závodníci, kteří se chtějí zúčastnit Euroloppetu, musí se přihlásit na speciální přihlášce Euroloppetu. Přihlášku lze obdržet v závodních kancelářích všech devíti běhů. Přihlášku je nutné zaslat nejpozději do konce března každého roku Generálnímu sekretariátu Euroloppetu.
- Celkové umístění v Euroloppetu bude nezávisle umístění ve třech zadaných bězích propočítáno. Umístění v dalších bězích se léká.
- Všichni závodníci, kteří se dodržem zhorauvedených regulí zúčastní třech dílčích závodů, obdrží diplom a odznak Euroloppetu. Musí však v pořádku a v předepsané době závody ukončit a jejich jméno musí být uvedeno v oficiální výsledkové listině.
- Každý závodník je povinen dodržet statut a reguli Euroloppetu i dílčích závodů.
- Účast na Euroloppet je bezplatná.

## REGLEMENT EUROLOPPET

- Tout skieur ayant disputé au moins 3 des 9 courses pré-citées peut participer à l'Euroloppet. Les skieurs doivent faire au moins une course en Scandinavie.
- Celui qui souhaite participer à l'Euroloppet doit remplir un formulaire d'inscription spécial disponible à chaque bureau de course. Ce formulaire doit parvenir au Secrétariat Général Euroloppet avant la fin du mois de mars.
- Le classement général Euroloppet se calcule à partir des résultats obtenus lors des différentes courses. Les 3 meilleurs résultats seront pris en compte. Le résultat obtenu en Scandinavie interviendra dans le classement final.
- Du moment qu'un skieur participe à plus de trois courses, seuls les trois meilleurs résultats compteront pour le classement général.
- Chaque participant à l'Euroloppet ayant terminé au moins trois courses a droit à un diplôme et une médaille Euroloppet. Mais il doit avoir participé à ces courses dans les délais impartis et être cité dans les listes de résultats officielles.
- Chaque skieur se doit de respecter le règlement Euroloppet ainsi que celui de toutes les courses.
- La participation à l'Euroloppet est gratuite.

## STATUT EUROLOPPET

- Wszyscy zawodnicy, którzy wzięli udział w co najmniej trzech z dziewięciu wymienionych biegów, mogą uczestniczyć w zawodach Euroloppet.
- Zawodnicy muszą jednak zaliczyć co najmniej jeden bieg w Skandynawii (Finlandia lub Szwecja), lub jeden bieg w grupie nowych biegów Euroloppet (Polska, Słowacja, Czechy) oraz pozostałe biegi z grupy: Austria, Włochy, Niemcy, Francja.
- Przy ustalaniu klasyfikacji końcowej będą brane pod uwagę trzy najlepsze wyniki – po jednym z poszczególnych grup.
- Zawodnik, który chce wziąć udział w Euroloppet, może zgłosić się poprzez wypełnienie specjalnego formularza Euroloppet, który otrzyma w biurach wymienionych biegów. Formularz musi być wysłany w terminie do 31.3. do Sekretariatu Generalnego Euroloppet.
- Człony wynik osiągnięty w Euroloppet będzie ustalony na podstawie osiągniętych wyników w poszczególnych biegach. Będą brane pod uwagę trzy najlepsze rezultaty po jednym z trzech w/w grup biegów Euroloppet. Wyniki uzyskane w pozostałych biegach nie będą brane pod uwagę przy ustalaniu końcowego wyniku.
- Wszyscy startujący którzy wzięli udział w co najmniej trzech biegach, otrzymują dyplomy oraz znaczki Euroloppet. Warunkiem jest ukończenie biegów w ustalonym limicie czasu oraz znalezienie się na oficjalnej końcowej liście wyników.
- Każdy zawodnik jest zobowiązany do przestrzegania statutu oraz zasad uczestnictwa w zawodach Euroloppet oraz w poszczególnych biegach.
- Uczestnictwo w Euroloppet jest bezpłatne.

## EUROLOPPET – STANOVY

- Učastníci běhů, kteří se zúčastní na troch z deviatich Euroloppet čiastkových behoch, môžu sa zúčastniť aj na Euroloppet preteku. \*Běci mussa aspoň jeden beh absolvovat v Skandinavii alebo, jeden beh v nových krajích Euroloppetu (Poľsko, Slovensko, alebo v Českej republike) a jeden beh v Rakúsku, Taliansku, Nemecku, alebo Francúzku. Najlepší umiestnenie v každej skupine (pri niekoľkých behoch) sa vyhodnotí pre Euroloppet.
- Bětec, který se zúčastní na Euroloppet preteku sa přihlásí na špeciálnej Euroloppet přihláške, ktorú obdrží v každej z deviatich kancelárií preteku. Přihláška \*musí být\* odeslána najneskôr do konca marca každý rok na Euroloppet Generálny sekretariát.
- Celkový výsledok v Euroloppet preteku sa vyhodnotí – vypočíta na podklade rôznych umiestnení u troch požadovaných čiastkových behoch, zvyšok absolvovaných behov sa anulujú.
- Běci, ktorí sa konkrétne podľa vyššie uvedených stanov zúčastní na troch Euroloppet čiastkových behoch obdržia Euroloppet diplom a Euroloppet odznak. Podmienkou je absolvovať behy podľa propozícií, dosiahnuť čas a byť uvedený vo výsledkovej listine.
- Každý bětec je povinný dodržiavať stanovy a pravidlá Euroloppet pretekov ako aj čiastkových behov.
- Účast na Euroloppet je bezplatná.



## Anmeldeformular · Ilmoittautumiskortti · Anmälningssblankett · Iscrizione · Formulaire d'inscription · Přihláška · Karta zgłoszenia

Ich habe an folgenden Euroloppet-Läufen teilgenommen und bitte Sie, mir das Diplom mit Abzeichen zu senden.

Olen osallistunut seuraaviin Euroloppet-hiihtöihin ja pyydän lähettämään minulle Diplomin + plakettin.

Jag har deltagit i följande Euroloppet-tävlingar och ber Er sända mig deltagarmärket och diplom.

Ho partecipato alle Gare Euroloppet sotto indicate e prego inviarmi diploma e medaglia di merito.

J'ai participé aux courses Euroloppet suivantes et je vous prie de m'envoyer le Diplôme et la Médaille Euroloppet.

Zúčastnil jsem se následujících závodů Euroloppetu a žádám Vás o zaslání diplomu a odznaku.

Uczestniczyłem w następujących biegach Euroloppet i proszę o przysłanie mi dyplomu oraz znaczka.

Zúčastnil som sa nasledujúcich Euroloppet behoch a prosím o zaslanie diplomu a odznaku.

| 22. EUROLOPPET-SERIE 1997  |                            | Placierung (falls bekannt) · Classifica (si è in possesso) · Placing (if known) · Classement (si connu) · Sijotus (mikäli on tiedossa) · Placering (om bekend) · Miejsce · Classement (si connu) · Umístenie (ked je známe) | Zeit (falls bekannt) · Tempo (se si è in possesso) · Time (if known) · Temps (mikäli on tiedossa) · Aika (mikäli on tiedossa) · Tid (om bekend) · Czas · Temps (si connu) · Cas (ked je známy) |
|--|----------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Mann / men / male / herrar / mężczyzna / homme / Muž <input type="checkbox"/> Frau / women / female / damer / kobiety / dame / Žena |                            |   |  |
| 21. BIEG PIASTOW   | 50 km, POL Classic. techn. | 11.1.1997   |  |
| 25. DOLOMITENLAUF  | 60 km, AUT Free technique  | 19.1.1997   |  |
| 24. MARCIALONGA  | 70 km, ITA Free technique  | 26.1.1997   |  |
| 26. KÖNIG-LUDWIG-LAUF  | 55 km, GER Classic. techn. | 1./2.2.1997   |  |
| 24. BIELA STOPA SNP  | 50 km, SK Free technique   | 9.2.1997  |  |
| 17. TRANSJURASSIENNE   | 76 km, FRA Free technique  | 16.2.1997   |  |
| 30. JIZERSKÁ PADESÁTKA   | 50 km, CZ Classic. techn.  | 16.2.1997   |  |
| 24. FINLANDIA HIHTO  | 75 km, FIN Classic. techn. | 22./23.2.1997   |  |
| 73. VASALOPPET   | 90 km, SWE Classic. techn. | 2.3.1997  |  |

Vorname / Etunimi / Fornamn / Nome / Prénom / Imię / Mėno

Familienname / Cognome / Sukunimi / Efternamn / Nom de fam. / Nazwisko / Prizvisko

Postleitzahl / Postnumero / Postnummer / Codice postale / Code postal / Kod poczt / Pač · Stadt / Kaupunki / Stad / Città / City / Ville / Miejsce / Mesto

## Szanowni Państwo!

Serdecznie witamy na XXI Biegu Piastów - imprezie, która z inicjatywy grupy zapaleńców przerodziła się w poważne wydarzenie europejskie.

W miejscu, gdzie na styku granic spotykają się ludzie różnych narodowości, aby wypoczywać, współzawodniczyć i wzajemnie poznawać się, nie może zabraknąć Euroregionu NYSA.

Jesteśmy przekonani, że dla naszej przyszłości takie właśnie wydarzenia są ważniejsze od wielu deklaracji politycznych!

Życzymy powodzenia!

Marcin Zawila  
Prezes  
Stowarzyszenia  
Gmin Polskich  
Euroregionu Nysa

Vaclav Pohl  
Prezes  
Euroregion Nisa  
Regionální Komunitní  
Sdružení Měst a Obcí  
Severních Čech

Erich Schulze  
Prezes  
Kommunalgemeinschaft  
Euroregion Neisse  
Sektion BRD e.V.



## Ladies and Gentlemen!

Euroregion Neisse-Nisa-Nysa proudly welcomes you to the 21st „Bieg Piastów” - an event, which through the initiative of a group of enthusiasts, has developed into an important European gathering.

Euroregion cannot refrain from attending such a meeting, where people of differing nationalities come together to relax, partake to various competitions and strike up lasting crossborder friendships.

To sum up our opinion of the meeting, we are convinced, that events such as these, represent more for our future than any political declarations!

We wish you success!

Marcin Zawila  
President of  
Stowarzyszenie  
Gmin Polskich  
Euroregionu Nysa

Vaclav Pohl  
President of  
Euroregion Nisa  
Regionální Komunitní  
Sdružení Měst a Obcí  
Severních Čech

Erich Schulze  
President of  
Kommunalgemeinschaft  
Euroregion Neisse  
Sektion BRD e.V.



Zmiany, jakie w Europie zapoczątkował rok 1989 i lata następne, mają wszelkie znamiona przełomu historycznego. Przebiegają one stopniowo, czasem niezauważalnie, nie zawsze w takim tempie, jakiego życzylibyśmy sobie w imię przyszłości Europy i jej mieszkańców. Ale kierunek tych zmian – na rzecz likwidowania niechcianych podziałów i wyrównywania szans, na rzecz przyjaznego współistnienia narodów, słowem: ku harmonii, integracji, ku wspólnej pomysłowości – jest oczywisty i coraz powszechniej akceptowany. Mniej jasności jest natomiast co do tego, jakimi działaniami ten nowy kształt Europy należy tworzyć.

Euroregion Nisse-Nisa-Nysa to historycznie pierwsza i jedna z najdalej dziś zaawansowanych inicjatyw współpracy transgranicznej na wschodniej granicy Unii Europejskiej. Jakkolwiek jej twórcy i animatorzy czerpią z ponad 30-letnich już doświadczeń podobnych wspólnot w Europie Zachodniej, specyfika naszego Euroregionu (doświadczenia i skutki poprzedniego systemu, partnerstwo trzech krajów, w tym dwóch spoza UE) stawia wymagania szczególne. Euroregion Nisse-Nisa-Nysa to laboratorium wielu doświadczeń, z których większość ma charakter precedensowy.

Euroregion „Nysa” (tak na co dzień nazywamy go w Polsce, a jeszcze krócej – „ERN”) powstał formalnie 21 grudnia 1991 roku, kiedy to w Żytawie (Zittau) odbyło się pierwsze, inauguracyjne posiedzenie wspólnej, 30 – osobowej Rady Euroregionu. Jest dobrowolną wspólnotą, zorganizowaną z woli polskich, czeskich i niemieckich gmin, miast oraz

my komunikacji i przejść granicznych, współpracę służb ratowniczych, historię regionu, ochronę zabytków, kulturę, turystykę, sport.

Wszelki rozwój kontaktów transgranicznych, a zwłaszcza coraz szersza wymiana młodzieżowa, to najważniejsze kierunki, na których koncentruje się aktywność Euroregionu „Nysa”. Efektywne i znaczące wspieranie tych działań stało się ułatwione dzięki pozyskaniu przez Stowarzyszenie Gmin Polskich ERN środków finansowych Unii Europejskiej PHARE Cross Border Cooperation (po stronie polskiej i czeskiej) oraz INTERREG II (po stronie niemieckiej), a także innych funduszy pomocowych, jak, przykładowo, Polsko-Niemiecka Wymiana Młodzieży.

Inicjatywy, które zbliżają ludzi do siebie, czy to poprzez wspólny wysiłek organizatorski, czy w formie szlachetnej rywalizacji sportowej, czy wreszcie po prostu w formie radosnego „bycia razem” w pięknej przyrodzie regionu – są nam szczególnie bliskie. Jakuszycki BIEG PIASTÓW jest znakomitą ilustracją takich właśnie możliwości!

**Jacek JAKUBIEC**  
Zastępca Dyrektora Biura  
Stowarzyszenia Gmin Polskich ERN

## Witamy w Euroregionie NYSA

powiatów przygranicznych. Członkami ERN są trzy odrębne podmioty prawne, czyli trzy partnerskie stowarzyszenia, reprezentujące idee i wdrażające wspólne cele programowe w każdym z trzech krajów.

W przypadku strony polskiej partnerem takim jest Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Nysa, mające swą siedzibę w Jeleniej Górze.

Współpraca w ramach ERN jest intensywna i wielokierunkowa. Obejmuje szereg dziedzin – od nauki i edukacji, przez ekologię, proble-



Die Änderungen, die in Europa 1989 und in den folgenden Jahren in Gang gesetzt worden sind, sind als ein historischer Umbruch zu sehen. Sie entwickeln sich stufenweise, manchmal auch unmerkbar, und nicht immer mit der Dynamik, die wir uns im Interesse der europäischen Zukunft und der Bürger Europas wünschen. Doch die generelle Richtung dieser Prozesse: für Beseitigung der schlimmen Teilungen und Ausgleichung der Chancen, für freundliche Koexistenz der Völker, mit anderen Worten: zur Harmonie, Integration, zum gemeinsamen Wohlergehen – ist offensichtlich und wird immer öffentlicher akzeptiert. Weniger Klarheit gibt es jedoch dazu, mit welchem Handeln soll das neue Europa Gestalt annehmen.

Die Euroregion Neisse-Nisa-Nysa ist historisch die erste und – an der östlichen Grenze der EU die am weitestens entwickelte Initiative der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Ihre Schöpfer und Animatoren können sich auf schon über 30-jährige Erfahrungen derartiger Gemeinschaften in Westeuropa stützen. Trotzdem, die Spezifik der unseren Euroregion (wie etwa Erfahrungen und Ergebnisse des vorherigen Systems, Partnerschaft von drei Ländern, davon zweier nicht aus der EU) stellt ganz besondere Anforderungen. Euroregion Neisse-Nisa-Nysa ist auch Sammeln vieler Erfahrungen, von denen die Mehrheit Präzidencharakter haben.

Die Euroregion „Nysa“ (so nennen wir sie in Polen, oder noch kürzer – „ERN“) ist formell am 21.12.1991 entstanden, als in Żytawa (Zittau) die erste, Gründungssitzung des gemeinsamen 30-köpfigen Rates der Euroregion stattfand. ERN ist eine freiwillige Gemeinschaft, die aus dem Willen der polnischen, tschechischen und der deutschen grenznahen

Gemeinden, Städten und Kreisen organisiert ist. Mitglieder der ERN sind drei unabhängige rechtliche Subjekte, d.h. drei „Partner – Vereine“, die gemeinsame Ideen vertreten und die gemeinsame Ziele der

(auf der polnischen und der tschechischen Seite) und INTERREG II (auf der deutschen Seite), als auch Mittel von anderen Hilfsfonds zur Verfügung hat, wie z.B. die Mittel des Deutsch – Polnischen Jugendwerks.

Initiativen, die die Menschen einander näher bringen, sei es durch gemeinsame organisatorische Arbeit, sei es in der Form des edelmütigen sportlerischen Wettbewerbes, oder einfach durch freudiges „Beisamensein“ in der schönen Natur der Region – sind uns besonders wichtig und begrü-

sungswert.

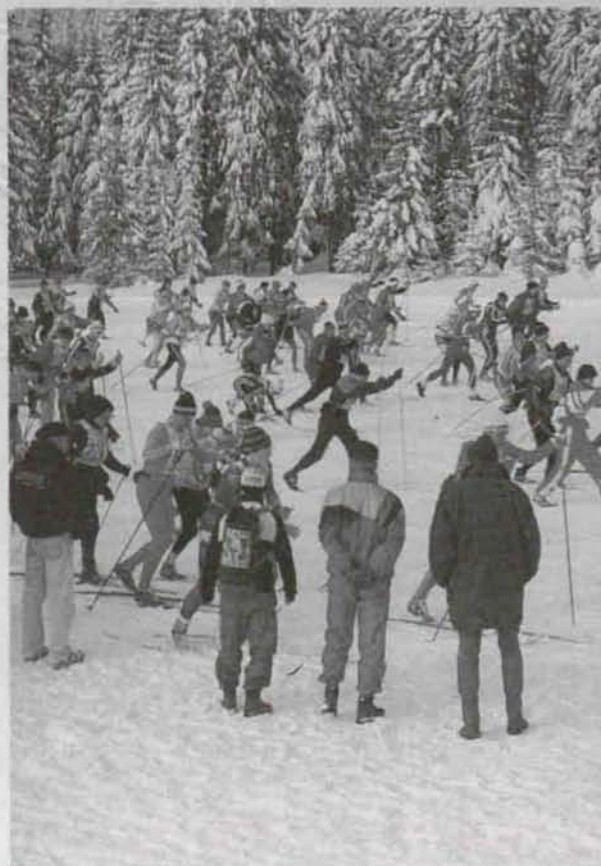
Der PIASTENLAUF in Jakuszyce ist eine besonders gute Illustration der artiger Möglichkeiten!

**Jacek JAKUBIEC**  
Vizedirektor  
im poln. Sekretariat  
Euroregion Nysa

## Willkommen in der Euroregion NEISSE-NISA-NYSA

ERN in jedem der drei Länder anbahnen. Die der poln. Seite der Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Nysa hat ihren Sitz in Jelenia Góra.

Die Zusammenarbeit im Rahmen der ERN verläuft intensiv und in mehreren Richtungen. Sie umfasst sehr viele Bereiche, von der Bildung und Wissenschaft über Umweltschutz, Probleme des Verkehrs und der Grenzübergänge, die Zusammenarbeit der Rettungsdienste, über die Geschichte der Region, Denkmalschutz, Kultur, Tourismus, Sport... Die allseitige Entwicklung der grenzüberschreitenden Kontakte, und insbesondere immer breiterer Jugendaustausch! – sind die wichtigste Felder auf die die Aktivität der Euroregion „Nysa“ konzentriert ist. Die effektive und bedeutende Unterstützung aller Tätigkeiten ist jetzt leichter geworden, nachdem die Euroregion „Nysa“ finanzielle Mittel der EU, PHARE Cross Border Cooperation



## Rozmowa z prezesem Stowarzyszenia Gmin Polskich Euroregionu „Nysa”, posłem Marcinem Zawiałą.

*– Organizacja XXI Biegu Piastów nie byłaby możliwa bez Euroregionu „Nysa”. Przy waszej pomocy i pośrednictwie Fundusz Unii Europejskiej Phare Cross Border Cooperation wsparł imprezę w Jakuszykach finansowo. Skąd taka przychylność dla Biegu?*

– Pomoc dla wartościowych imprez o charakterze transgranicznym na polskim obszarze Euroregionu „Nysa”, to jedno z naszych najważniejszych zadań. Także w tym celu Unia Europejska utworzyła wspomniany Fundusz, z którego środki, dla wsparcia tak zwanych małych projektów, jesteśmy w stanie uruchomić w ciągu miesiąca.

Bieg Piastów jest jedną z najważniejszych imprez, nie tylko sportowych, na terenie Euroregionu. Bierze w nim udział ponad tysiąc osób z wielu krajów, co dla regionu jeleniogórskiego oznacza wielką, międzynarodową promocję. Osobiście pomagam Biegowi także dlatego, że czuję sentyment do Gór Izerskich. Chodziłem po nich już jako młody człowiek.

*– Jakie inne ważne imprezy finansowane były dzięki pomocy Euroregionu?*

– Bardzo wiele. Wspomnę tylko, dla przykładu, o Międzynarodowym Festiwalu Teatrów Ulicznych w Jeleniej Górze, Festiwalu Taperów Filmowych w Karpaczu, czy też konferencji na temat rynku pracy w Euroregionie studentów z Polski i Niemiec. Warunkiem otrzymania pomocy jest transgraniczny charakter projektu.

Z Cross Bordera finansujemy również różne wydawnictwa, na przykład prace naukowców z grupy Euroregionu.

To nie jedyny program finansowy, w którym pośredniczymy. Polsko-Niemiecka Współpraca Młodzieży,

zwana też Jugendwerk, uczyniła nas swoim przedstawicielem, co oznacza, że organizatorzy wycieczek szkolnych do Niemiec i innych imprez polsko - niemieckich dla młodzieży, nie muszą już jeździć, aby załatwić formalności związane z otrzymaniem dofinansowania, do Warszawy, lecz do Jeleniej Góry. Wierzę głęboko, że możliwość spotkania się Polaków, Niemców i Czechów jest

nia narodowe gmin - polskie, niemieckie i czeskie, oraz umowę między nimi.

Chcieliśmy na wzór podobnych organizacji w innych krajach Europy przełamać granice, nie tylko te formalne, ale również psychologiczne, które istniały w naszej świadomości po okresie komunizmu.

*– Twórcom polskich euroregionów reprezentanci niektórych środowisk zarzucali niegdyś prawie zdradę narodowych interesów.*

– Tak, zwłaszcza w trakcie organizacji Euroregionu „Karpaty”. Najbardziej krytyczna była wówczas Konfederacja Polski Niepodległej. Tymczasem już dwa lata temu na posiedzeniu Sejmowej Komisji Spraw Zagranicznych Leszek Moczulski przyznał, że

się mylił. Powiedział, że nie ma nic przeciwko euroregionom, dopóki nie dochodzi do wyprzedzaży majątku narodowego

Zyskały też one uznanie strony rządowej. W kluczowym dla polityki regionalnej kraju opracowaniu „Polska 2000” poświęcono im cały rozdział. To bardzo ważne, że, jak widać także dzięki nam, władze centralne zdają sobie sprawę z tego, że ośrodki wzrostu gospodarczego to nie tylko największe miasta, ale również obszary przygraniczne.

*– Zachodnie pogranicze Polski, ze względu na sąsiedztwo silniejsze, niemieckiego sąsiada, rozwijałoby się jednak także wtedy, gdyby nie było Euroregionu, a szerokie kontakty z Niemcami ma także administracja rządowa. Czy „Nysa” nie dubluje więc funkcji pełnionych przez urzędników?*

– To podstawowy zarzut, jaki się nam stawia. Jako odpowiedź podam taki przykład: na granicy polsko - niemieckiej zatrzymany jest rowerzysta, którego się nie wpuszcza, bo nie ma karty rowerowej. My dzwonimy wtedy do komendanta rejonowego policji i mówimy, że w końcu mamy się integrować, a nie stwarzać bariery w kontaktach między narodami. Nasz wkład polega na ułatwianiu tych kontaktów i ich inicjowaniu.

## Na styku trzech granic

ważniejsza, niż gómolotne, polityczne deklaracje na temat integracji europejskiej.

*– Jakie korzyści odnoszą z istnienia Euroregionu gminy i inne organizacje?*

– Oprócz pomocy finansowej z Funduszu Phare, stajemy się dla nich płaszczyzną nawiązywania kontaktów ludzi o podobnych zainteresowaniach. Działają tematyczne grupy robocze. Strażacy, na przykład, spotykają się na festynach, wspólnych konkursach i ćwiczeniach. To daje pewność, że gdy dojdzie do konieczności ich współdziałania, będą się znać i ich współpraca będzie lepsza.

Kontakty utrzymują także szkoły wyższe, historycy, ekolodzy, leśnicy. W olimpiadzie sportowej dla młodzieży z Euroregionu „Nysa” w Hoyerswerda w Saksonii uczestniczyło 300 osób z Polski.

*– Euroregion „Nysa” istnieje już ponad pięć lat. Jak doszło do jego utworzenia?*

– To było na konferencji w Zittau. Nie wiem dokładnie kto go wymyślił, ale na pewno pomysł podchwycili samorządowcy z Niemiec, Polski i Czech. Długo spieraliśmy się o nazwę, aż stanęło na „Nysie”. Początkowo Euroregion miał tylko jedną siedzibę – w Niemczech. Teraz działa w oparciu o trzy stowarzysze-



Poza tym administracja państwa nie jest w stanie, a nawet nie powinna zajmować się wszystkimi dziedzinami życia społecznego. Jeśli gołębiarze, czy hodowcy królików z Polski, Czech i Niemiec chcą się spotkać, trudno sobie wyobrazić, aby pomagał im w tym wojewoda, lub minister.

Pełnimy też ważną rolę doradcą i opiniotwórczą, z czego korzystają także urzędnicy państwowi. Dzięki „Nysie” kontakty międzynarodowe i podejmowanie ważnych decyzji nie ograniczają się tylko do Warszawy, Berlina i Pragi. To Euroregion zaproponował przecież otwarcie górskich turystycznych przejść granicznych w Karkonoszach.

**– Jak w ciągu tych pięciu lat układała się współpraca z administracją rządową?**

– Były wojewoda jeleniogórski Jerzy Nalichowski był jednym z założycieli „Nysy”. Obecny – Janusz Pezda i przewodniczący Sejmiku Samorządowego Gmin Województwa

Jeleniogórskiego Piotr Roman są członkami wspierającymi. Nasza działalność byłaby praktycznie niemożliwa bez kontaktów z nimi. Ścisłe współpracujemy przy realizacji dużych projektów programu Unii Europejskiej Phare Cross Border Cooperation.

**– W kontaktach na pograniczu polsko-niemiecko-czeskim nie wszystko jednak układa się świetnie. Niemcy chcą rozbudować, przecinając skrawek terytorium Polski koło Bogatyni, trasę B 178, która skróciłaby im drogę z portu w Hamburgu do Czech. Nasz rząd się nie zgadza. A jakie jest pańskie stanowisko?**

– Euroregion „Nysa” nie zajmuje stanowiska przeciwnego rządowi. W tym przypadku ścierają się różne interesy. Argumentem polskiego rządu jest obawa, że gdyby droga powstała, zmalełaby rola portu w Szczecinie. Podobnie jest z lotniskiem w przygranicznym Rothenburgu. Do jego organizacji Niemcy zapraszają bezskutecznie Polskę, która twierdzi,

że lotnisko to, o wielkich możliwościach, byłoby konkurencją dla Krzywej. W Krzywej, na razie, nic się nie dzieje, a lotnisko w Rothenburgu Niemcy otworzyli już sami. Teraz od strony polskiej zależy, czy włączy się do jego rozwoju i skorzysta z niego.

**– Euroregion cały czas się rozrasta. Należą do niego gminy także z województwa legnickiego, czyli spoza tak zwanego pierwszego pasa przygranicznego. Czy „Nysa” jest otwarta dla wszystkich chętnych?**

– Euroregion z natury swojej jest organizacją przygraniczną i nie może bez końca się rozrastać. Poza tym teraz, gdy mamy dostęp do środków europejskich, pojawiła się o nie konkurencja. Dlatego nie dziwiły mnie na ostatniej konferencji delegatów do Euroregionu głosy niechętnie rozszerzaniu. Formalnego zakazu przyjmowania nowych gmin jednak nie ma.

**– Dziękuję za rozmowę.**

Rozmawiał:  
Leszek KOSIOROWSKI

Bieg Piastów jest dofinansowany ze środków Unii Europejskiej Phare Cross Border Cooperation  
Bieg Piastów is supported by Phare Cross Border Cooperation, the European Union's Fund.

## Euroregion NYSA w liczbach/Euroregion Neisse in Zahlen

|                            | Część polska<br>Polnische Teil | Część czeska<br>Tschechische Teil                             | Część niemiecka<br>Deutsche Teil  |
|----------------------------|--------------------------------|---|---|
| Powierzchnia/Fläche        | 3 896 km <sup>2</sup>          | 3 545 km <sup>2</sup>   | 4 377 km <sup>2</sup>   |
| Gminy/powiaty/<br>Gemeinde | 40 gmin<br>40 Gemeinde         | 113 gmin w<br>5 powiatach<br>113 Gemeinde in 5<br>Landkreisen | 5 powiatów<br>i 1 miasto wydzielone<br>5 Landkreisen<br>und 1 Kreisfreiestadt |
| Ludność/Bevölkerung        | 520 000                        | 479 000   | 694 000   |





Powszechna Kasa Oszczędności – Bank Państwowy tradycyjnie przeznaczą część swojego zysku na wspieranie przedsięwzięć społecznych wyróżniających się wysoką użytecznością. W sferze kultury fizycznej i sportu należą do nich, naszym zdaniem, imprezy masowe – otwarte dla wszystkich chętnych do współuczestniczenia w zbiorowym prezentowaniu swej aktywności fizycznej. Czołową taką imprezą w naszym kraju jest od przeszło

dwudziestu lat narciarski Bieg Piastów, organizowany rokrocznie, z udziałem tysięcy uczestników z kraju i zagranicy, w Jakuszycach na Pogórzu Izerskim. Nie przypadkiem więc PKO BP – bank obsługujący największą liczbę klientów – dołączył do grona instytucji współdziałających z organizatorami tego biegu.

Pragnę przekazać wszystkim jego uczestnikom gratulacje z okazji podjęcia decyzji o udziale w tej pięknej imprezie oraz życzenia jak najlepszych rezultatów na mecie.

Andrzej Topiński  
Prezes Zarządu  
Powszechniej Kasy Oszczędności  
Banku Państwowego





Przedsiębiorstwo Farmaceutyczne

**JELFA S.A.**

ul. Wincentego Pola 21, 58-500 Jelenia Góra

tel. (0 75) 75 228 21, 64 74 51; fax 75 244 55

tlx-755269, 755602





BROWAR PIASTOWSKI



**Piast**

*Full Light*

1.2%

PIWO JASNE PEŁNE  
BROWARY DOLNOŚLĄSKIE PIAST S.A.  
WROCLAW



*Głoszę się, iż po raz dwudziesty pierwszy odwiedzą Ziemię Jeleniogórską sportowcy i kibice z różnych zakątków kraju oraz świata, aby wziąć udział w kolejnej edycji Biegu Piastów. Zapraszam także gości i sympatyków tej imprezy do odwiedzania naszego regionu przez cały rok. Ziemia Jeleniogórska odzyskuje swój blask, minęły niegdysiejsze zagrożenia środowiska naturalnego.*

*Głęboko wierzę w nieprzemijalność doznań sportowych i estetycznych, których źródłem pozostaje od wielu lat ta jedna z najważniejszych zimowych imprez sportowych w kraju, oraz uroda gór, rzek i lasów Ziemi Jeleniogórskiej.*

*Janusz Pezda  
Wojewoda Jeleniogórski*



Jest kilka takich miejsc w województwie, z których jesteśmy dumni. Jest w ciągu roku wiele zdarzeń kulturalnych, gospodarczych, czy sportowych, które również do dumy dają powody. Niewątpliwie należy do nich Bieg Piastów, organizowany już dwudziesty pierwszy raz.

Charakter naszego województwa predestynuje je do pełnienia funkcji rekreacyjnych dla całego okręgu trójgranicza. Zobowiązuje to przemysł do zgodnego z tym charakterem postępowania. Jesteśmy zadowoleni, że Elektrownia Turów jest teraz postrzegana jako dobry przykład w zakresie działań prowadzonych na rzecz ochrony przyrody. Możemy więc z przyjemnością uczestniczyć w organizowaniu tego niewątpliwie ekologicznego przedsięwzięcia, jakim jest Bieg Piastów

Wszystkim uczestnikom życzę zwycięstwa i niezapomnianych zimowych wrażeń.

Jerzy Łaskawiec  
Dyrektor Elektrowni Turów



**ELEKTROWNIA  
TURÓW**



## ELEKTROWNIA TURÓW

ul. Młodych Energetyków 12  
59-916 BOGATYNIA 3

Tel. centrali: (0-797) 3-4900, lub 3-7900

Fax (0-797) 3-4002, lub 3-4126

Tlx 075251 eltur pl

Internet: [turow@sun1000.pwr.wroc.pl](mailto:turow@sun1000.pwr.wroc.pl)

## ELEKTROWNIA TURÓW – „REINIGUNG” VON ENERGIE

DAS KRAFTWERK – das Wort selbst ruft nur bei wenigen Personen die Assoziation mit der saubersten Form von Energie hervor, nämlich mit dem elektrischen Strom. Für die Mehrheit ist das eine – nicht immer saubere – Technologie der Kohlenverarbeitung.

Im Falle des Kraftwerkes Turów – und auch in der Mehrheit von anderen Kraftwerken – hat das überhaupt nichts Gemeinsames mit der Wirklichkeit. Praktisch haben wir die negativen Einflüsse auf Wasser aufgehoben. Negative Auswirkungen von Staub und Stickoxiden plazieren sich dank den neuen Elektrofiltern auf dem Niveau der bestentwickelten Länder in der Welt.

In Turów wurde an den drei „jüngsten” Blöcken eine Rauchgasentschwefelungsanlage installiert. An sechs folgenden Blöcken werden alte Kraftwerkskessel mit neuen, ökologisch sauberen Wirbelschichtkesseln mit dem Entschwefelungs – wirkungsgrad von 90% ersetzt.

Dank diesen Aktivitäten ist es immer näher zur Verwirklichung der Idee der Umwandlung des SCHWARZEN DREIECKS in ein GRÜNES im Sommer und in ein WEISSES im Winter.

Das XXI. Jahrhundert wird das Jahrhundert der sauberen Energien werden.

**Wir machen das schon jetzt.**

## ELEKTROWNIA TURÓW – „OCZYSZCZANIE” ENERGII

ELEKTROWNIA – słowo to u niewielu osób wywołuje skojarzenie z najczystsza formą energii, czyli prądem elektrycznym. Dla większości jest to – nie zawsze czysta – technologia przetwarzania węgla.

W przypadku Elektrowni Turów – i większości innych – nie ma to nic wspólnego z rzeczywistością. Praktycznie zlikwidowaliśmy negatywne oddziaływanie na wody, a negatywne oddziaływanie pyłów i tlenków azotu – dzięki nowym elektrofiltram – kształtuje się na poziomie najlepiej rozwiniętych krajów świata.

W Turowie zainstalowano instalacje odsiarczania spalin na trzech „najmłodszych” blokach. Na sześciu kolejnych wymienia się stare kotły energetyczne na nowoczesne, czyste ekologicznie, kotły fluidalne o skuteczności odsiarczania powyżej 90%.

Dzięki tym działaniom coraz bliżej jest do urzeczywistnienia idei zamiany CZARNEGO TRÓJKĄTA na ZIELONY – w lecie i BIAŁY – w zimie.

**Wiek XXI będzie wiekiem czystych energii.  
My zrobimy to już teraz.**



ul. 1 Maja 27, 58-500 Jelenia Góra, tel. centrala (004875) 75 232-93..94, 75-264-67, prezes 75-224-91, wiceprezes 75-233-65, tel./fax 75-227-94

### **Restrukturyzacja i prywatyzacja przedsiębiorstw państwowych**

Prowadzimy kompleksową obsługę procesu prywatyzacji przedsiębiorstwa, począwszy od analizy firmy przed prywatyzacją, przez negocjacje z przedstawicielami załogi, aż do momentu sprywatyzowania.

### **Pożyczki i doradztwo dla small businessu**

Udzielamy doraźnych pożyczek głównie na cele obrotowe. Nasi eksperci wspierają firmy przez: przygotowanie umów, programy naprawcze, wycenę firm, wycenę majątku, biznes plany, wnioski kredytowe.

### **Możliwości inwestycyjne regionu**

Na potrzeby klientów krajowych i zagranicznych wyszukujemy wolne obiekty do zagospodarowania drogą kupna, lub wynajmu, oraz wolne moce produkcyjne.

### **Kojarzenie podmiotów gospodarczych**

Nasza znajomość gospodarki regionu oraz kontakty zagraniczne umożliwiają wyszukiwanie wiarygodnych partnerów do współpracy gospodarczej.

The Agency for Regional Development was created to assist economic development in the region of Jelenia Góra. Services we offer include:

### **Establish contact between investors and sellers**

Our excellent knowledge of the region's economy enables us to locate active entrepreneurs willing to enter into partnership between our region and other areas in Poland.

### **Privatization**

We can assist in the privatization of state enterprises. First an analysis of the enterprise is performed. We then negotiate with buyers and state representatives and finally, aid in the process of transforming the state enterprise into a private partnership.

### **Consulting**

Our staff includes highly qualified consultants who can assist entrepreneurs in the following areas:

\* contract preparation \* program restoration \* company evaluation \* property evaluation \* business plans \* credit application procedures

### **Informacja gospodarcza**

Centrum Wspierania Biznesu jako wyspecjalizowana jednostka afiliowana przy KARR S.A. zajmuje się między innymi udzielaniem informacji gospodarczych.

### **Szkolenia**

Organizujemy szkolenia dla small businessu na tematy związane z: podatkami, księgowością firmy, zarządzaniem finansami itd. , a także szkolenia dla samorządów lokalnych.

### **Promocja i Salon Promocji**

Jesteśmy organizatorami targów regionalnych. Przygotowujemy wspólne ekspozycje firm jeleniogórskich na targach międzynarodowych, wyjazdy studyjne. Dysponując Salonem Promocji organizujemy wystawy dla firm regionu i spoza regionu. Uczestnicy wystaw organizują pokazy, konferencje i sympozja, na które zapraszani są potencjalni zainteresowani. Przygotowujemy wydawnictwa i artykuły.

### **Promotion**

We sponsor regional business fairs and exhibitions and provide all printed materials for these events which are located in the center of the city.

### **Training**

We train representatives of small and medium enterprises and local authorities. Our subjects include: Tax requirements, Accounts, Financial Management and Computer Programming.

### **Loans**

We loan money on a short term basis to small and medium enterprises. In 1994 we granted over \$ 260 000 in loans.

### **Real Estate and Labor Services**

The Agency maintains a data base of land and a listing of qualified available employees.

**We look forward to working with you in our region!**

*Have sweet life and lots of money!  
Hab' süßes Leben und viel Geld!*



## *Miej słodkie życie i dużo pieniędzy!*

Bank Zachodni S.A. prowadzi szeroką działalność finansową poprzez sieć 160 placówek bankowych zlokalizowanych na terenie całej Polski.

Bank Zachodni S.A. posiadając uprawnienia dewizowe współpracuje z 400 bankami zagranicznymi w 56 krajach świata.

Bank Zachodni S.A. oferuje szeroki wachlarz usług dla krajowych i zagranicznych podmiotów gospodarczych oraz osób fizycznych.

**Centrala Banku:**

Rynek 9/11, 50-950 Wrocław  
tel. 72 31 38, 44 54 11  
fax 44 19 82, 34 34 917  
tlx 0712369

Bank Zachodni S.A. conducts all banking activities through the network of 160 branches located throughout Poland.

Bank Zachodni S.A. has the licence to conduct foreign services co-operating with 400 foreign banks in 56 countries in the world.

The Bank offers a wide range of services for home and foreign businesses as well as for individuals.

**The Head Office:**

Rynek 9/11, 50-950 Wrocław  
tel. (+48-71) 72 31 38, 44 54 11  
fax (+48-71) 44 19 82, 34 34 917  
tlx 0715578, 0712369, 0712391

Bank Zachodni S.A. führt ihre umfangreiche Finanztätigkeit über ein Netz von 160 – über ganz Polen verteilte – Bankgeschäftsstellen.

Bank Zachodni S.A. verfügt über Devisenberechtigungen und pflegt ihre Zusammenarbeit mit 400 Auslandsbanken in 56 Ländern der Welt.

Bank Zachodni S.A. bietet umfangreiche Leistungen für in- und ausländische, natürliche und juristische Personen.

**Bankzentrale:**

Rynek 9/11, 50-950 Wrocław  
tel. (+48-71) 72 31 38, 44 54 11  
fax (+48-71) 44 19 82, 34 34 917  
tlx 0715578, 0712369, 0712391





Wszystkim uczestnikom XXI Biegu Piastów życzę zwycięstwa. Jest nim zaś nie tylko uzyskanie pierwszego miejsca na mecie, ale samo jej osiągnięcie, pokonanie siebie w walce z dystansem, zmęczeniem, warunkami atmosferycznymi. Ci, którzy tego dokonali, pokochali Jakuszyce i przyjeżdżają tu stale, nie tylko wtedy kiedy odbywa się Bieg Piastów. Inni, debiutujący na tej imprezie, mam nadzieję, że dołączą do ich grona.

Szklarska Poręba wita wszystkich zawsze serdecznie, proponując moc atrakcji, zarówno latem, jak i zimą.

Burmistrz Szklarskiej Poręby  
Andrzej Kusztal



## Zapraszamy pod Szrenicę

Szklarska Poręba jest najpopularniejszą miejscowością Karkonoszy, do której zimą i latem ściągają tysiące miłośników czynnego wypoczynku. Kolejką krzesłkową na Szrenicę w pogodne, zimowe dni wjeżdża czasami nawet i 30 tysięcy ludzi, nie tylko narciarzy. Góra ta bowiem to także wspaniały punkt widokowy na polskie i czeskie Karkonosze. Stąd można przejść piękną, zimową trasą na tereny szklarskoporębiańskiej „Syberii”, czyli ośnieżonych od listopada do maja Jakuszyce.

Pod Szrenicą znajduje się dziewięć kilometrów znakomicie utrzymanych tras narciarskich, na których obsługują miłośników białego szaleństwa nowoczesne wyciągi orczykowe i dwuosobowa kolej krzesłkowa, ale chyba najpopularniejszym miejscem jest Hala Szrenicka, z jej trzema długimi wyciągami i wspaniałym, rzeczywiście „halowym” terenem narciarskim.

### JAK W ALPACH

Choć Karkonosze to nie Alpy, warto tu przyjechać, by zobaczyć prawdziwe alpejskie zawody narciarskie. Trasa zjazdowa ze Szrenicy jest miejscem, gdzie każdego roku rozgrywanych jest kilkanaście poważnych imprez, stanowiących zawsze niezwykle atrakcyjne widowisko, gwarantujące widzom prawdziwe emocje. Sprawia to gwałtowny spadek sto





ku, ogromna szybkość zawodników i wspaniałe narciarskie ewolucje.

Tutaj też odbywają się zawody na śnieżnej desce. Narty to piękny sport, ale snowboard jest chyba jeszcze piękniejszy, tyle tylko, że to jest już szaleństwo!

Szklarska Poręba szczególnie gorąco zaprasza dzieci – przez cały rok, a szczególnie zimą. To dla nich są zawody narciarskie o „Czapkę Krasnala Hałabały”, „Karnawał na śniegu” i wiele innych, nie tylko narciarskich atrakcji.

### MOTORY I DZIEWCZYNY

Wśród wielu imprez organizowanych w mieście pod Szrenicą szczególną popularnością cieszy się **złot ciężkich motocykli**. W czasie jego trwania ulicami Szklarskiej Poręby „rządzą” setki najcięższych maszyn, najszlachetniejszych motocyklowych firm. Jak wszędzie na świecie, także i tu króluje Harley Davidson, budząc kultowe wręcz zainteresowanie, szczególnie najpiękniejszych dziewczyn. A na te z kolei z przyjemnością patrzą szklarskoporębianscy goście. Jeszcze atrakcyjniejszy jest **Międzynarodowy Ogólny Złot Motocykli dla „Amazonek”**. Piękne motory, cudowne dziewczyny... Co roku tysiące turystów obserwujących ten zlot jest poddawanych grze najostrejszych emocji.

Organizowane są też obserwowane jazdy na motocyklach terenowych. Jest to sport niezwykle widowiskowy, a zarazem karkołomny – choć przecież tak naprawdę bezpieczny. Jego specyfika powoduje, że niezwykle wielu kibiców – turystów przygląda się każdej tego typu próbie

### ROWERAMI PO SZCZYTACH

Prawdziwym sprawdzianem siły, umiejętności i przygotowania do najtrudniejszego rodzaju kolarstwa – jazdy na rowerach górskich, jest cykliczny wyścig na trasie Karpacz – Szklarska Poręba w jednym roku i Szklarska Poręba – Karpacz w następnym. Tych kilkadziesiąt kilometrów najtrudniejszego terenu, wielu „górali” uważa za najważniejszy sprawdzian swoich umiejętności. Samotna walka, trudne warunki terenowe, jesienne błoto i ciągła huśtawka wysokości – to warto przeżyć osobiście, a przynajmniej zobaczyć.

### KAJAKIEM PRZEZ KARKONOSZE

Szklarska Poręba, podobnie jak wiele innych miast, leży nad rzeką. Jest to Kamienna, której źródła biją pod Mumlawskim Wierchem na wysokości 1120 m n.p.m. Ma tylko 35 kilometrów długości i swój żywot kończy w Jeleniej Górze, gdzie wpada do Bobru. Najpierw dość szeroko rozlana w Jakuszycach, od Szklarskiej Poręby staje się prawdziwie górską rzeką, której uroda przez kilka kilometrów towarzyszy kierowcom zdążającym w Karkonosze.

Wiosną jest to szalejący żywioł. Spływające z gór śniegi zamieniają Kamienną w głęboki, rwący z niezwykłą siłą nurt wodny, a tysiące metrów sześciennych wody w krótkim czasie przelewają się przez kamienne dno. To wtedy właśnie kibice i przypadkowi widzowie, czyli kierowcy jadących do Szklarskiej Poręby samochodów, mogą zobaczyć najodważniejszych, tych którzy mierzą się z żywiołem, w trakcie spływu kajakowego, odbywającego się co rok.

### Z PIOSENKĄ NA USTACH

Również corocznie w bazie „Pod Ponurą Małą” odbywa się **Gielda Piosenki Studenckiej**. Zjeżdżają na nią do Szklarskiej Poręby nie tylko studenci. Coraz więcej jest na tej imprezie... starszych już nieco pan i panów, bo gielda ma 30 lat i na jej kolejne edycje jeździ już drugie pokolenie uczestników.

### KARKONOSKIE SKARBY

Okolice Szklarskiej Poręby to miejsce, gdzie można zobaczyć najpiękniejsze karkonoskie wodospady. Na Kamieńczyku jest najważniejszy, piękny i popularny, odwiedzany przez cały rok, niezależnie od pogody. Również urokliwy jest wodospad na Szklarce.

Teren wokół miasta to pradawne tereny złoto – i skarbo-nośne. Zbieranie kamieni półszlachetnych ma tutaj wiekowe tradycje. Równie dawne są tradycje szklarskie. To one właśnie przeniosły do współczesności wiele charakterystycznych nazw – Szlifierski Potok, Szlifierska Struga, Szklarka.

Rzesze turystów, tłumy ciekawskich, a także sporą liczbę nie tylko polskich kolekcjonerów gromadzi **Międzynarodowa Gielda Mineralów i Skamieniałości**. Zjeżdżają na nią zarówno amatorzy jak i prawdziwi profesjonalści. Wartość wystawianych minerałów często jest bardzo poważna, niekiedy prawdziwych rarytasów nie daje się wręcz oszacować.

\*

Letnie przesilenie dnia z nocą jest obchodzone na całym świecie i we wszystkich kulturach. Także w Szklarskiej Porębie jest okresem radosnej zabawy w czasie tej najkrótszej w ciągu roku nocy. To także czas pięknego, plenerowego widowiska „**Noc Kupały**”, nawiązującego nie tylko nazwą do prastarych, słowiańskich tradycji.

\*

Wymieniliśmy tylko niektóre atrakcje turystyczne Szklarskiej Poręby i imprezy przygotowywane przede wszystkim z myślą o jej gościach. Pełna ich lista wypełniłaby bowiem przynajmniej połowę tego wydawnictwa. Miasto zaprasza o każdej porze roku, gwarantując, że każdy znajdzie tutaj coś dla siebie.



Städtepartnerschaft  
Bad Harzburg -  
- Szklarska Poręba



Liebe aktive Teilnehmerinnen und Teilnehmer,  
liebe Freunde am Bieg Piastów 1997,

1996 haben die Städte Szklarska Poręba (Polen) und Bad Harzburg (Deutschland) eine Städtepartnerschaft abgeschlossen. Deshalb heißen wir auch auf diesem Wege alle aktiven Sportlerinnen und Sportler in Szklarska Poręba herzlich willkommen.

Wir wünschen allen Skisportlerinnen und -sportlern einen erfolgreichen Lauf und ein wunderschönes Erlebnis in der zauberhaften Landschaft des Riesengebirges.

Wir rufen Ihnen zu:

Sagen Sie es Ihren Freunden weiter und kommen Sie im nächsten Jahr wieder!

Ihre

Klaus Homann  
Bürgermeister  
der Stadt  
Bad Harzburg

Horst Wigt  
Stadtdirektor  
der Stadt  
Bad Harzburg

## Szklarska Poręba - perła Karkonoszy -



Pomocą, radą i informacją służy turystom:  
Wir bieten Ihnen unsere Hilfe, Rat und Information:  
We are here to help you:



Miejskie Biuro  
Informacji Turystycznej

Fremdenverkehrsinformationszentrum  
Municipal Tourist Information Centre

58-580 Szklarska Poręba, ul. Jedności Narodowej 3  
tel./fax (0048 75) 17 24 49, tel. 17 24 94



Restauracja  
Das Restaurant  
**POLONIA**

58-580 Szklarska Poręba  
ul. Jedności Narodowej 5  
tel. 17-22-59

Tutaj mieści się  
**BIURO ORGANIZACYJNE**  
„Biegu Piastów”

*Witamy miłych gości i życzymy smacznego  
Wir heissen alle Gäste herzlich willkommen und wünschen einen guten Appetit*

*Czynna \* Geöffnet  
od 10.00 do 23.00*



**Hotel FWP „Sudety”**

58-580 Szklarska Poręba, ul. Krasickiego 10,  
tel./fax: (075) 17-22-25, 17-27-36,  
17-23-41, 17-20-33

Naszym gościom oferujemy:

- 126 miejsc w pokojach jedno-, dwu- i trzyosobowych,
- restaurację na 88 miejsc z dobrą, smaczną i zdrową kuchnią
- cocktail-bar na 48 miejsc
- sklep „Malubex”
- kantor wymiany walut
- salę konferencyjną
- salon fryzjerski, solarium, fitness i saunę
- wypożyczalnię sprzętu sportowego (narty, rowery górskie)
- bilard
- parking strzeżony



**Szkoła Górsko Przewodnictwa  
i Narciarstwa**

58-540 Karpacz, ul. Obrońców 6a  
tel. (075) 619-711

Zapraszamy do wspinaczki skałkowej na Kruczych Skałach w Karpaczu:

- wspinaczka rekreacyjna dla turystów indywidualnych i grup szkolnych
- szkolenie wspinaczkowe wg programu PZA
- dyżury instruktorów w czasie wakacji letnich na Kruczych Skałach

*Wspinaczka skałkowa to sport wszechstronnie rozwijający!*

*Spróbuj swoich sił na ścianie!*



**Panorama**  
HOTEL, SPA I RESTAURACJA

50-159 Wrocław, pl. Dominikański 8  
tel. +(48-71) 44-36-81 fax 44-11-25  
telex 0712543, komertel 39124118

Naszym gościom oferujemy:

- 110 wygodnych pokoi,
- 5 apartamentów,
- drink bar,
- kantor wymiany walut,
- punkt sprzedaży srebrnej biżuterii,
- parking strzeżony,
- ochronę całodobową,
- restaurację kat. I

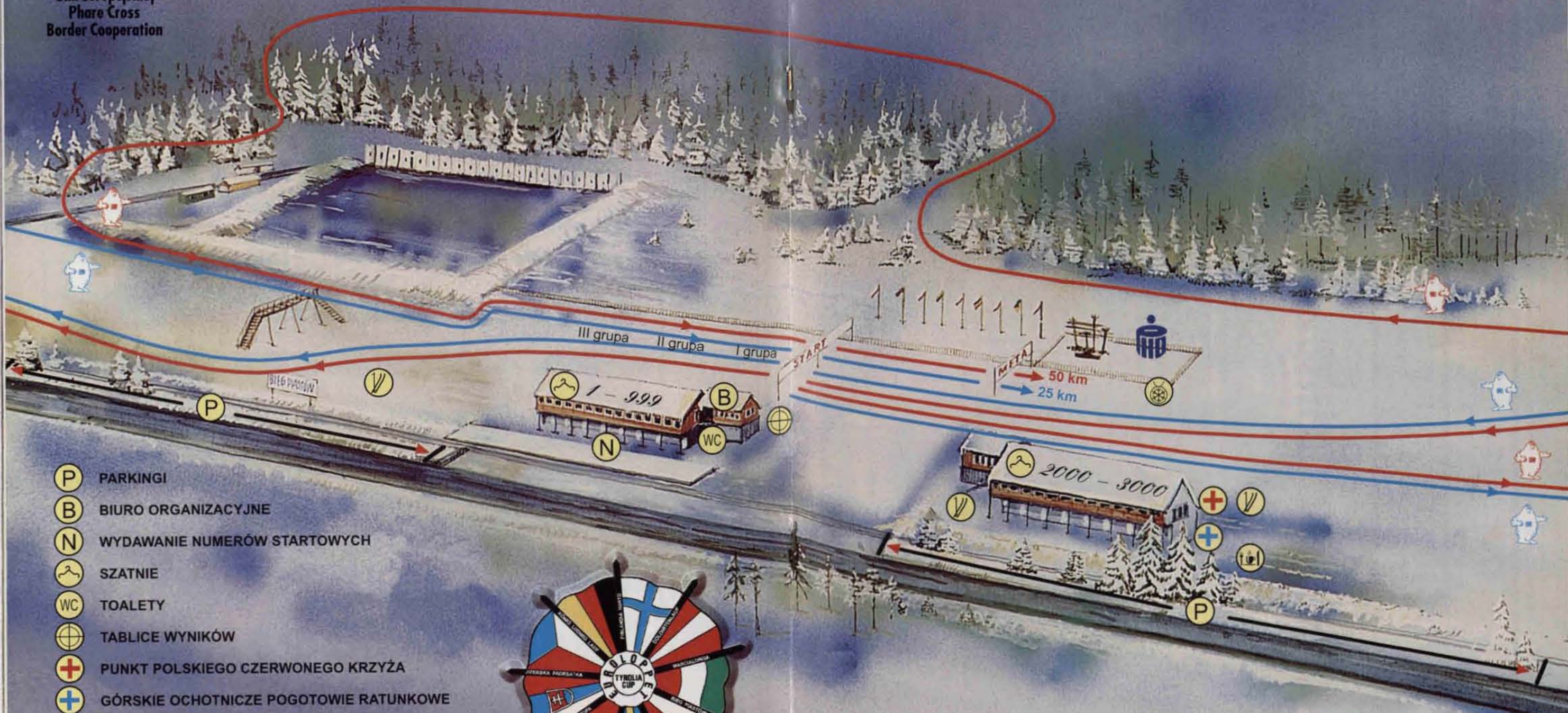
*Cukiernia „Ania” poleca wyroby cukiernicze produkcji własnej.*



**GŁÓWNY SPONSOR**



BIEG PIASTÓW  
jest dofinansowany  
ze środków  
Unii Europejskiej  
Phase Cross  
Border Cooperation



- PARKINGI
- BIURO ORGANIZACYJNE
- WYDAWANIE NUMERÓW STARTOWYCH
- SZATNIE
- TOALETY
- TABLICE WYNIKÓW
- PUNKT POLSKIEGO CZERWONEGO KRZYŻA
- GÓRSKIE OCHOTNICZE POGOTOWIE RATUNKOWE
- PUNKTY SMAROWANIA NART
- POLE NAGRÓD
- MIEJSCE WYDAWANIA POSILKÓW



|                |       |
|----------------|-------|
| Szkl. Poręba   | 6 km  |
| Świeradów Zdr. | 20 km |
| Karpacz        | 42 km |
| Jelenia Góra   | 24 km |

# Hotel ORBIS „Jelenia Góra” \*\*\*\*



**Oferuje:**  
komfortowe pokoje i apartamenty z TV-SAT  
polską i międzynarodową kuchnię  
(restauracja „Nefryt”)  
ciasta i desery (kawiarnia „Morion”)  
kryty basen  
saunę  
solarium  
sale bankietowe (konferencje, przyjęcia)  
strzeżony parking  
**Serdecznie zapraszamy!**



**Offers:**  
comfortable rooms and suites (TV-SAT)  
Polish and international cuisine  
(„Nefryt” restaurant)  
pastries and desserts („Morion” cafe)  
indoor swimming-pool  
sauna  
solarium  
banquet rooms (conferences, parties)  
guarded car-park  
**Welcome to the Hotel!**

**Bietet an:**  
Komfortable Zimmer und Appartements mit SAT-TV  
Internationale und polnische Küche  
(Restaurant „Nefryt”)  
Kuchen und Desserts (Cafe „Morion”)  
Hallenschwimmbad  
Sauna  
Solarium  
2 Banketträume (Konferenzen, Partys)  
Bewachten Parkplatz  
**Wir Laden Sie ein!**

**Hotel Orbis „Jelenia Góra” \*\*\*\*, Jelenia Góra, ul. Sudecka 63,  
tel. (48-75) 64 64 80, fax (48-75) 75 262 69, tlx 755344, komertel 39 12 1847**



# HELKAMA

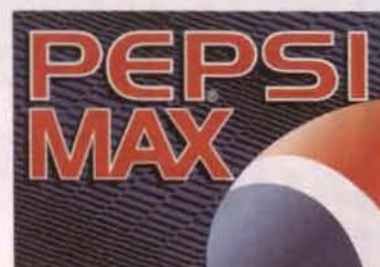
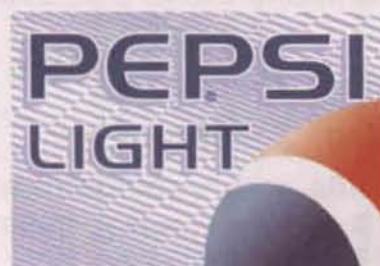
MADE IN FINLAND

HELKAMA FORSTEOY, Oddział w Polsce, ul. Ogrodowa 37, 00873 Warszawa, tel./fax (022) 624 3705



## PROFESJONALNE WITRYNY CHŁODNICZE I ZAMRAŻAJĄCE

- \* NOWOCZESNE
- \* EKONOMICZNE
- \* PRZYJAZNE DLA ŚRODOWISKA
- \* BEZPIECZNE DLA UŻYTKOWNIKA  
*POSIADAJĄ ZNAK „B”*



## SŁUCHAJ SIEBIE

# OBERAMMERGAU

Das Langlaufparadies »Auf König-Ludwigs-Spuren« ❁ Winterfreuden nordisch und alpin für die ganze Familie ❁ The cross-country paradise »Auf König-Ludwigs-Spuren« ❁ Nordic and alpine winter dreams for the whole family ❁



## 26. Internat. König-Ludwig-Lauf von Oberammergau am 1./2. Februar 1997

Der traditionsreiche und beliebte deutsche Skilanglauf mit Teilnehmern aus aller Welt

Samstag, 1. Februar

Start 9.00 Uhr, 25 km und 55 km in „Freier Technik“

Sonntag, 2. Februar

Start 9.00 Uhr, 55 km „Klass. Technik“ - 7 km Kinder

Auskünfte und Anmeldeformulare: Büro König-Ludwig-Lauf, D-82487 Oberammergau, Passionswiese 5, Telefon + 49 - 8822 / 3990, Telefax + 49 - 8822 / 839



WORLDLOPPET  
EUROLOPPET  
ALPENTRIS  
3<sup>rd</sup> WORLD MEDICAL  
CROSS COUNTRY



Jakuszyce to nie tylko miejsce, gdzie odbywa się największy w Polsce, masowy bieg narciarski, ale przede wszystkim brama w Góry Izerskie, czynna przez cały rok. Bieg Piastów, choć to wspaniała impreza, trwa tylko jeden dzień, Góry Izerskie czekają na turystów zawsze.

## Trasy dla każdego

Polana Jakuszycka jest miejscem startu kilkudziesięciu biegów i imprez narciarskich w ciągu całego sezonu. Pierwsze odbywają się już w grudniu. Biegają harcerze i niepełnosprawni, różne grupy zawodowe, związki i towarzystwa sportowe, tysiące indywidualnych sportowców. Niemal codziennie jest tu jakaś impreza, niemal codziennie można tu spotkać berlińczyków i mieszkańców wielu innych niemieckich miast, tak samo jak Wrocławia, Warszawy, czy Jeleniej Góry.

50 kilometrów narciarskiego biegu to ogromny wysiłek. Ale wcale nie trzeba biegać tak daleko, by ostro zmierzyć się z samym sobą. Już w najbliższym sąsiedztwie Polany są wspaniale przygotowane pętle, które zmuszają do maksymalnego wysiłku, ale jednocześnie pozwalają „oszukiwać”, bo są tak skonstruowane i poprowadzone w terenie, że mocniejszy narciarz może sobie wybrać „odcinek – mordercę”, a słabszy inną trasą go obejść – czyli wszystko dla każdego.

Jakuszyckie bieganie na nartach kończy się dopiero w maju. W pierwszą sobotę tego miesiąca, przeważnie przy wspaniałym słońcu, na imprezie zwanej **Śnieżną Majówką** spotykają się ci, którzy biegali całą zimę i ci, którzy biegają tylko raz w roku, właśnie wtedy – po wspaniałych firnach, w pełnym, palącym już słońcu.

Nową specjalnością Jakuszyce staje się **biathlon**. Wspaniałe trasy narciarskie w połączeniu ze sportową strzelnicą – to właśnie ten sport. Gdy na Polanie słychać strzały to nic groźnego – ćwiczą, lub odbywają zawody biathloniści – najmłodszy i odnoszący już sukcesy ma arenach międzynarodowych.

## Rowerem

Prawie w każdy weekend zbierają się w Jakuszykach „górale” – miłośnicy górskiej turystyki rowerowej, czasem po to, by ścigać się na zamkniętych pętach, czasem aby pojechać na kilkudziesięciokilometrową wycieczkę w głąb Gór Izerskich.

Jakuszyckie trasy rowerowe przeznaczone są dosłownie dla każdego. Istnieją odcinki „naturalnych” dróg, o skali trudności przypominającej najtrudniejszy cross i dziesiątki kilometrów wspaniałych asfaltów i dróg leśnych, którymi można pojechać tak daleko, jak się pragnie, tuż nad brze-

giem przepięknej Izerki, lub przez najwyżej w Polsce położoną kopalnię kwarcu „Stanisław”.

## Psim zaprzęgiem

Wspaniałe psy rodem z Syberii i Alaski już od kilku lat biegają po dziesiątkach kilometrów jakuszyckich tras. Góry Izerskie, w które one prowadzą, choć to nie Syberia, Europejczykom właśnie ją przypominają – rozległością i urodą terenu, otwartą przestrzenią, a nade wszystko śniegami, które leżą tu od listopada do maja. Nigdzie w tej części Europy nie ma tak wczesnie warunków dla psich zaprzęgów.

Psy biegają w Jakuszykach tylko w ramach zaprawy kondycyjnej i treningu. Są co prawda organizowane zawody, ale to ciągle jeszcze „wewnętrzna” sprawa przyjeżdżających tu trenować ekip. Najczęściej i bardzo licznie pojawiają się w Jakuszykach ze swymi psami Niemcy. Twierdzą, że gdy powstanie odpowiednia baza na europejskie zawody psich zaprzęgów może tutaj dotrzeć nawet 30 tysięcy widzów!

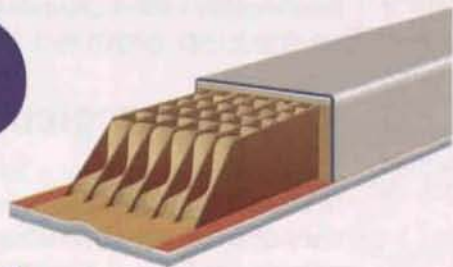
# Nie tylko Bieg Piastów



AIR CORE CAP  
CORE



# Der Spitzenski, der alle Siegespodeste der Welt kennt.



Spezieller Kernaufbau:  
Extrem leicht bei maximaler Bruchfestigkeit.

Der superleichte Siegerski von Fischer in AIRCORE-Bauweise mit verschleißfester Schale. Er bietet auch Hobby-Rennläufern das besondere Langlauferlebnis. Denn unsere Experten in den Fischer Racing Center-Shops haben den richtigen Ski für Sie. Maßgeschneidert auf Ihre Körpergröße, Ihr Gewicht und Ihren individuellen Laufstil. Gönnen Sie sich den AIR CORE CAP!

SKI · TENNIS  
**FISCHER** 



# JELCHEM S.A.

ZAKŁADY CHEMICZNE „JELCHEM” S.A.  
ul. Karola Miarki 42, 58-500 Jelenia Góra  
tel.: +48 (075) 649900.. 909, fax: 75 26923, tlx: 075215

**WYSOKIEJ JAKOŚCI PRODUKTY PRZEMYSŁU CHEMICZNEGO**  
**HIGH QUALITY GOODS OF THE CHEMICAL INDUSTRY FROM POLAND**

#### KARBOKSYMETYLOCELULOZA

#### TWORZYWA SZTUCZNE

- POLIESTER PBT
- POLIESTER PET
- POLIURETAN TPU

#### KONCENTRATY DO BARWIENIA TWORZYW

- PEŁTY Z TWORZYW DO  
PRAS FILTRACYJNYCH
- WYROBY POLIETYLENOWE
- FOLIA
- WORKI

#### WYROBY POLIURETANOWE

- SITA
- MATY
- INNE WYROBY LANE I WTRYSKOWE

#### EMULSYJNE FARBY EPOKSYDOWE EPOKSYDOWE ZESTAWY KLEJOWE KLEJE DO TAPET

#### ELEMENTY WYPEŁNIANIA APARATÓW KOLUMNOWYCH

#### CARBOXYMETHYLCELLULOSE

#### PLASTICS

- POLYESTER PBT
- POLYESTER PET
- POLYURETHANE TPU

#### CONCENTRATES FOR DYEING OF PLASTICS

#### POLYPROPYLENE PLATES TO FILTER PRESSES

- POLYETHYLENE PRODUCTS
- FOIL
- BAGS

#### POLYURETHANE PRODUCTS

- SIEVES
- LINING MATS
- OTHER

#### EMULSION EPOXIDE PAINTS EPOXIDE ADHESIVE SETS

#### INJECTION MOLDDED AND PRESSED PRODUCTS FROM DIVERSE PLASTICS

**UCZESTNICZYMY W PROGRAMIE  
POWSZECHNEJ PRYWATYZACJI  
NFI NR VIII**

**JESTEŚMY JEDNA  
Z WAŻNIEJSZYCH FIRM W BRANŻY  
PRODUKCJI I PRZETWÓRSTWA  
TWORZYW SZTUCZNYCH**



**AVL GmbH**

A-8020 Graz  
Kleiststrasse 48  
tel. 0313/987-0  
fax 0316/987495  
tlx 311490

**Oddziały w Polsce:****AVL Medical Instruments Poland Ltd.**

40-285 Katowice (centrala firmy)  
ul. Krahelskiej 7  
tel. (032) 155 19 67  
155 46 70  
155 54 29  
fax 156 54 34

**AVL Medical Instruments Poland Ltd.**

50-951 Wrocław  
Rynek 60, p. 24  
tel./fax (071) 44 26 59

**AVL Medical Instruments Poland Ltd.**

60-809 Poznań  
ul. Św. Marcina 80/82  
tel. (061) 51 70 36, 51 70 07  
fax 51 70 08

**AVL Medical Instruments Poland Ltd.**

01-756 Warszawa  
ul. Przasnyska 6, p. 126  
tel. (022) 663 39 67  
663 52 67  
663 50 13  
663 80 97  
fax 663 52 83

**Uniflex Ltd.**

01-756 Warszawa  
ul. Przasnyska 6, p. 126  
tel. (022) 663 39 67  
663 52 67  
663 50 13  
663 80 97  
fax 663 52 83

**Uniflex Ltd.**

40-285 Katowice  
ul. Krahelskiej 7  
tel. (032) 155 19 67  
155 46 70  
155 54 29  
fax 156 54 34

**Uniflex Ltd.**

60-809 Poznań  
ul. Św. Marcina 80/82  
tel. (061) 51 70 36  
51 70 07  
fax 51 70 08

**Uniflex Ltd.**

80-890 Gdańsk  
ul. Heweliusza 11, XV piętro, pok. 1501  
tel. (058) 315 990  
315 251  
fax 315 068

**Uniflex Ltd.**

71-616 Szczecin  
ul. Malczewskiego 10/12  
tel. (091) 24 00 01 w. 639  
fax 34 20 14

...światowa jakość  
w laboratoryjnej mikroanalizie...



**AVL**

**MEDICAL INSTRUMENTS**

**Jeleniogórska Przędzalnia Czesankowa Anilux Worsted Spinning Mill**  
58-500 Jelenia Góra, ul. Sobieskiego 47, tel. (0-75) 64 73 61, tel./fax (0-75) 64 75 63



Producent najwyższej jakości włóczek do robót ręcznych i przędz dziewiarskich:

- ☐ z udziałem wełny, lnu, bawełny, wiskozy, akrylu, reksoru
- ☐ ze 100% włókien akrylowych
- ☐ moherowych z krótkim i długim włosem
- ☐ fantazyjnych i z efektami

Producent oferuje przędze dziewiarskie i włóczki do robót ręcznych w szerokim zakresie texów od 25 do 550, pojedynczych i skręconych w 2 lub więcej nitek. Asortyment występuje w bogatej gamie kolorystycznej.

Anilux - manufacturer of the highest quality woolen and worsted yarn:

- ☐ with admixtures of wool, flax, cotton, viscose, acrylic, rexor
- ☐ of 100% acrylic fibre
- ☐ mohair with visual effects

The manufacturer offers knitting yarn and yarn for manual knitting in a of Nm from 2 to 40, single or plied of 2 or more twine. The products are supplied in a wide range of colours.



# TEATR „NASZ” TO TWÓJ TEATR



JADWIGA I TADEUSZ KUTOWIE

TEATR NASZ – MICHAŁOWICE K/JELENIĘJ GÓRY

nowiny  
jeleniogórskie

*Zawsze we wtorek*  
**- na weekend jak znalazł**

- \* bieżące informacje
- \* reportaże
- \* sensacje
- \* porady
- \* dodatek telewizyjny
- \* nowiny turystyczne z Sudetów Zachodnich



# PRZEGLĄD SPORTOWY

OVITA NUTRICIA  
POLECA



# EMS POCZTEX

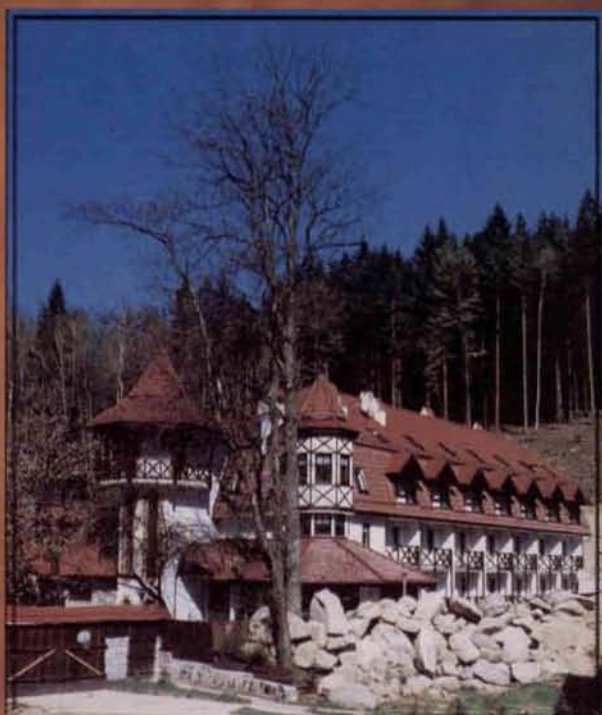
BŁYSKAWICZNA POCZTA KURIERSKA



*czas to POCZTEX*

# LAS HOTEL

58-573 PIECHOWICE  
ul. Turystyczna 8  
tel./fax (075) 17 29 11  
17 29 55



## Lokalizacja

*Hotel „Las” położony jest na obrzeżu Karkonoskiego Parku Narodowego w połowie drogi między Szklarską Porębą a Piechowicami, 15 km od Jeleniej Góry. Idealnie nadaje się do cichego wypoczynku i jednocześnie może służyć jako baza do uprawiania turystyki pieszej, rowerowej, samochodowej – po okolicznych, niezwykle atrakcyjnych terenach.*

## Oferujemy pokoje z łazienkami.

- 30 pokoi w wersji standardowej z pełnym węzłem sanitarnym
- 30 pokoi w wersji komfortowej – TV-SAT, telefon

## Zapraszamy do:

kawiami  
baru nocnego

## Udostępniamy:

bilard  
siłownię  
sauny  
parking  
tenis stołowy

## salę konferencyjną na 120 miejsc na:

konferencje  
zjazdy  
szkolenia  
promocje  
egzamininy  
prezentacje  
śluby  
przyjęcia

**Honorujemy karty kredytowe.**

**Bolesławiecka Fabryka  
Materiałów Medycznych  
„POLFA” S.A.**

ul. Bolesława Chrobrego 15  
59-700 Bolesławiec

Telefon: (0795) 20-71, fax: (0795) 20-77



**Polfa**

**BOLESŁAWIEC**



**Jest producentem:**

- opakowań farmaceutycznych ze szkła, tworzyw sztucznych oraz aluminium,
- zamknięć do opakowań farmaceutycznych i spożywczych,
- jednorazowego sprzętu medycznego – strzykawek, igieł itp.

Wszystkie wyroby posiadają certyfikaty jakości.

**POLFA Bolesławiec ist ein Hersteller von:**

- Arzneimittelverpackungen aus Glas, Kunststoffen und Aluminium,
- Verschlüssen der Arzneimittelverpackungen aus Kunststoffen und Aluminium,
- medizinischen Geräten zum einmaligen Gebrauch, so wie Spritzen und Kanülen.

# Promultin<sup>®</sup>, Pol-Vita<sup>®</sup>, Rapid<sup>®</sup>

Odżywki i koncentraty spożywcze dla sportowców i innych ludzi obciążonych dużym wysiłkiem fizycznym oraz dla rekonwalescentów.

**Rapid<sup>®</sup>**  
Wysokobiałkowy  
PREPARAT

Wzrostająco wartościowe i łatwo przyswajalne białko

Zawartość 50g

**Pol-Vita<sup>®</sup>**

**Preparat**  
ODŻYWCZO  
-WITAMINOWY

Zawartość 50g

**Odżywka**  
Białkowo-Węglowodanowa

**Promultin<sup>®</sup>**  
Zawiera 45% białka

45

250g

- zwiększają odporność na zmęczenie
- doskonale dobrane składniki zapewniają optymalne wchłanianie i przyswajanie odżywek przez organizm
- łatwe do przygotowania w formie płynów

Producent:  
Kutnowskie Zakłady Farmaceutyczne  
Pfla S.A.  
99-300 Kutno, ul. Sienkiewicza 25  
Dział Sprzedaży tel./fax (0-24) 53 34 32  
Dział Marketingu tel./fax (0-24) 53 30 41  
Centrala-informacja tel. (0-24) 53 31 25,  
53 01-00



„Szrenica-it” BIURO USŁUG TURYSTYCZNYCH  
Pośrednictwo-wydawnictwo

**KOMPUTEROWY SYSTEM INFORMACJI TURYSTYCZNEJ**

- Dane o warunkach narciarskich i pogodowych, o organizowanych imprezach i innych atrakcjach turystycznych. Dane o cenach i możliwościach zakwaterowania.
- Polecamy się. Nasze usługi nie są drogie! Niskie koszty własne pozwalają stosować niskie marże!

**REZERWACJA  
MIEJSC NA TELEFON**

58-580 Szklarska Poręba, ul. Jedności Narodowej 7/6  
tel. (073) 17 22 31, tel./fax/modem 17 31 07 w godz. 9<sup>00</sup>-21<sup>00</sup>

# SKI & BIKE

SKLEPY □ WYPOŻYCZALNIA □  
SERWIS □ SZKOŁA NARCIARSKA □ PRZEWOZY

**KA mix**

Spółka z o.o.

**SPORT SERVICE**

58-580 Szklarska Poręba, ul. Jedności Narodowej 2, tel./fax (0 75) 17-20-41  
19-500 Goldap, Pl. Zwycięstwa 16, tel. (0 87) 15-27-67  
34-300 Żywiec, ul. Dworcowa 2

# XX BIEG PIASTÓW

## 25 km - wyniki

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko       | Imię       | Narodowość | Czas  |
|---------|-----------|----------------|------------|------------|-------|
| 1       | 2043      | URBANIAK       | Kazimierz  | PL         | 05 42 |
| 2       | 2168      | VASEK          | Pavel      | CZ         | 05 50 |
| 3       | 2669      | WOLF           | Eckhardt   | D          | 06 09 |
| 4       | 2340      | HOFFMANN       | Martin     | CZ         | 06 12 |
| 5       | 2670      | TYCHONS        | Siew       | NL         | 08 20 |
| 6       | 2006      | OGORZALEK      | Arkadiusz  | PL         | 08 59 |
| 7       | 2048      | TREBING        | Immo       | D          | 09 44 |
| 8       | 2188      | PLUTA          | Piotr      | PL         | 11 45 |
| 9       | 2671      | KNAP           | Miroslav   | CZ         | 12 38 |
| 10      | 2687      | MARTYNEK       | Józef      | CZ         | 12 52 |
| 11      | 2019      | KAWULOK        | Zbigniew   | CZ         | 13 43 |
| 12      | 2005      | MROZINSKI      | Jakub      | PL         | 14 13 |
| 13      | 2182      | BARTOSIK       | Tadeusz    | PL         | 14 22 |
| 14      | 2458      | JANOUSEK       | Petr       | CZ         | 15 00 |
| 15      | 2039      | KRETSCHMER     | Anja       | D          | 15 04 |
| 16      | 2668      | HOFFAN         | Gustav     | CZ         | 15 53 |
| 17      | 2341      | SUCHANKOVA     | Haidi      | CZ         | 16 35 |
| 18      | 2783      | WACLAWEK       | Marek      | CZ         | 17 57 |
| 19      | 2684      | SZOTKOWSKI     | Stanislaw  | CZ         | 19 39 |
| 20      | 2014      | SIRON          | Jan        | PL         | 19 45 |
| 21      | 2405      | CLEMENZ        | Silvio     | D          | 19 46 |
| 22      | 2181      | JANOWSKI       | Jerzy      | PL         | 20 24 |
| 23      | 2291      | PAWLOWSKI      | Marion     | LI         | 21 37 |
| 24      | 3000      | KAPUSIŃSKI     | Tomasz     | PL         | 22 15 |
| 25      | 2399      | BODZEK         | Artur      | PL         | 22 37 |
| 26      | 2017      | ZURAWIK        | Aleksander | BER        | 22 44 |
| 27      | 2418      | PIETRZYK       | Andrzej    | PL         | 23 13 |
| 28      | 2527      | KONOSZENKOW    | Nikolaj    | BER        | 23 20 |
| 29      | 2184      | WITEK          | Boguslaw   | PL         | 23 39 |
| 30      | 2295      | MARTIN         | Miloslav   | CZ         | 25 4  |
| 31      | 2036      | KASPROWICZ     | Jerzy      | PL         | 26 02 |
| 32      | 2415      | GAFFKE         | Roman      | PL         | 26 03 |
| 33      | 2215      | BRONOWICKI     | Lukasz     | PL         | 26 09 |
| 34      | 2417      | DABROWSKI      | Jaroslav   | PL         | 26 10 |
| 35      | 2834      | GRYCAAN        | Kazimierz  | PL         | 26 48 |
| 36      | 2105      | WOJCIK         | Wieslaw    | PL         | 26 51 |
| 37      | 2763      | SZUKSZTUL      | Waldemar   | LI         | 26 53 |
| 38      | 2788      | FEHLIG         | Wolf       | D          | 26 55 |
| 39      | 2833      | KOCUM          | Karen      | CZ         | 27 16 |
| 40      | 2514      | MARKASZANSKAJA | Tamara     | BER        | 27 50 |
| 41      | 2743      | BERANOVA       | Mirka      | CZ         | 28 00 |
| 42      | 2428      | KULIG          | Sylwester  | PL         | 28 09 |
| 43      | 2537      | SKOBLIK        | Sweilana   | BER        | 28 37 |
| 44      | 2826      | BRONOWICKI     | Boleslaw   | PL         | 29 03 |
| 45      | 2018      | RASZKA         | Lucjan     | CZ         | 29 22 |
| 46      | 2825      | BRONOWICKI     | Janusz     | USA        | 29 32 |
| 47      | 2342      | PRZEMIEŃSKI    | Alfred     | PL         | 29 34 |
| 48      | 2028      | SYCHTA         | Tomasz     | PL         | 29 44 |
| 49      | 2805      | JIRAK          | Jan        | CZ         | 29 46 |
| 50      | 2927      | RÖSLER         | Jaroslav   | PL         | 29 53 |
| 51      | 2040      | BIEDRZYCKI     | Witold     | PL         | 30 24 |
| 52      | 2027      | SKIERKA        | Wieslaw    | PL         | 30 34 |
| 53      | 2183      | SIDOROWICZ     | Andrzej    | PL         | 30 57 |
| 54      | 2202      | LICHTENFELD    | Krzysztof  | D          | 31 06 |
| 55      | 2413      | KOS            | Marcin     | PL         | 31 24 |
| 56      | 2050      | PETRACEK       | Ota        | CZ         | 31 49 |
| 57      | 2032      | KESKA          | Miroslav   | PL         | 32 36 |
| 58      | 2296      | MARTINOVA      | Eva        | CZ         | 32 40 |
| 59      | 2793      | KOPITZKI       | Egohardt   | D          | 32 42 |
| 60      | 2135      | JARECKI        | Sebastian  | PL         | 32 48 |
| 61      | 2791      | SCHLOTT        | Peter      | D          | 32 56 |
| 62      | 2488      | PALOUNEK       | Jaroslav   | CZ         | 33 07 |
| 63      | 2106      | MYJAK          | Marion     | PL         | 33 13 |
| 64      | 2422      | SCHULZE        | Martus     | D          | 33 22 |
| 65      | 2308      | OSTROWKA       | Waldemar   | PL         | 33 31 |
| 66      | 2015      | SCHIEFLER      | Volker     | D          | 33 54 |
| 67      | 2020      | BRUNCLIK       | Ivo        | CZ         | 34 11 |
| 68      | 2021      | TKACIKOVA      | Radka      | CZ         | 34 15 |
| 69      | 2403      | KOSLER         | Daniel     | D          | 34 29 |
| 70      | 2753      | SZLACHETKA     | Daniel     | PL         | 34 53 |
| 71      | 2858      | FALSTAUVER     | Jiri       | CZ         | 35 20 |
| 72      | 2799      | SIKORA         | Zdenka     | CZ         | 35 39 |
| 73      | 2871      | FULKOVA        | Monika     | CZ         | 36 04 |
| 74      | 2941      | SCHIEBALOWA    | Eva        | CZ         | 37 53 |
| 75      | 2599      | TARCEWSKI      | Grzegorz   | PL         | 38 08 |
| 76      | 2686      | KONDERLA       | Marek      | CZ         | 38 31 |
| 77      | 2208      | DZIEDZICKI     | Andrzej    | PL         | 38 47 |
| 78      | 2908      | POLOCZEK       | Jan        | PL         | 38 51 |
| 79      | 2258      | DEPTUCH        | Henryk     | PL         | 38 56 |
| 80      | 2022      | KRANTZ         | Jacek      | PL         | 39 31 |
| 81      | 2821      | MINDZAK        | Andrzej    | CZ         | 39 36 |
| 82      | 2804      | JIRAK          | Petr       | CZ         | 39 48 |
| 83      | 2502      | BARTKOWIAK     | Tomasz     | PL         | 39 57 |
| 84      | 2634      | CERAZY         | Wieslaw    | PL         | 40 00 |

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko     | Imię       | Narodowość | Czas  |
|---------|-----------|--------------|------------|------------|-------|
| 85      | 2155      | RUBAN        | Henryk     | PL         | 40 31 |
| 86      | 2410      | SZLEZAK      | Jerzy      | PL         | 40 32 |
| 87      | 2607      | PONIATOWSKI  | Sylwester  | PL         | 41 46 |
| 88      | 2744      | KUKULA       | Michał     | PL         | 42 02 |
| 89      | 2747      | ZAGAJA       | Lucjan     | PL         | 42 51 |
| 90      | 2874      | GAWOR        | Wojciech   | PL         | 43 00 |
| 91      | 2773      | GORZOLKA     | Józef      | PL         | 43 43 |
| 92      | 2051      | WAWRZYŃSKI   | Boguslaw   | PL         | 43 47 |
| 93      | 2893      | CHRUSCIEL    | Michał     | PL         | 44 12 |
| 94      | 2648      | MROZEK       | Grzegorz   | PL         | 44 14 |
| 95      | 2984      | TRACZ        | Zbigniew   | PL         | 45 04 |
| 96      | 2649      | TRYBAŁ       | Marcin     | PL         | 45 07 |
| 97      | 2606      | MICKIEWICZ   | Ewa        | PL         | 45 40 |
| 98      | 2365      | GOLEBIEWSKI  | Marek      | PL         | 46 14 |
| 99      | 2223      | MEISSNER     | Janusz     | PL         | 46 33 |
| 100     | 2169      | BRAUCHLE     | Angelika   | D          | 46 55 |
| 101     | 2552      | MACIUKIEWICZ | Wojciech   | PL         | 47 01 |
| 102     | 2225      | CZAJA        | Krzysztof  | PL         | 47 02 |
| 103     | 2532      | GOLASOW      | Wiktor     | BER        | 47 12 |
| 104     | 2189      | GORCZYCA     | Marian     | PL         | 47 27 |
| 105     | 2705      | WYSEKA       | Andrzej    | PL         | 47 36 |
| 106     | 2803      | JIRAKOVA     | Petra      | CZ         | 48 03 |
| 107     | 2896      | CIMPRICHOVA  | Klara      | CZ         | 48 05 |
| 108     | 2529      | BEREZKIN     | Andrzej    | BER        | 48 06 |
| 109     | 2809      | KALISZ       | Krzysztof  | PL         | 48 11 |
| 110     | 2047      | SCHBESTA     | Tobias     | D          | 48 13 |
| 111     | 2037      | MARTYNEK     | Władysław  | CZ         | 49 01 |
| 112     | 2416      | BANIEWICZ    | Zenona     | PL         | 49 25 |
| 113     | 2734      | GARDKIEWICZ  | Janusz     | PL         | 49 41 |
| 114     | 2332      | JARDEL       | Tomasz     | PL         | 49 43 |
| 115     | 2611      | ZOBANIECKI   | Waldemar   | PL         | 50 02 |
| 116     | 2398      | SKOWRON      | Dorota     | PL         | 50 22 |
| 117     | 2262      | MARTYKA      | Boleslaw   | PL         | 50 26 |
| 118     | 2704      | WILK         | Tadeusz    | PL         | 50 32 |
| 119     | 2196      | JOWIK        | Franciszek | PL         | 50 45 |
| 120     | 2129      | HUDECEK      | Jan        | CZ         | 50 48 |
| 121     | 2247      | KUCHARSKI    | Zbigniew   | PL         | 50 52 |
| 122     | 2797      | WOJTOWICZ    | Jan        | PL         | 51 03 |
| 123     | 2268      | OLENDER      | Antoni     | PL         | 51 31 |
| 124     | 2559      | TYSZKO       | Wojciech   | PL         | 51 43 |
| 125     | 2551      | KALUZKA      | Leszek     | PL         | 52 07 |
| 126     | 2053      | WIECKIEWICZ  | Andrzej    | LI         | 52 08 |
| 127     | 2404      | PIELSCHMANN  | Holber     | D          | 52 12 |
| 128     | 2627      | ZAWISLAK     | Piotr      | PL         | 52 13 |
| 129     | 2103      | CYBULSKI     | Zbigniew   | PL         | 52 33 |
| 130     | 2724      | ZIELEN       | Mieczyslaw | PL         | 53 05 |
| 131     | 2959      | STOLARSKI    | Bogdan     | PL         | 53 10 |
| 132     | 2774      | HAUPTMANN    | Barbel     | D          | 53 11 |
| 133     | 2024      | SIKORA       | Jan        | CZ         | 53 18 |
| 134     | 2167      | PUD          | Jan        | PL         | 53 24 |
| 135     | 2727      | ZINKIEWICZ   | Henryk     | PL         | 53 41 |
| 136     | 2044      | GENCEW       | Karol      | CZ         | 53 49 |
| 137     | 2185      | MOZWHO       | Marek      | PL         | 53 57 |
| 138     | 2519      | PODOBED      | Larisa     | BER        | 53 58 |
| 139     | 2217      | SZOTKOWSKI   | Stanislaw  | CZ         | 54 08 |
| 140     | 2045      | CZUDEK       | Władysław  | CZ         | 54 12 |
| 141     | 2685      | CZUDEK       | Jan        | PL         | 54 33 |
| 142     | 2970      | SZKWARAK     | Jan        | PL         | 54 40 |
| 143     | 2656      | KLIMCZAK     | Katarzyna  | PL         | 54 41 |
| 144     | 2385      | PIWOWARSKI   | Przemyslaw | PL         | 55 19 |
| 145     | 2227      | JANCA        | Michał     | PL         | 55 30 |
| 146     | 2640      | KOZŁOWSKI K. | Piotr      | PL         | 55 36 |
| 147     | 2852      | FILIP        | Marcin     | PL         | 55 57 |
| 148     | 2662      | MIECHUR      | Sebastian  | PL         | 56 00 |
| 149     | 2133      | JANIK        | Waldemar   | PL         | 56 04 |
| 150     | 2786      | HEISECKE     | Manfred    | D          | 56 11 |
| 151     | 2998      | WARTAK       | Jan        | PL         | 56 15 |
| 152     | 2700      | POLEK        | Andrzej    | UKR        | 56 19 |
| 153     | 2906      | POCIECHA     | Lukasz     | PL         | 56 21 |
| 154     | 2520      | KOREN        | Ludmila    | BER        | 56 59 |
| 155     | 2822      | MINDZAK      | Petr       | CZ         | 57 01 |
| 156     | 2421      | LINKA        | Frank      | D          | 57 25 |
| 157     | 2244      | KSEL         | Tadeusz    | PL         | 57 48 |
| 158     | 2411      | WISNIEWSKI   | Jaroslav   | PL         | 57 51 |
| 159     | 2801      | SIDOR        | Szczepan   | PL         | 57 53 |
| 160     | 2274      | LENKIEWICZ   | Stanislaw  | PL         | 58 06 |
| 161     | 2625      | MROZ         | Dariusz    | PL         | 58 16 |
| 162     | 2300      | SZYBIŃSKI    | Sebastian  | PL         | 58 19 |
| 163     | 2623      | BARAN        | Tomasz     | PL         | 58 21 |
| 164     | 2445      | HELENIAK     | Daniel     | PL         | 58 25 |
| 165     | 2802      | JIRAKOVA     | Eva        | CZ         | 58 44 |
| 166     | 2915      | PUCHALSKA    | Marla      | PL         | 59 28 |
| 167     | 2151      | BARTOSIEWICZ | Jan        | PL         | 59 59 |
| 168     | 2216      | JÓZWICKI     | Tomasz     | PL         | 00 07 |
| 169     | 2767      | KIMSQ        | Stefan     | LI         | 00 26 |
| 170     | 2172      | KALUZKA      | Marek      | PL         | 00 35 |
| 171     | 2517      | KRISZNEV     | Andrzej    | BER        | 00 48 |
| 172     | 2765      | SKORINA      | Nikolaj    | LI         | 00 51 |
| 173     | 223       | RAMM         | Mathias    | D          | 00 52 |
| 174     | 2639      | BETKOWSKI    | Sylwester  | D          | 00 55 |
| 175     | 2644      | HAWLICZEK    | Grzegorz   | PL         | 01 09 |



| Miejsce | Nr start. | Nazwisko      | Imię       | Narodowość | Czas    | Miejsce | Nr start. | Nazwisko       | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|---------------|------------|------------|---------|---------|-----------|----------------|------------|------------|---------|
| 176     | 2256      | WŁODARCZYK    | Zbigniew   | PL         | 2 01 16 | 267     | 2432      | ZWARCZYK       | Zbigniew   | UKR        | 2 14 42 |
| 177     | 2264      | SZCZUREK      | Witold     | PL         | 2 01 20 | 268     | 2144      | MICHAŁEK       | Krzysztof  | PL         | 2 15 00 |
| 178     | 2524      | ABRAMENKO     | Wladimir   | BER        | 2 01 25 | 269     | 2518      | LUBIMOWA       | Irina      | BER        | 2 15 06 |
| 179     | 2614      | ULAZOWSKI     | Piotr      | PL         | 2 01 35 | 270     | 2204      | WASILDOW       | Jerzy      | UKR        | 2 15 11 |
| 180     | 2284      | LUKASIK       | Bogdan     | PL         | 2 01 36 | 271     | 2842      | FALKOWSKI      | Andrzej    | PL         | 2 15 18 |
| 181     | 2052      | BOGULAK       | Adam       | PL         | 2 01 50 | 272     | 2591      | BOMBA          | Zygmunt    | PL         | 2 15 20 |
| 182     | 2885      | CZUBA         | Janusz     | PL         | 2 02 08 | 273     | 2947      | SITO           | Stanisław  | PL         | 2 15 22 |
| 183     | 2690      | CZAJECKI      | Jan        | PL         | 2 02 28 | 274     | 2255      | STASZKIEWICZ   | Dariusz    | LI         | 2 15 23 |
| 184     | 425       | BOBER         | Ryszard    | PL         | 2 02 36 | 275     | 2918      | PUCHALSKI      | Łukasz     | PL         | 2 15 24 |
| 185     | 2892      | CHOWAŃSKI     | Jan        | PL         | 2 02 41 | 276     | 2577      | JASTRZĄB       | Przemysław | PL         | 2 15 35 |
| 186     | 2211      | KOTRADY       | František  | SK         | 2 02 53 | 277     | 2388      | PASEK          | Józef      | PL         | 2 15 43 |
| 187     | 2641      | KUSZEWSKI     | Mariusz    | PL         | 2 02 59 | 278     | 2359      | BIEROWSKI      | Wojciech   | PL         | 2 16 01 |
| 188     | 2386      | PIWOWARSKI    | Wacław     | PL         | 2 03 09 | 279     | 2590      | SZWAJA         | Andrzej    | PL         | 2 16 32 |
| 189     | 2843      | DZIECIELSKI   | Jan        | PL         | 2 03 10 | 280     | 385       | KARWOWSKI      | Jerzy      | PL         | 2 16 37 |
| 190     | 2336      | GWIZDAŁA      | Wacław     | PL         | 2 03 11 | 281     | 2320      | KAMINSKA       | Dorota     | PL         | 2 16 45 |
| 191     | 2683      | FARNIK        | Tadeusz    | CZ         | 2 03 29 | 282     | 2221      | KLAMROWSKI     | Karol      | PL         | 2 16 47 |
| 192     | 2427      | KULIG         | Franciszek | PL         | 2 03 30 | 283     | 2180      | BUDKA          | Miroslaw   | PL         | 2 16 51 |
| 193     | 2824      | MAZUR         | Marcin     | PL         | 2 03 36 | 284     | 2691      | HANISZEWSKI    | Wiesław    | PL         | 2 16 53 |
| 194     | 2222      | KOSZAŁKA      | Adam       | PL         | 2 03 40 | 285     | 2688      | NIEDOBA        | Władysław  | CZ         | 2 17 13 |
| 195     | 2333      | MICHALIK      | Jerzy      | PL         | 2 03 41 | 286     | 2807      | WACŁAWEK       | Janina     | CZ         | 2 17 20 |
| 196     | 2406      | RICHTER       | Anke       | D          | 2 03 58 | 287     | 2746      | POLAŃSKI       | Jan        | PL         | 2 17 24 |
| 197     | 2981      | SWIECH        | Aleksander | PL         | 2 03 59 | 288     | 2933      | RUSZĄT         | Józef      | PL         | 2 17 38 |
| 198     | 2195      | PACJEWSKI     | Piotr      | PL         | 2 04 33 | 289     | 2888      | DVROSKA        | Jilka      | CZ         | 2 17 40 |
| 199     | 2762      | SKROBOT       | Miroslaw   | LI         | 2 04 47 | 291     | 2374      | PAWLACZEK      | Przemysław | PL         | 2 17 41 |
| 200     | 2376      | JUDKA         | Paweł      | PL         | 2 04 49 | 292     | 2659      | KARCZEWSKI     | Dariusz    | PL         | 2 17 42 |
| 201     | 2091      | LES           | Miroslaw   | PL         | 2 04 52 | 293     | 2682      | JANECEK        | Tadeusz    | PL         | 2 18 00 |
| 202     | 2364      | EXNER         | Tadeusz    | PL         | 2 04 56 | 294     | 2261      | JANOTA         | Zbigniew   | PL         | 2 18 10 |
| 203     | 2766      | JUNIEWICZ     | Jadwiga    | LI         | 2 05 04 | 295     | 2637      | TURKIEWICZ     | Marcin     | PL         | 2 18 14 |
| 204     | 2647      | LACH          | Grzegorz   | PL         | 2 05 06 | 296     | 2636      | LIS            | Wojciech   | PL         | 2 18 17 |
| 205     | 2761      | LUBKIEWICZ    | Marok      | LI         | 2 05 17 | 297     | 2760      | TUBILEWICZ     | Elżbieta   | LI         | 2 18 27 |
| 206     | 256       | PASINSKI      | Krzysztof  | PL         | 2 05 33 | 298     | 2459      | STANISZ        | Wojciech   | PL         | 2 18 46 |
| 207     | 2347      | CHMAREK       | Ryszard    | PL         | 2 05 50 | 299     | 2187      | ZAMIARA        | Adam       | PL         | 2 19 05 |
| 208     | 2757      | ZUROMSKI      | Andrzej    | LI         | 2 05 56 | 300     | 133       | SITEK          | Roman      | PL         | 2 19 11 |
| 209     | 2110      | SZYJA         | Bogusław   | LI         | 2 06 11 | 301     | 2830      | LIPNIAK        | Tomasz     | PL         | 2 19 26 |
| 210     | 2758      | ZUROMSKI      | Jarostaw   | LI         | 2 06 22 | 302     | 2745      | DUDEK          | Kazimierz  | PL         | 2 19 28 |
| 211     | 2307      | DROPIA        | Rafał      | PL         | 2 06 27 | 303     | 2723      | ZIARNIK        | Janusz     | PL         | 2 19 30 |
| 212     | 2130      | HUDECEK       | Josef      | CZ         | 2 06 32 | 304     | 2780      | ERITT          | Sardinia   | D          | 2 19 32 |
| 213     | 2952      | SŁON          | Stanisław  | PL         | 2 06 34 | 305     | 2115      | MASINOVA       | Ivana      | CZ         | 2 19 35 |
| 214     | 2260      | KOZŁOWICZ     | Bailestaw  | PL         | 2 06 35 | 306     | 2565      | MIESZKOWSKI    | Lach       | PL         | 2 19 45 |
| 215     | 2642      | MATYSEK       | Marcin     | PL         | 2 06 45 | 307     | 2229      | KUCHTA         | Barłoz     | PL         | 2 19 52 |
| 216     | 2621      | GIŁOS         | Władysław  | PL         | 2 06 59 | 308     | 2310      | PIOTROWSKI     | Robert     | PL         | 2 19 57 |
| 217     | 2855      | BUNIA         | Krzysztof  | PL         | 2 07 05 | 309     | 2145      | JAROSZ         | Franciszek | PL         | 2 20 17 |
| 218     | 2107      | MYJAK         | Krzysztof  | PL         | 2 07 06 | 310     | 2001      | KAROLAK        | Józef      | PL         | 2 20 27 |
| 219     | 2282      | ŁAZARZ        | Łucjan     | PL         | 2 07 08 | 311     | 2840      | GEOWACKI       | Krzysztof  | PL         | 2 20 29 |
| 220     | 2419      | GRON          | Grażyna    | PL         | 2 07 09 | 312     | 2303      | OPARA          | Monika     | PL         | 2 20 32 |
| 221     | 2412      | HYSY          | Miroslawa  | PL         | 2 07 21 | 313     | 2484      | OLEJNIK        | Łukasz     | PL         | 2 20 35 |
| 222     | 2055      | MUSIELSKI     | Andrzej    | PL         | 2 07 22 | 314     | 2755      | NIEDRUSZLAŃSKI | Jarostaw   | LI         | 2 20 54 |
| 223     | 2138      | JASIECKI      | Narcy      | PL         | 2 07 31 | 315     | 2650      | DROZDZOWSKA    | Grażyna    | PL         | 2 21 31 |
| 224     | 2589      | GIL           | Henryk     | PL         | 2 07 36 | 316     | 2732      | KUMUC          | Waldemar   | PL         | 2 21 35 |
| 225     | 2243      | KRZYŻOSIAK    | Marian     | PL         | 2 08 02 | 317     | 2861      | BODZIOCH       | Zdzisław   | PL         | 2 21 48 |
| 226     | 2213      | GLINIECKI     | Kazimierz  | PL         | 2 08 05 | 318     | 2930      | ROSOL          | Ryszard    | PL         | 2 21 49 |
| 227     | 2407      | BERAŃ         | Zdenek     | CZ         | 2 08 08 | 319     | 2239      | KOZUB          | Łukasz     | PL         | 2 21 54 |
| 228     | 2351      | SZUT          | Bogdan     | PL         | 2 08 14 | 320     | 2309      | PERLAN         | Robert     | PL         | 2 21 57 |
| 229     | 2475      | MITKA         | Tadeusz    | PL         | 2 08 17 | 321     | 2615      | HUTYRA         | Adam       | PL         | 2 22 00 |
| 230     | 2784      | ZEMCZAK       | Józef      | PL         | 2 08 22 | 322     | 2301      | ZAWISTOWSKI    | Piotr      | PL         | 2 22 09 |
| 231     | 2152      | BARTOSIEWICZ  | Marcin     | PL         | 2 08 42 | 323     | 2658      | BARTOSZKO      | Przemysław | PL         | 2 22 12 |
| 232     | 2396      | DZIKOWSKI     | Jerzy      | PL         | 2 08 54 | 324     | 2631      | CWIELUCH       | Grzegorz   | PL         | 2 22 15 |
| 233     | 2808      | BOBROWSKI     | Waldemar   | PL         | 2 08 56 | 325     | 2349      | PUCZEN         | Marian     | PL         | 2 22 18 |
| 234     | 2304      | KAMIANKA      | Robert     | PL         | 2 08 59 | 326     | 2226      | FREDA          | Mariusz    | PL         | 2 22 26 |
| 235     | 2626      | MUSIEL        | Miroslaw   | PL         | 2 09 02 | 327     | 2302      | SWIATEK        | Martyna    | PL         | 2 22 29 |
| 236     | 2501      | GORSKI        | Jerzy      | PL         | 2 09 05 | 328     | 2361      | BOROSZKO       | Piotr      | PL         | 2 22 44 |
| 237     | 2835      | KIREJCZYK     | Tadeusz    | PL         | 2 09 14 | 329     | 2770      | MARCIK         | Czesław    | PL         | 2 22 58 |
| 238     | 2326      | STEFANCZYK    | Stanisław  | PL         | 2 09 24 | 330     | 2042      | WOJCIĄK        | Tomasz     | PL         | 2 23 32 |
| 239     | 2212      | BABEL         | Jan        | SK         | 2 09 27 | 331     | 2721      | ZDEBIAK        | Andrzej    | PL         | 2 23 35 |
| 240     | 2334      | ROCHNOWSKI    | Tadeusz    | PL         | 2 09 33 | 332     | 2298      | PUD            | PUD        | PL         | 2 24 09 |
| 241     | 2624      | MARKOWSKI     | Marcin     | PL         | 2 09 46 | 333     | 2170      | DUDZIK         | Andrzej    | PL         | 2 24 13 |
| 242     | 2353      | BOBROWSKI     | Zygmunt    | PL         | 2 09 49 | 334     | 2248      | KUCZAK         | Waldemar   | PL         | 2 24 18 |
| 243     | 2759      | CHMIELEWSKA   | Beata      | LI         | 2 09 53 | 335     | 2689      | ZELAZNY        | Stanisław  | PL         | 2 24 22 |
| 244     | 2408      | BERANOVA      | Hana       | CZ         | 2 10 06 | 336     | 2335      | TURSKA         | Dorota     | PL         | 2 24 30 |
| 245     | 2754      | ANDRZEJEW     | Andrzej    | CZ         | 2 10 52 | 337     | 2322      | KASZYŃSKI      | Jarostaw   | PL         | 2 24 42 |
| 246     | 2026      | MALIK         | Josef      | LI         | 2 11 10 | 338     | 2921      | PUZON          | Adam       | D          | 2 24 47 |
| 247     | 2919      | PUCHALSKI     | Marok      | PL         | 2 11 11 | 339     | 2097      | PASEK          | Eugeniusz  | PL         | 2 24 53 |
| 248     | 2776      | WŁASZCZUK     | Sylwester  | PL         | 2 11 13 | 340     | 2362      | BOZECKI        | Michał     | PL         | 2 24 57 |
| 249     | 2652      | ANKIEL        | Emilia     | PL         | 2 11 27 | 341     | 2150      | STASZEWSKI     | Kazimierz  | PL         | 2 25 02 |
| 250     | 2653      | CHORSZ        | Katarzyna  | PL         | 2 11 34 | 342     | 2950      | SKAWINA        | Wojciech   | PL         | 2 25 08 |
| 251     | 2352      | MANIUK        | Maciej     | PL         | 2 11 43 | 343     | 2397      | ROSINSKI       | Damian     | PL         | 2 25 16 |
| 252     | 2777      | KRYŃSKI       | Cezary     | PL         | 2 11 52 | 344     | 2178      | SAK            | Monika     | PL         | 2 25 33 |
| 253     | 2324      | KASZYŃSKI     | Maciej     | PL         | 2 12 11 | 345     | 2257      | SIENKIEWICZ    | Władysław  | LI         | 2 25 52 |
| 254     | 303       | MARTYŃÓW      | Andrzej    | PL         | 2 12 15 | 346     | 2378      | WOJCIĄK        | Miroslaw   | PL         | 2 26 08 |
| 255     | 2293      | MARCINIAK     | Tomasz     | PL         | 2 12 16 | 347     | 550       | MATYSIAK       | Józef      | PL         | 2 26 09 |
| 256     | 2108      | MACIASZEK     | Andrzej    | PL         | 2 12 21 | 348     | 2769      | WOJCIWICZ      | Miroslaw   | PL         | 2 26 12 |
| 257     | 2771      | WOJCIECHOWSKI | Michał     | PL         | 2 12 22 | 349     | 2581      | ROWDO          | Aleksiej   | BER        | 2 26 25 |
| 258     | 12        | MITOSLAR      | Pec        | CZ         | 2 12 32 | 350     | 2214      | KOCON          | Marok      | PL         | 2 26 44 |
| 259     | 2456      | FERTAKOWSKI   | Zdzisław   | PL         | 2 12 43 | 351     | 2238      | KOZŁOWSKA      | Blanka     | CZ         | 2 26 51 |
| 260     | 2512      | SZABANOV      | Tachir     | BER        | 2 12 50 | 352     | 2813      | SZCZEPANIAK    | Marcin     | PL         | 2 27 04 |
| 261     | 2673      | ZWOLIŃSKI     | Krzysztof  | PL         | 2 13 06 | 353     | 2232      | KOHSEWICZ      | Wojciech   | PL         | 2 27 06 |
| 262     | 2101      | PASKIEWICZ    | Tadeusz    | PL         | 2 13 22 | 354     | 2953      | ZAWADA         | Andrzej    | PL         | 2 27 07 |
| 263     | 98        | LUKE          | Irina      | D          | 2 13 31 | 355     | 2104      | KUCA           | Sebastian  | PL         | 2 27 17 |
| 264     | 2523      | IWANOW        | Jurij      | BER        | 2 13 34 | 356     | 2228      | TRYK           | Adrian     | PL         | 2 27 24 |
| 265     | 2750      | KIMSO         | Jarostaw   | LI         | 2 14 10 | 357     | 2294      | MARCZAK        | Stanisław  | PL         | 2 27 25 |
| 266     | 2448      | ŁOBODZKI      | Henryk     | PL         | 2 14 33 | 358     | 2674      | ZIN            | Paweł      | PL         | 2 27 35 |



| Miejsce | Nr start. | Nazwisko      | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|---------------|------------|------------|---------|
| 359     | 2955      | SOPART        | Józef      | PL         | 2 27 46 |
| 360     | 2635      | CHWIROT       | Marcin     | PL         | 2 27 47 |
| 361     | 2629      | GARDIASZ      | Waldemar   | PL         | 2 27 57 |
| 362     | 2748      | MRODZKOWSKI   | Mirosław   | PL         | 2 28 11 |
| 363     | 2979      | ŚLUSARZ       | Roman      | PL         | 2 28 14 |
| 364     | 2633      | SZYSZYŃSKI    | Zbigniew   | PL         | 2 28 17 |
| 365     | 2573      | SIUDAŁ        | Mirosław   | PL         | 2 28 48 |
| 366     | 2678      | BABIĆ         | Jan        | PL         | 2 29 19 |
| 367     | 2440      | ISIAKOWICZ    | Dariusz    | PL         | 2 29 23 |
| 368     | 2156      | ŁACINA        | Bogdan     | PL         | 2 29 24 |
| 369     | 2095      | GRATKOWSKI    | Ryszard    | PL         | 2 29 28 |
| 370     | 2789      | JAHN          | Elke       | D          | 2 29 29 |
| 371     | 2267      | MUSIATOWICZ   | Krzysztof  | PL         | 2 30 21 |
| 372     | 2193      | KARUZA        | Ronald     | PL         | 2 30 38 |
| 373     | 2126      | STANIEWSKI    | Eugeniusz  | PL         | 2 30 39 |
| 374     | 2323      | KASZYŃSKI     | Krzysztof  | PL         | 2 30 59 |
| 375     | 2409      | SONNEK        | Zanon      | PL         | 2 31 04 |
| 376     | 2663      | SMYKOWSKI     | Michał     | PL         | 2 31 06 |
| 377     | 2210      | ZOROJEWSKI    | Henryk     | PL         | 2 31 10 |
| 378     | 2360      | PAZDAN        | Piotr      | PL         | 2 31 13 |
| 379     | 2443      | KRZYŻOGÓRSKI  | Ramigiusz  | PL         | 2 31 14 |
| 380     | 2963      | SYSIO         | Franciszek | PL         | 2 31 15 |
| 381     | 2100      | NOWORYTA      | Jacek      | PL         | 2 31 20 |
| 382     | 2997      | WALKOWIAK     | Janusz     | PL         | 2 31 25 |
| 383     | 2209      | DZIEWŃSKI     | Jacek      | PL         | 2 31 30 |
| 384     | 2725      | ZIELEWSKI     | Paweł      | PL         | 2 31 34 |
| 385     | 2819      | NOGA          | Ryszard    | PL         | 2 31 37 |
| 386     | 2740      | ILMAK         | Mariusz    | PL         | 2 31 40 |
| 387     | 2499      | ILMAK         | Ludwik     | PL         | 2 31 43 |
| 388     | 2964      | SZANIAWSKI    | Henryk     | PL         | 2 31 45 |
| 389     | 2940      | SANWICKI      | Marcin     | PL         | 2 31 49 |
| 390     | 2219      | KUFA          | Rudolf     | CZ         | 2 31 50 |
| 391     | 2749      | KUBIAK        | Maria      | PL         | 2 31 55 |
| 392     | 2628      | GRABIAS       | Jacek      | PL         | 2 31 58 |
| 393     | 2912      | PIAK          | Kazimierz  | PL         | 2 32 03 |
| 394     | 2898      | KOCZEWSKI     | Waldemar   | PL         | 2 32 42 |
| 395     | 2679      | BABIĆ         | Wojciech   | PL         | 2 32 47 |
| 396     | 2850      | BRAS          | Aleksander | PL         | 2 32 48 |
| 397     | 2823      | MICHALAK      | Edward     | PL         | 2 33 12 |
| 398     | 2470      | MAZURKIEWICZ  | Jerzy      | PL         | 2 33 23 |
| 399     | 2846      | CHOMICZ       | Jarosław   | PL         | 2 33 24 |
| 400     | 2395      | MRAŚ          | Bogusław   | PL         | 2 33 26 |
| 401     | 2161      | SZYMAŃSKI     | Eugeniusz  | PL         | 2 33 32 |
| 402     | 2994      | USOWSKI       | Stanisław  | PL         | 2 33 46 |
| 403     | 2263      | MONKO         | Ryszard    | PL         | 2 34 05 |
| 404     | 2402      | WIECZOREK     | Dorota     | PL         | 2 34 07 |
| 405     | 2305      | STUFIŃSKI     | Piotr      | PL         | 2 34 22 |
| 406     | 2608      | POTĘPSKI      | Janusz     | PL         | 2 34 26 |
| 407     | 2699      | ZIOBROWSKI    | Piotr      | PL         | 2 34 29 |
| 408     | 2534      | MASJUK        | Marina     | BER        | 2 34 31 |
| 409     | 2147      | BATOR         | Barbara    | PL         | 2 34 31 |
| 410     | 2712      | BRACIK        | Paweł      | PL         | 2 34 37 |
| 411     | 2853      | SOBEL         | Dorota     | PL         | 2 34 37 |
| 412     | 254       | GRONDECKI     | Andrzej    | PL         | 2 34 38 |
| 413     | 2778      | RESZUTA       | Rudolf     | PL         | 2 35 06 |
| 414     | 2812      | SZCZEPANIAK   | Wojciech   | PL         | 2 35 17 |
| 415     | 2259      | FLJAŁKOWSKI   | Adam       | PL         | 2 35 23 |
| 416     | 544       | BWRDA         | Zdzisław   | PL         | 2 35 24 |
| 417     | 2218      | KUFA          | Jan        | CZ         | 2 35 26 |
| 418     | 2390      | WOZNIAKIEWICZ | Włodysław  | PL         | 2 35 31 |
| 419     | 2711      | WOJCIK        | Zbigniew   | PL         | 2 35 32 |
| 420     | 2380      | KOGUT         | Tadeusz    | PL         | 2 35 39 |
| 421     | 2939      | SAUEROWA      | Ivana      | CZ         | 2 35 44 |
| 422     | 2817      | ONYSKO        | Henryk     | PL         | 2 35 51 |
| 423     | 2845      | CHOMICZ       | Ryszard    | PL         | 2 36 05 |
| 424     | 2601      | RUDNICKI      | Włodysław  | PL         | 2 36 18 |
| 425     | 2619      | NAWOJCZYK     | Ryszard    | PL         | 2 36 22 |
| 426     | 2162      | WOSZCZYNA     | Bogdan     | PL         | 2 36 38 |
| 427     | 2632      | GREBOWICZ     | Matusz     | PL         | 2 36 50 |
| 428     | 2004      | DEREN         | Andrzej    | PL         | 2 37 07 |
| 429     | 2887      | CZAJKA        | Jerzy      | PL         | 2 37 10 |
| 430     | 2638      | GRZEGORZEWSKI | Anatol     | PL         | 2 37 11 |
| 431     | 2618      | CZYŻOWSKI     | Lucjan     | PL         | 2 37 20 |
| 432     | 2337      | JANKOWIAK     | Paweł      | PL         | 2 37 41 |
| 433     | 2971      | SZLEZAK       | Waldemar   | PL         | 2 37 48 |
| 434     | 2154      | KOPEĆ         | Zbigniew   | PL         | 2 37 59 |
| 435     | 2330      | KLIŃOWSKI     | Sylwester  | PL         | 2 38 03 |
| 436     | 2356      | WOZNIAKIEWICZ | Dariusz    | PL         | 2 38 06 |
| 437     | 2781      | FEHOK         | Heinz      | D          | 2 38 22 |
| 438     | 2269      | WEINKE        | Andrzej    | PL         | 2 38 45 |
| 439     | 2881      | ADAMOWICZ     | Ewa        | PL         | 2 38 56 |
| 440     | 2547      | MIELCZAREK    | Witold     | PL         | 2 39 18 |
| 441     | 2046      | MIKOŁAJCZYK   | Bernard    | PL         | 2 39 35 |
| 442     | 2366      | SARMOHD       | Paweł      | PL         | 2 39 36 |
| 443     | 2616      | LIPOWSKI      | Zdzisław   | PL         | 2 39 38 |
| 444     | 203       | FILLINGER     | Edeltraud  | D          | 2 39 51 |
| 445     | 2278      | LISZKOWSKI    | Krzysztof  | PL         | 2 40 06 |
| 446     | 2968      | SZCZUREK      | Marcin     | PL         | 2 40 06 |
| 447     | 2794      | GALAS         | Andrzej    | PL         | 2 40 07 |
| 448     | 2592      | GABRYEL       | Zygmunt    | PL         | 2 40 19 |
| 449     | 2609      | KOZŁOWSKI B.  | Piotr      | PL         | 2 40 34 |

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko        | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|-----------------|------------|------------|---------|
| 450     | 2426      | SZPRONCEL       | Zbigniew   | PL         | 2 40 37 |
| 452     | 2136      | JARMOND         | Joanna     | PL         | 2 40 48 |
| 453     | 2859      | GŁOWACKI        | Mariusz    | PL         | 2 41 00 |
| 454     | 2567      | CIESLUCKI       | Krzysztof  | PL         | 2 41 31 |
| 455     | 2338      | SKOWRON         | Robert     | PL         | 2 41 37 |
| 456     | 2339      | KOWALSKI        | Andrzej    | PL         | 2 42 00 |
| 457     | 2393      | LESIAK          | Marek      | PL         | 2 42 16 |
| 458     | 2400      | CZYRSKI         | Paweł      | PL         | 2 42 21 |
| 459     | 2401      | CZYRSKI         | Zbigniew   | PL         | 2 43 12 |
| 460     | 2643      | ZACZEK          | Zbigniew   | PL         | 2 43 15 |
| 461     | 2093      | BARAN           | Andrzej    | PL         | 2 43 22 |
| 462     | 2868      | ZABHOTNY        | Aniela     | PL         | 2 43 56 |
| 463     | 2617      | KŁISZEK         | Wiesław    | PL         | 2 43 57 |
| 464     | 2900      | KŁISZEK         | Zbigniew   | PL         | 2 43 58 |
| 465     | 2241      | KROLAK          | Igor       | PL         | 2 44 01 |
| 466     | 2586      | KUCHARCZYK      | Zbigniew   | PL         | 2 44 17 |
| 467     | 2890      | CAŁKA           | Tadeusz    | PL         | 2 44 28 |
| 468     | 2109      | PIECHOTA        | Mariusz    | PL         | 2 44 37 |
| 469     | 2142      | JEDRASKI        | Jerzy      | PL         | 2 45 01 |
| 470     | 2286      | MADEJSKI        | Adam       | PL         | 2 45 14 |
| 471     | 2041      | CZYŻEWSKI       | Marian     | PL         | 2 45 23 |
| 472     | 2880      | TADEUSZYK       | Dariusz    | PL         | 2 45 25 |
| 473     | 2149      | DENIS           | Bogdan     | PL         | 2 45 28 |
| 474     | 2112      | BEJNAROWICZ     | Sławomir   | PL         | 2 45 31 |
| 475     | 2720      | ZDANIUK         | Andrzej    | PL         | 2 46 04 |
| 476     | 2516      | SZIBEKO         | Igor       | BER        | 2 46 10 |
| 477     | 2521      | KRUGLIK         | Andrzej    | PL         | 2 46 11 |
| 478     | 2321      | KAMINSKI        | Stanisław  | PL         | 2 46 26 |
| 479     | 2870      | FRANKOWSKI      | Andrzej    | PL         | 2 46 35 |
| 480     | 2741      | KUCIERSKI       | Stefan     | PL         | 2 46 45 |
| 481     | 2782      | KUCIERSKI       | Łukasz     | PL         | 2 46 47 |
| 482     | 2785      | LUBBEN          | Karin      | D          | 2 46 58 |
| 483     | 2787      | LUBBEN          | Ralf       | D          | 2 47 00 |
| 484     | 2561      | OLSZEWSKI       | Piotr      | PL         | 2 47 18 |
| 485     | 2467      | DUTKIEWICZ      | Wojciech   | PL         | 2 47 22 |
| 486     | 2463      | KULESZ          | Ryszard    | PL         | 2 47 43 |
| 487     | 2811      | SZTUBA          | Jacek      | PL         | 2 47 51 |
| 488     | 2511      | BERENOT         | Elzbieta   | PL         | 2 47 53 |
| 489     | 2562      | OLSZEWSKI       | Barłomiej  | PL         | 2 48 06 |
| 490     | 2087      | GLANC           | Bartek     | PL         | 2 48 10 |
| 491     | 2073      | FALEJA          | Dorota     | PL         | 2 48 42 |
| 492     | 2113      | BILIŃSKI        | Marek      | PL         | 2 48 49 |
| 493     | 2253      | PETZ            | Janusz     | PL         | 2 49 19 |
| 494     | 2123      | GUSOCORA        | Jan        | PL         | 2 49 21 |
| 495     | 2949      | SKAWINA         | Teofil     | PL         | 2 49 25 |
| 496     | 2246      | KUBOT           | Henryk     | PL         | 2 49 26 |
| 497     | 2121      | GRZESIAK        | Maciej     | PL         | 2 49 27 |
| 498     | 2538      | LAWRENTIKOWA    | Walentyna  | BER        | 2 49 28 |
| 499     | 2891      | CHODOROWSKI     | Andrzej    | PL         | 2 49 35 |
| 500     | 2383      | TOKARSKI        | Tadeusz    | PL         | 2 49 36 |
| 501     | 2816      | PRZYBYLSKI      | Andrzej    | PL         | 2 49 39 |
| 502     | 2937      | SAMSEL          | Grzegorz   | PL         | 2 49 42 |
| 503     | 2676      | KOBAK           | Jan        | PL         | 2 49 43 |
| 504     | 2571      | MARCYK          | Rogina     | PL         | 2 49 47 |
| 505     | 2570      | BERENOT         | Grzyzyna   | PL         | 2 49 49 |
| 506     | 2557      | CIELESZ         | Stanisław  | PL         | 2 49 52 |
| 507     | 2285      | MACKOWIAK       | Maciej     | PL         | 2 49 55 |
| 508     | 2865      | BEBEN           | Arthur     | PL         | 2 50 06 |
| 509     | 2956      | STACHURKA       | Andrzej    | PL         | 2 50 15 |
| 510     | 2148      | JAGODZIŃSKI     | Józef      | PL         | 2 50 41 |
| 511     | 2237      | KOZIK           | Wojciech   | PL         | 2 50 43 |
| 512     | 2186      | DYBISZ          | Stanisław  | PL         | 2 51 02 |
| 513     | 2543      | LISZA           | Walentyna  | BER        | 2 51 54 |
| 514     | 2190      | URBAŃSKI        | Piotr      | PL         | 2 52 15 |
| 515     | 738       | PUD             | Stefan     | PL         | 2 52 17 |
| 516     | 2836      | KASPRZAK        | PUD        | PL         | 2 52 17 |
| 517     | 738       | PUD             | Stefan     | PL         | 2 52 17 |
| 518     | 2836      | KASPRZAK        | Ryszard    | PL         | 2 52 18 |
| 519     | 2931      | RUDZIŃSKI       | PUD        | PL         | 2 52 18 |
| 520     | 2092      | PUD             | Kazimierz  | PL         | 2 52 20 |
| 521     | 2096      | RUDOMINA        | Jan        | PL         | 2 52 47 |
| 522     | 2772      | GAWORCZYK       | Andrzej    | PL         | 2 52 51 |
| 523     | 2675      | MIELCZAREK      | Tomasz     | PL         | 2 53 22 |
| 524     | 2546      | NIEWODNICZAŃSKI | Kazimierz  | PL         | 2 53 29 |
| 525     | 2730      | PICHLAK         | Grzegorz   | PL         | 2 54 15 |
| 526     | 2923      | RABENDA         | Henryk     | PL         | 2 54 34 |
| 527     | 2869      | BACHMURA        | Dariusz    | PL         | 2 54 53 |
| 528     | 2630      | BRYCHY          | Stanisław  | PL         | 2 54 54 |
| 529     | 2029      | KUSZYK          | Edwin      | PL         | 2 54 55 |
| 530     | 2030      | KUSZYK          | Barbara    | PL         | 2 54 57 |
| 531     | 2346      | POLICHLB        | Mieczysław | PL         | 2 55 13 |
| 532     | 2270      | KUSIAK          | Mieczysław | PL         | 2 55 16 |
| 533     | 2613      | STEMBALSKI      | Mieczysław | PL         | 2 55 20 |
| 534     | 2483      | OCHAB           | Mieczysław | PL         | 2 55 48 |
| 535     | 2810      | WALEŃSKI        | Sławomir   | PL         | 2 55 58 |
| 536     | 2177      | SAK             | Stanisław  | PL         | 2 56 11 |
| 537     | 2864      | BLADEK          | Witold     | PL         | 2 56 15 |
| 538     | 2902      | PIETKIEWICZ     | Waldemar   | PL         | 2 56 21 |
| 539     | 2354      | KAWIAKO         | Stanisław  | PL         | 2 56 26 |
| 540     | 2394      | LIZAK           | Józef      | PL         | 2 56 28 |
| 541     | 2879      | PUD             | PL         | 2 56 49    |         |



| Miejsce | Nr start. | Nazwisko        | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|-----------------|------------|------------|---------|
| 542     | 2827      | MAZUR           | Grzegorz   | PL         | 2 56 54 |
| 543     | 2290      | KEDZIA          | Dawid      | PL         | 2 57 03 |
| 544     | 2873      | GAWOR           | Józefa     | PL         | 2 57 06 |
| 545     | 2348      | WRÓBEL          | Harald     | PL         | 2 57 08 |
| 546     | 2191      | STEFANOW        | Barbara    | PL         | 2 57 32 |
| 547     | 2839      | IZAK            | Andrzej    | PL         | 2 57 47 |
| 548     | 2692      | KLIMOWICZ       | Tomasz     | PL         | 2 57 50 |
| 549     | 2677      | KOBAK           | Jacek      | PL         | 2 58 58 |
| 550     | 2815      | STOLARCZYK      | Zygmunt    | PL         | 2 59 21 |
| 551     | 2166      | BRUKAŁO         | Stanisław  | PL         | 2 59 31 |
| 552     | 2715      | ZALESKI         | Marok      | PL         | 2 59 48 |
| 553     | 3335      | ZALEWSKI        | Marok      | PL         | 2 59 48 |
| 554     | 2510      | MARCINKIEWICZ   | Zygmunt    | PL         | 2 59 53 |
| 555     | 2742      | WOJCIECHOWSKI   | Adam       | PL         | 3 00 32 |
| 556     | 2297      | MARZEC          | Mikołaj    | PL         | 3 00 37 |
| 557     | 2925      | SADOWSKA        | Elzbieta   | PL         | 3 00 40 |
| 558     | 2536      | GOREGLIAD       | Witali     | BEL        | 3 00 45 |
| 559     | 2983      | TERCHA          | Stanisława | PL         | 3 00 45 |
| 560     | 2566      | SZUBROWSKI      | Marok      | PL         | 3 01 09 |
| 561     | 2726      | ZIELINSKI       | Włodzisław | PL         | 3 01 25 |
| 562     | 2544      | POMAZENKO       | Natalija   | BEL        | 3 01 40 |
| 563     | 2545      | NIEWODNICZANSKI | Mikołaj    | PL         | 3 01 41 |
| 564     | 2194      | MAKOWIECKI      | Piotr      | PL         | 3 01 44 |
| 565     | 2457      | WISNIEWSKA      | Mariona    | PL         | 3 02 11 |
| 566     | 2515      | LEYSENKO        | Ewgenija   | BEL        | 3 02 37 |
| 567     | 2392      | JARKOWIEC       | Krzysztof  | PL         | 3 02 42 |
| 568     | 2877      | HANISZEWSKA     | Anna       | PL         | 3 02 59 |
| 569     | 2158      | MASIERAK        | Krzysztof  | PL         | 3 03 19 |
| 570     | 2159      | MASIERAK        | Adam       | PL         | 3 03 22 |
| 571     | 2901      | PIEPRZA         | Jan        | PL         | 3 03 25 |
| 572     | 2171      | TADEUSZYK       | Teresa     | PL         | 3 03 27 |
| 573     | 2124      | ZAJAC           | Wiesław    | PL         | 3 03 32 |
| 574     | 2315      | KACZMAREK       | Mieczysław | PL         | 3 03 34 |
| 575     | 2175      | PAPLIŃSKI       | Paweł      | PL         | 3 03 40 |
| 576     | 252       | POKORNY         | Jerzy      | PL         | 3 03 50 |
| 577     | 2344      | TRZASKA-KUR     | Aleksandra | PL         | 3 04 06 |
| 578     | 2503      | JUZEFFOWICZ     | Adam       | PL         | 3 04 16 |
| 579     | 2254      | PETZ            | Iwona      | PL         | 3 04 24 |
| 580     | 2555      | FEDOROWICZ      | Rajmund    | PL         | 3 04 30 |
| 581     | 2363      | GRZYBEK         | Włodzisław | PL         | 3 05 20 |
| 582     | 2806      | MARTYNEK        | Michała    | CZ         | 3 05 36 |
| 583     | 2033      | SZCZYPKOWSKI    | Szymon     | PL         | 3 06 09 |
| 584     | 2579      | SOZANSKA        | Agata      | PL         | 3 06 18 |
| 585     | 2903      | PIKULA          | Jan        | PL         | 3 06 37 |
| 586     | 2703      | WĘGRZYNEK       | Grzegorz   | PL         | 3 06 37 |
| 587     | 2894      | CHWASTEK        | Adam       | PL         | 3 07 03 |
| 588     | 2318      | KALUZINSKI      | Jan        | PL         | 3 07 23 |
| 589     | 2558      | POPLAWSKI       | Edward     | PL         | 3 07 39 |
| 590     | 2449      | FIJAŁKOWSKI     | Wawrzyniec | PL         | 3 07 41 |
| 591     | 2976      | ŚLUSARSKA       | Renata     | PL         | 3 07 45 |
| 592     | 2058      | HERDA           | Piotr      | PL         | 3 07 55 |
| 593     | 2587      | ZALESKI         | Adam       | PL         | 3 08 06 |
| 594     | 2433      | OSTROWSKA       | Maria      | UKR        | 3 08 33 |
| 595     | 2350      | SAS             | Franciszek | PL         | 3 08 35 |
| 596     | 2357      | MIAZGA          | Maciej     | PL         | 3 08 42 |
| 597     | 2945      | SIMINSKI        | Jacek      | PL         | 3 09 01 |
| 598     | 2714      | ZAJMA           | Edward     | PL         | 3 09 23 |
| 599     | 2603      | ROLKA           | Marok      | PL         | 3 09 34 |
| 600     | 2179      | SAK             | Warta      | PL         | 3 10 46 |
| 601     | 2967      | SZCZUREK        | Maciej     | PL         | 3 10 49 |
| 602     | 2978      | ŚLUSARSKI       | Remigiusz  | PL         | 3 10 58 |
| 603     | 2977      | ŚLUSARSKI       | Łukasz     | PL         | 3 10 59 |
| 604     | 2897      | CWENAR          | Józef      | PL         | 3 10 59 |
| 605     | 2788      | MAK             | Adam Jan   | PL         | 3 11 27 |
| 606     | 2800      | FRAHEK          | Anna       | PL         | 3 11 49 |
| 607     | 2355      | WAWRZYŃIAK      | Katarzyna  | PL         | 3 11 50 |
| 608     | 2922      | RABENDA         | Czesław    | PL         | 3 11 52 |
| 609     | 2612      | ORCZYŃSKA       | Janina     | PL         | 3 11 55 |
| 610     | 2560      | DYMITRIUK       | Leszek     | PL         | 3 12 06 |
| 611     | 2071      | KOŁODZIEJCZYK   | Marok      | PL         | 3 12 25 |
| 612     | 2982      | TERCHA          | Antoni     | PL         | 3 13 10 |
| 613     | 2580      | SOZANSKI        | Lesław     | PL         | 3 13 33 |
| 614     | 2938      | SAMSEL          | Krzysztof  | PL         | 3 13 37 |
| 615     | 2429      | WIECKOWSKI      | Mieczysław | PL         | 3 14 01 |
| 616     | 2477      | MORAWSKI        | Witold     | PL         | 3 14 50 |
| 617     | 2620      | BEDNARCZYK      | Janusz     | PL         | 3 15 07 |
| 618     | 2792      | WOJCIECHOWICZ   | Stanisław  | PL         | 3 15 10 |
| 619     | 2598      | GÓRECKI         | Sławomir   | PL         | 3 15 35 |
| 620     | 2434      | BURCEW          | Igor       | UKR        | 3 15 41 |
| 621     | 2569      | MACIAG          | Jan        | PL         | 3 15 49 |
| 622     | 2525      | HERSOŃSKAJA     | Natalia    | BEL        | 3 16 12 |
| 623     | 2391      | BUDKOWSKI       | Wacław     | PL         | 3 16 18 |
| 624     | 2146      | KRZYŻ           | Janina     | PL         | 3 16 23 |
| 625     | 2425      | HANSEN          | Arwid      | DK         | 3 17 11 |
| 626     | 2548      | GÓRECKI         | Jan        | PL         | 3 17 51 |
| 627     | 2192      | STEFANOW        | Włodzisław | PL         | 3 18 50 |
| 628     | 2954      | SOLAK           | Adam       | PL         | 3 18 54 |
| 629     | 2240      | KROL            | Grzegorz   | PL         | 3 18 57 |
| 630     | 2437      | SOSULSKI        | Edward     | UKR        | 3 18 57 |
| 631     | 2572      | WOJCIK          | Dariusz    | PL         | 3 19 01 |
| 632     | 2594      | JEDNORÓG        | Józef      | PL         | 3 19 01 |

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko      | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|---------------|------------|------------|---------|
| 633     | 2597      | RYBICKI       | Ryszard    | PL         | 3 19 10 |
| 634     | 2485      | OLEJNIK       | Monika     | PL         | 3 19 10 |
| 635     | 2693      | KOZŁA         | Piotr      | PL         | 3 19 22 |
| 636     | 2084      | KUCHARSKI     | Michał     | PL         | 3 19 40 |
| 637     | 2134      | JANUSZEWSKI   | Stefan     | PL         | 3 19 56 |
| 638     | 2886      | DURLIK        | Anna       | PL         | 3 20 19 |
| 639     | 255       | PASINSKA      | Alina      | PL         | 3 21 34 |
| 640     | 2498      | PERNAL        | Marok      | PL         | 3 21 50 |
| 641     | 2962      | SWIERCZEWSKI  | Jerzy      | PL         | 3 22 09 |
| 642     | 2698      | SWIRSZ        | Krzysztof  | PL         | 3 22 43 |
| 643     | 2814      | STOLARCZYK    | Piotr      | PL         | 3 22 56 |
| 644     | 2790      | STEPEL        | Waldemar   | PL         | 3 22 57 |
| 645     | 2878      | GLIWA         | Zbigniew   | PL         | 3 24 38 |
| 646     | 2917      | PUCHALSKI     | Dawid      | PL         | 3 25 09 |
| 647     | 2446      | PAWLIŃKA      | Magdalena  | PL         | 3 25 41 |
| 648     | 2680      | ZOBYŃSKI      | Robert     | PL         | 3 26 04 |
| 649     | 2098      | BŁAŃCZAK      | Szczepan   | PL         | 3 26 07 |
| 650     | 2913      | PUCHALSKA     | Aleksandra | PL         | 3 26 41 |
| 651     | 2358      | MIAZGA        | Marcin     | PL         | 3 27 17 |
| 652     | 2717      | ZAREBA        | Adam       | PL         | 3 28 30 |
| 653     | 561       | SZYMAŃSKI     | Antoni     | PL         | 3 28 37 |
| 654     | 2914      | PUCHALSKA     | Anna       | PL         | 3 29 45 |
| 655     | 2920      | PUCHALSKI     | Mieczysław | PL         | 3 29 46 |
| 656     | 2528      | JUDKIN        | Władimir   | BEL        | 3 30 06 |
| 657     | 2848      | BUBULA        | Barbara    | PL         | 3 30 28 |
| 658     | 2916      | PUCHALSKA     | Teresa     | PL         | 3 30 30 |
| 659     | 2764      | TUBILEWICZ    | Lucyna     | LI         | 3 31 13 |
| 660     | 2667      | SŁEZIŃSKI     | Krzysztof  | PL         | 0 0 00  |
| 660     | 419       | DYNARYJSKI    | Zygmunt    | PL         | 3 31 33 |
| 661     | 2860      | BOROWCZYK     | Alicja     | PL         | 3 32 01 |
| 662     | 2466      | DUTKIEWICZ    | Krzysztof  | PL         | 3 32 22 |
| 663     | 2462      | MORYL         | Nikołaj    | PL         | 3 32 58 |
| 664     | 2454      | KOWALEWSKI    | Józef      | PL         | 3 33 02 |
| 665     | 2074      | SZMALENBERG   | Łukasz     | PL         | 3 33 32 |
| 666     | 2936      | SALOMON       | Agnieszka  | PL         | 3 34 12 |
| 667     | 2076      | FŁORKOW       | Magda      | PL         | 3 34 28 |
| 668     | 2031      | ZAWISŁAK      | Sławomir   | PL         | 3 35 07 |
| 669     | 2556      | KAMECKI       | Jan        | PL         | 3 35 40 |
| 670     | 2505      | MICHON        | Wenancjus  | PL         | 3 37 04 |
| 671     | 2844      | DYDUCH-KUTYBA | Joanna     | PL         | 3 37 30 |
| 672     | 2453      | KOWALEWSKI    | Andrzej    | PL         | 3 37 55 |
| 673     | 2965      | SZCZEREPA     | Wojciech   | PL         | 3 38 04 |
| 674     | 2883      | DRYJA         | Aleksandra | PL         | 3 38 24 |
| 675     | 2281      | LAZARZ        | Agnieszka  | PL         | 3 38 26 |
| 676     | 2752      | RUDYTE        | Lina       | LI         | 3 39 14 |
| 677     | 2588      | KOSIŃEK       | Andrzej    | PL         | 3 39 25 |
| 678     | 2451      | JASKOŁA       | Jerzy      | PL         | 3 39 55 |
| 679     | 2706      | WITOS         | Zdzisław   | PL         | 3 40 28 |
| 680     | 2464      | CIESLIK       | Wojciech   | PL         | 3 42 14 |
| 681     | 2884      | DRYJA         | Elzbieta   | PL         | 3 43 29 |
| 682     | 2056      | KEPA          | Anna       | PL         | 3 43 54 |
| 683     | 2469      | JARYCZEWSKI   | Marok      | PL         | 3 44 04 |
| 684     | 2070      | KRUCZKOWSKI   | Andrzej    | PL         | 3 44 06 |
| 685     | 164       | BUDZYŃSKI     | Mariusz    | PL         | 3 44 30 |
| 686     | 2077      | BUDZYŃSKI     | Mieszko    | PL         | 3 44 32 |
| 687     | 2075      | KOT           | Jarek      | PL         | 3 44 44 |
| 688     | 2733      | CZERNIUK      | Krzysztof  | PL         | 3 44 47 |
| 689     | 2605      | MATCZAK       | Jerzy      | PL         | 3 44 55 |
| 690     | 2719      | ZBIERAŃSKI    | Andrzej    | PL         | 3 46 15 |
| 691     | 2996      | WALCZAK       | Wojciech   | PL         | 3 46 20 |
| 692     | 2078      | LISAK         | Krzysztof  | PL         | 3 46 45 |
| 693     | 2382      | GAWROŃSKI     | Jerzy      | PL         | 3 47 46 |
| 694     | 2731      | GRABOWSKI     | Zbigniew   | PL         | 3 48 24 |
| 695     | 2593      | SEKOWSKA      | Anna       | PL         | 3 49 09 |
| 696     | 2697      | SWIRSZ        | Grzegorz   | PL         | 3 49 10 |
| 697     | 2610      | KOZŁOWSKI     | Stanisław  | PL         | 3 49 45 |
| 698     | 2034      | SZCZYPKOWSKI  | Henryk     | PL         | 3 49 58 |
| 699     | 2531      | SZCZISLEWA    | Italina    | BEL        | 3 51 41 |
| 700     | 2722      | ZDUNEK        | Tomaz      | CZ         | 3 52 44 |
| 701     | 54        | JANKO         | Vladimir   | CZ         | 3 53 15 |
| 702     | 2081      | KROL          | Mateusz    | PL         | 3 53 21 |
| 703     | 2602      | DABROWSKI     | Marok      | PL         | 3 53 53 |
| 704     | 2275      | LEPAKOWSKI    | Włodzisław | PL         | 3 54 03 |
| 705     | 2160      | RYBAK         | Antoni     | PL         | 3 54 23 |
| 706     | 2468      | DUTKIEWICZ    | Stanisław  | PL         | 3 54 56 |
| 707     | 2530      | SZASZKOWA     | Znojda     | BEL        | 3 55 35 |
| 708     | 2988      | TRZEPIZUR     | Piotr      | PL         | 3 55 42 |
| 709     | 2283      | ŁAZIENKA      | Dariusz    | PL         | 3 55 50 |
| 710     | 2728      | ZYS           | Barbara    | PL         | 3 56 22 |
| 711     | 333       | KOSOBUDZKI    | Wiesław    | PL         | 3 56 30 |
| 712     | 2435      | DURY          | Stanisław  | UKR        | 3 56 38 |
| 713     | 2508      | ZAREBSKI      | Marok      | PL         | 3 56 39 |
| 714     | 2507      | ZAREBSKI      | Bariek     | PL         | 3 56 39 |
| 715     | 2550      | UCHAAN        | Aleksandra | PL         | 3 56 40 |
| 716     | 2694      | RUDY          | Krzysztof  | PL         | 3 56 41 |
| 717     | 2961      | SUCHAŃSKI     | Dariusz    | PL         | 3 57 15 |
| 718     | 2438      | DUDKIEWICZ    | Marok      | UKR        | 3 57 39 |
| 719     | 2439      | KUZMIK        | Italina    | UKR        | 3 57 40 |
| 720     | 2163      | ZELIKOWSKI    | Norbert    | PL         | 3 57 45 |
| 721     | 2564      | MIECHOWSKI    | Marian     | PL         | 3 57 58 |
| 722     | 2379      | KOGUT         | Wiktor     | PL         | 3 58 12 |



| Miejsce | Nr start. | Nazwisko      | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|---------------|------------|------------|---------|
| 723     | 2063      | JURKIEWICZ    | Marian     | PL         | 3 58 37 |
| 724     | 2549      | PIETRZYKOWSKA | Elzbieta   | PL         | 3 59 04 |
| 725     | 2506      | ZAREBSKA      | Zofia      | PL         | 3 59 10 |
| 726     | 2128      | HOFFMANN      | Hoiger     | D          | 3 59 31 |
| 727     | 2265      | MUSIATOWICZ   | Miroslav   | PL         | 4 00 32 |
| 728     | 94        | MACK          | Wolfgang   | D          | 4 00 53 |
| 729     | 2266      | MUSIATOWICZ   | Tomasz     | PL         | 4 02 05 |
| 730     | 2231      | KONIUSZEWSKI  | Andrzej    | PL         | 4 05 25 |
| 731     | 2065      | SIKORA        | Alicja     | PL         | 4 06 12 |
| 732     | 2080      | ZURAWSKI      | Marek      | PL         | 4 06 13 |
| 733     | 2234      | KOWALCZYK     | Pawel      | PL         | 4 08 01 |
| 734     | 2582      | SZAKAJ        | Dina       | BER        | 4 08 19 |
| 735     | 2165      | HYLSBERG      | Liliana    | PL         | 4 10 02 |
| 736     | 2079      | KOZŁOWSKI     | Artur      | PL         | 4 10 05 |
| 737     | 2526      | BEREZKINA     | Natalia    | BER        | 4 11 05 |
| 738     | 2002      | TOBERA        | Arkadiusz  | PL         | 4 11 27 |
| 739     | 2276      | LEWINSKA      | Aneta      | PL         | 4 11 57 |
| 740     | 2578      | NOWAKOWSKA    | Marta      | PL         | 4 12 13 |
| 741     | 2143      | JEDRZEJAWSKI  | Dariusz    | PL         | 4 12 30 |
| 742     | 2849      | BUBULA        | Stanislaw  | PL         | 4 12 37 |
| 743     | 2132      | JANASZEK *    | Michal     | PL         | 4 13 28 |
| 744     | 2504      | BUGHO         | Adam       | PL         | 4 15 16 |
| 745     | 2272      | KUTYBA *      | Janusz     | PL         | 4 15 17 |
| 746     | 2099      | FLORCZAK      | Grażyna    | PL         | 4 15 41 |
| 747     | 2513      | MATALIGA      | Walery     | BER        | 4 15 55 |
| 748     | 2465      | KOSINSKA      | Bogomila   | PL         | 4 16 03 |
| 749     | 514       | STERMAJSKI    | Marek      | PL         | 4 16 05 |
| 750     | 2489      | PARUZEL       | Krzysztof  | PL         | 4 16 08 |
| 751     | 2854      | BRZEZINA      | Stanislaw  | PL         | 4 16 45 |
| 752     | 2082      | SZYMCZAK      | Bartek     | PL         | 4 17 06 |
| 753     | 2574      | DEDIO         | Tadeusz    | PL         | 4 17 15 |
| 754     | 2452      | GRUNTOWSKA    | Lidia      | PL         | 4 17 18 |
| 755     | 2450      | JASKOLA       | Marta      | PL         | 4 18 37 |
| 756     | 2622      | WOLWOWICZ     | Teresa     | PL         | 4 19 34 |
| 757     | 2273      | LASKOWSKI     | Lach       | PL         | 4 19 45 |
| 758     | 2059      | MISIOLEK      | Aleksander | PL         | 4 20 38 |
| 759     | 2509      | FIGIEL        | Krzysztof  | PL         | 4 22 14 |
| 760     | 2461      | MORYL         | Mateusz    | PL         | 4 27 35 |
| 761     | 2003      | SITARCUK      | Hodja      | UKR        | 4 28 46 |
| 762     | 2064      | KOJZYCH       | Krzysztof  | PL         | 4 29 16 |
| 763     | 2083      | KOWALSKA      | Margorzata | PL         | 4 29 17 |
| 764     | 2122      | GRZESIAK      | Tadeusz    | PL         | 4 29 19 |
| 765     | 2025      | MAJKA         | Barbara    | PL         | 4 31 34 |
| 766     | 2568      | GARCZYNSKA    | Irena      | PL         | 4 34 41 |
| 767     | 2554      | GAJOS         | Edyta      | PL         | 4 35 03 |
| 768     | 2207      | DZIEDZIC      | Roman      | PL         | 4 35 06 |
| 769     | 2436      | DURYJ         | Laszek     | UKR        | 4 39 21 |
| 770     | 2157      | BIERNACKI     | Tomasz     | PL         | 4 39 32 |
| 771     | 2447      | WASIEL        | Daniel     | PL         | 4 39 33 |
| 772     | 2696      | SZMAROWSKI    | Jaroslaw   | PL         | 4 41 54 |
| 773     | 2089      | DOBOSZ        | Jurzy      | PL         | 4 41 54 |
| 774     | 2695      | STACHOWIAK    | Krzysztof  | PL         | 4 42 28 |
| 775     | 2736      | KOSCIELNIAK   | Sylvia     | PL         | 4 42 28 |
| 776     | 2585      | SOLARZ        | Pawel      | PL         | 4 43 29 |
| 777     | 2584      | PIAK          | Marek      | PL         | 4 46 06 |
| 778     | 2068      | KLIMASZEWSKI  | Artur      | PL         | 4 49 46 |
| 779     | 2989      | TURAKIEWICZ   | Janusz     | PL         | 4 50 55 |
| 780     | 2775      | DALECKI *     | Walenty    | PL         | 4 56 45 |
| 781     | 2060      | STACHURA      | Pawel      | PL         | 4 59 24 |
| 782     | 2085      | WITKOWSKA     | Renata     | PL         | 5 02 05 |
| 783     | 2975      | SZYMAŃSKA     | Angelika   | PL         | 5 10 41 |
| 784     | 2500      | PIATEK        | Maciej     | PL         | 9 00 00 |
| 785     | 2125      | HÁŠIMOVÁ      | Ivana      | CZ         | 9 00 00 |
| 786     | 2444      | LEWICZ        | Morzana    | BER        | 9 00 00 |
| 787     | 2442      | SWATKOWSKA    | Aleksandra | BER        | 9 00 00 |
| 788     | 2596      | MALICKI       | Arkadiusz  | PL         | 9 00 00 |
| 789     | 2102      | PASKIEWICZ    | Barbara    | PL         | 9 00 00 |
| 790     | 2387      | DYGAS         | Stanislaw  | PL         | 9 00 00 |

## XX BIEG PIASTÓW 50 km - wyniki

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko  | Imię     | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|-----------|----------|------------|---------|
| 1       | 489       | SKALICKY  | Roman    | CZ         | 2 36 57 |
| 2       | 495       | GAZUREK   | Henryk   | PL         | 2 38 45 |
| 3       | 1         | CEMPA     | Wieslaw  | PL         | 2 41 34 |
| 4       | 2424      | FAULHABER | Jorg     | D          | 2 44 02 |
| 5       | 13        | JIRASEK   | Pavel    | CZ         | 2 45 57 |
| 6       | 378       | PENAR     | Andrzej  | PL         | 2 46 20 |
| 7       | 5         | BALATKA   | Jaroslaw | CZ         | 2 46 36 |
| 8       | 8         | BALATKA   | Miroslav | CZ         | 2 49 29 |
| 9       | 347       | BERAN     | Jiri     | CZ         | 2 52 48 |
| 10      | 410       | JANOUSEK  | Martin   | CZ         | 2 53 21 |
| 11      | 454       | KRYNA     | Siergiej | BER        | 2 53 21 |
| 12      | 25        | SIKORA    | Rene     | CZ         | 2 57 40 |

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko    | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|-------------|------------|------------|---------|
| 13      | 361       | KOCUM       | Miroslav   | CZ         | 2 58 39 |
| 14      | 417       | VASEK       | Petr       | CZ         | 2 59 39 |
| 15      | 2         | NAGLIK      | Marta      | PL         | 3 00 01 |
| 16      | 28        | WALDUMAR    | Waldemar   | PL         | 3 00 28 |
| 17      | 159       | VOJTECH     | Mateusz    | D          | 3 00 39 |
| 18      | 370       | STRASDING   | Michael    | CZ         | 3 00 46 |
| 19      | 548       | BLAHNA      | Pete       | CZ         | 3 01 29 |
| 20      | 18        | SADOWSKI    | Grzegorz   | PL         | 3 01 30 |
| 21      | 29        | WITULSKI    | Dariusz    | PL         | 3 02 31 |
| 22      | 530       | GOTTWALD    | Josel      | CZ         | 3 04 35 |
| 23      | 177       | STYBR       | Jan        | CZ         | 3 04 59 |
| 24      | 539       | FULKA       | Jiri       | CZ         | 3 05 24 |
| 25      | 20        | VENERA      | Miroslav   | CZ         | 3 05 28 |
| 26      | 372       | PUD         | Zbigniew   | PL         | 3 07 29 |
| 27      | 408       | DUL         | Erik       | PL         | 3 07 42 |
| 28      | 21        | EIFERT      | Frantisek  | D          | 3 07 57 |
| 29      | 488       | CEPELKA     | Stanislaw  | CZ         | 3 08 17 |
| 30      | 35        | MROZINSKI   | Stanislaw  | PL         | 3 09 56 |
| 31      | 41        | SKOWRON     | Mieczyslaw | PL         | 3 10 29 |
| 32      | 38        | GAJEWSKI    | Edward     | PL         | 3 11 01 |
| 33      | 341       | ZELENKA     | Miroslav   | CZ         | 3 11 52 |
| 34      | 24        | ROSKOWSKI   | Adam       | CZ         | 3 12 06 |
| 35      | 269       | MARTINEC    | Jaroslav   | CZ         | 3 12 11 |
| 36      | 423       | ZELLER      | Zbynek     | CZ         | 3 12 26 |
| 37      | 30        | PLACZEK     | Jan        | CZ         | 3 12 38 |
| 38      | 107       | LUKES       | Roman      | CZ         | 3 13 13 |
| 39      | 136       | RACONCAS    | Lucas      | CZ         | 3 13 46 |
| 40      | 342       | ZELENKA     | Petr       | CZ         | 3 14 16 |
| 41      | 158       | VOJTECH     | Josel      | CZ         | 3 14 27 |
| 42      | 220       | POLTE       | Frank      | D          | 3 14 43 |
| 43      | 309       | NOVOTNY     | Jindrich   | CZ         | 3 15 11 |
| 44      | 26        | NOVOTNY     | Olakatr    | CZ         | 3 15 43 |
| 45      | 48        | DZIADKOWIEC | Dorota     | CZ         | 3 15 48 |
| 46      | 100       | LEHNERT     | Helko      | D          | 3 16 09 |
| 47      | 308       | ZOUBEK      | Zdenek     | D          | 3 17 26 |
| 48      | 137       | SCHILLING   | Kurt       | CZ         | 3 17 31 |
| 49      | 218       | MULLER      | Gerold     | D          | 3 18 55 |
| 50      | 71        | FISCHER     | Wolfgang   | D          | 3 19 27 |
| 51      | 57        | SIEBOR      | Boguslaw   | PL         | 3 20 27 |
| 52      | 443       | CEBULA      | Waldemar   | PL         | 3 20 36 |
| 53      | 9         | DOWGIAŁO    | Roman      | LI         | 3 20 39 |
| 54      | 191       | PALAN       | Zdenek     | PL         | 3 20 47 |
| 55      | 59        | BIEROWSKI   | Adam       | PL         | 3 21 02 |
| 56      | 209       | HANCHEN     | Ulrich     | PL         | 3 21 07 |
| 57      | 414       | MIKA        | Ladislav   | CZ         | 3 22 56 |
| 58      | 181       | SADOWSKI    | Piotr      | CZ         | 3 23 04 |
| 59      | 179       | PETZOLD     | Rainer     | CZ         | 3 23 09 |
| 60      | 416       | HANISCH     | Gunter     | D          | 3 23 20 |
| 61      | 531       | FEHRER      | Franz      | D          | 3 23 28 |
| 62      | 429       | FLECHSIG    | Berend     | D          | 3 24 03 |
| 63      | 411       | MIZERA      | Ladislav   | CZ         | 3 24 16 |
| 64      | 487       | DONT        | Miroslav   | CZ         | 3 24 32 |
| 65      | 45        | NAHAJOWSKI  | Stanislaw  | PL         | 3 25 41 |
| 66      | 40        | DUDEK       | Edward     | PL         | 3 27 54 |
| 67      | 39        | BESSLER     | Franz      | CZ         | 3 28 37 |
| 68      | 58        | ZACHARDA    | Bahumil    | CZ         | 3 30 30 |
| 69      | 64        | BEDNARZ     | Jaroslav   | CZ         | 3 30 59 |
| 70      | 316       | WENZEL      | Ralf       | D          | 3 32 31 |
| 71      | 351       | KLAPSTE     | Jaroslav   | PL         | 3 32 56 |
| 72      | 55        | VLASATY     | Jindrich   | CZ         | 3 32 58 |
| 73      | 101       | JAKUBASZEK  | Jan        | D          | 3 35 02 |
| 74      | 445       | MISIEWICZ   | Stanislaw  | PL         | 3 35 28 |
| 75      | 91        | SCHJEBAL    | Josel      | CZ         | 3 33 53 |
| 76      | 88        | HRUBY       | Oldrich    | CZ         | 3 34 14 |
| 77      | 358       | SYROVATSKY  | Vladimir   | CZ         | 3 34 24 |
| 78      | 597       | CZAKSKI     | Tomasz     | PL         | 3 35 08 |
| 79      | 51        | STOREK      | Zdenek     | CZ         | 3 35 36 |
| 80      | 270       | MAREK       | Jiri       | CZ         | 3 37 31 |
| 81      | 208       | GOTZ        | Robert     | D          | 3 37 49 |
| 82      | 104       | DZURA       | Eugeniusz  | UKR        | 3 38 43 |
| 83      | 37        | HYRNIK      | Jacek      | PL         | 3 38 49 |
| 84      | 33        | VENERA      | Peter      | CZ         | 3 39 13 |
| 85      | 62        | PASCIAK     | Marek      | CZ         | 3 39 34 |
| 86      | 436       | BATUTIS     | Olegas     | LI         | 3 39 50 |
| 87      | 536       | FRANC       | Tomasz     | CZ         | 3 40 29 |
| 88      | 251       | DUL         | Wieslaw    | PL         | 3 40 59 |
| 89      | 65        | CEJNAR      | Vaclav     | CZ         | 3 41 37 |
| 90      | 108       | HOLY        | Kazimierz  | PL         | 3 41 43 |
| 91      | 129       | HOUDA       | Vitezslav  | PL         | 3 41 53 |
| 92      | 195       | PACHOLIK    | Vladimir   | D          | 3 41 59 |
| 93      | 364       | ORNOT       | Alfred     | D          | 3 42 17 |
| 94      | 79        | PALME       | Stepan     | CZ         | 3 42 44 |
| 95      | 200       | ALTMANN     | Roland     | D          | 3 42 59 |
| 96      | 82        | KLEJSZTA    | Wieslaw    | PL         | 3 43 11 |
| 97      | 84        | BUCHHEISTER | Sven       | D          | 3 43 44 |
| 98      | 360       | BLAZEK      | Vladimir   | CZ         | 3 44 11 |
| 99      | 68        | STUCHLIK    | Zdenek     | CZ         | 3 44 27 |
| 100     | 76        | KAVAN       | Frantisek  | CZ         | 3 44 47 |
| 101     | 66        | KLOBOUCEK   | Milan      | CZ         | 3 44 50 |
| 102     | 67        | GORNICKI    | Miroslav   | PL         | 3 44 53 |
| 103     | 510       | SOUREK      | Libor      | CZ         | 3 45 42 |



| Miejsce | Nr start. | Nazwisko      | Imię        | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|---------------|-------------|------------|---------|
| 104     | 80        | KOSACEK       | Vaclav      | CZ         | 3 46 46 |
| 105     | 2011      | HIRON         | Jiri        | CZ         | 3 46 51 |
| 106     | 283       | LOHSE         | Sven        | D          | 3 47 13 |
| 107     | 81        | ANTOS         | Jiri        | CZ         | 3 47 25 |
| 108     | 217       | TOPOLSKI      | Stanislaw   | PL         | 3 47 29 |
| 109     | 117       | KRZYWICKI     | Cezary      | PL         | 3 47 31 |
| 110     | 15        | TAUCHMAN      | Jiri        | CZ         | 3 47 34 |
| 111     | 368       | SCHUTZ        | Hans        | D          | 3 47 35 |
| 112     | 103       | TROJANOWSKI   | Zygmunt     | PL         | 3 48 12 |
| 113     | 409       | HANISCH       | Ernst       | CZ         | 3 48 15 |
| 114     | 46        | CZERNY        | Boguslaw    | PL         | 3 48 16 |
| 115     | 118       | SZLEGIER      | Marcin      | PL         | 3 48 17 |
| 116     | 233       | STUBENRAUCH   | Gerd        | D          | 3 48 30 |
| 117     | 453       | KARSZAKIEWICZ | Aleksander  | BER        | 3 48 45 |
| 118     | 74        | DECHNIK       | Bohdan      | PL         | 3 48 52 |
| 119     | 568       | VRBATA        | Jiri        | CZ         | 3 48 55 |
| 120     | 61        | KALINIAK      | Bogdan      | CZ         | 3 49 07 |
| 121     | 73        | SOLICH        | Antoni      | PL         | 3 49 24 |
| 122     | 525       | DWORSKY       | Borek       | CZ         | 3 49 57 |
| 123     | 124       | JAGIELSKI     | Jan         | PL         | 3 50 08 |
| 124     | 415       | TELENSKY      | Jan         | CZ         | 3 50 12 |
| 125     | 380       | HERRMANN      | Konrad      | D          | 3 51 32 |
| 126     | 228       | STACHE        | Romy        | D          | 3 51 33 |
| 127     | 238       | KOPE          | Uwe         | D          | 3 51 34 |
| 128     | 330       | DUFEK         | Bohdan      | CZ         | 3 51 35 |
| 129     | 247       | SVACINKA      | Pravoslav   | CZ         | 3 52 05 |
| 130     | 588       | TOMASZEK      | Miroslaw    | CZ         | 3 52 28 |
| 131     | 426       | ZAGAJA        | Wieslawa    | PL         | 3 52 31 |
| 132     | 239       | WALDMANN      | Stefan      | D          | 3 52 39 |
| 133     | 493       | HADK          | Josef       | CZ         | 3 52 44 |
| 134     | 394       | JIROUS        | Jaroslav    | CZ         | 3 52 45 |
| 135     | 366       | FAHN          | Burhard     | D          | 3 53 07 |
| 136     | 69        | DUDKA         | Stanislaw   | PL         | 3 53 14 |
| 137     | 112       | KAWULOK       | Alois       | CZ         | 3 53 19 |
| 138     | 113       | HOLY          | Zdzislaw    | CZ         | 3 53 27 |
| 139     | 412       | SEVICI        | Pavel       | CZ         | 3 54 10 |
| 140     | 555       | BENNER        | Raimund     | D          | 3 54 14 |
| 141     | 150       | BARTKOWIAK    | Edward      | PL         | 3 54 42 |
| 142     | 93        | KOHYT         | Andrzej     | PL         | 3 54 53 |
| 143     | 428       | KAWULOK       | Stanislaw   | CZ         | 3 54 59 |
| 144     | 116       | TOPCZEWSKI    | Zygmunt     | PL         | 3 55 23 |
| 145     | 306       | SZESTAK       | Karel       | PL         | 3 55 42 |
| 146     | 85        | SOBEL         | Jerzy       | PL         | 3 56 02 |
| 147     | 2946      | SITEK         | Ryszard     | PL         | 3 56 07 |
| 148     | 119       | SZMEL         | Ewa         | PL         | 3 56 14 |
| 149     | 280       | LUKES         | Jaroslav    | CZ         | 3 56 22 |
| 150     | 142       | HYRNIK        | Kazimierz   | PL         | 3 56 51 |
| 151     | 565       | TRODLA        | Josef       | CZ         | 3 57 10 |
| 152     | 75        | PIELA         | Jan         | PL         | 3 57 51 |
| 153     | 17        | LEUPOLD       | Jorg        | D          | 3 58 09 |
| 154     | 115       | ZAKRZEWSKI    | Stefan      | PL         | 3 58 29 |
| 155     | 96        | SIKORA        | Roman       | CZ         | 3 58 42 |
| 156     | 185       | PELC          | Tomas       | CZ         | 3 58 50 |
| 157     | 225       | RICHTER       | Karlheinz   | D          | 3 59 31 |
| 158     | 353       | CIVRYN        | Jiri        | CZ         | 3 59 42 |
| 159     | 187       | PACZKO        | Stanislaw   | PL         | 4 00 02 |
| 160     | 202       | ENDER         | Volker      | D          | 4 00 06 |
| 161     | 44        | SCHIPPERS     | Yera        | D          | 4 00 18 |
| 162     | 22        | HARTMUT       | Patolla     | D          | 4 00 20 |
| 163     | 83        | HOLY          | Piotr       | PL         | 4 01 33 |
| 164     | 484       | SZUSZKIEWICZ  | Jozef       | LI         | 4 01 48 |
| 165     | 511       | SPRUNK        | Thomas      | D          | 4 02 20 |
| 166     | 357       | VESELY        | Milan       | CZ         | 4 02 33 |
| 167     | 146       | FALTINEK      | Libor       | CZ         | 4 02 34 |
| 168     | 139       | BUJOK         | Andrzej     | PL         | 4 02 49 |
| 169     | 259       | NOSCISZEWSKI  | Gerard      | PL         | 4 03 11 |
| 170     | 56        | PONGRATZ      | Warner      | D          | 4 03 22 |
| 171     | 188       | SUWARA        | Stanislaw   | PL         | 4 03 53 |
| 172     | 406       | TOPF          | Wlodzimierz | PL         | 4 04 03 |
| 173     | 141       | RASIEWICZ     | Zbigniew    | PL         | 4 05 32 |
| 174     | 367       | SCHWAKE       | Wolfgang    | D          | 4 06 17 |
| 175     | 95        | STANISZ       | Piotr       | D          | 4 06 40 |
| 176     | 427       | FISCHER       | Thomas      | PL         | 4 06 50 |
| 177     | 517       | DACKO         | Antoni      | PL         | 4 06 52 |
| 178     | 16        | KUSKO         | Jan         | CZ         | 4 07 42 |
| 179     | 594       | HAUPT         | Jaroslav    | CZ         | 4 07 47 |
| 180     | 234       | VOGEL         | Siegfried   | D          | 4 07 56 |
| 181     | 241       | MAKOWSKI      | Janusz      | KL         | 4 07 59 |
| 182     | 206       | FRIEDRICH     | Horst       | D          | 4 08 06 |
| 183     | 268       | MARTINEK      | Patr        | CZ         | 4 08 25 |
| 184     | 315       | ULIASZ        | Jerzy       | D          | 4 09 08 |
| 185     | 312       | RZOSKA        | Rudolf      | PL         | 4 09 32 |
| 186     | 149       | FIGURA        | Andrzej     | PL         | 4 09 37 |
| 187     | 72        | JUDKA         | Tomasz      | PL         | 4 09 44 |
| 188     | 131       | ZAWADZKI      | Tadeusz     | PL         | 4 09 52 |
| 189     | 593       | CIMPRICH      | Michal      | CZ         | 4 10 07 |
| 190     | 533       | GLOWAN        | Ludek       | CZ         | 4 10 21 |
| 191     | 122       | KLEMENTOWICZ  | Tadeusz     | PL         | 4 10 29 |
| 192     | 267       | MASIN         | Rene        | CZ         | 4 10 33 |

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko    | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|-------------|------------|------------|---------|
| 193     | 492       | ASCHEBON    | Bart       | D          | 4 10 35 |
| 194     | 211       | HANKE       | Wolfgang   | D          | 4 11 14 |
| 195     | 396       | JARECKA     | Grazyna    | PL         | 4 11 19 |
| 196     | 105       | STANASZEK   | Piotr      | PL         | 4 11 33 |
| 197     | 486       | REYMAN      | Jiri       | CZ         | 4 13 11 |
| 198     | 99        | JEDRZEJCZYK | Roman      | PL         | 4 14 04 |
| 199     | 114       | JUDKA       | Walter     | PL         | 4 14 34 |
| 200     | 348       | STYCZEN     | Mieczyslaw | PL         | 4 14 58 |
| 201     | 210       | HANCHEN     | Gottfried  | D          | 4 15 56 |
| 202     | 130       | ARNOLD      | Waldemar   | PL         | 4 16 44 |
| 203     | 127       | KOCION      | Tadeusz    | PL         | 4 17 15 |
| 204     | 435       | SIWSKI      | Stanislaw  | LI         | 4 17 46 |
| 205     | 120       | CIMPRICH    | Miroslaw   | CZ         | 4 18 05 |
| 206     | 156       | ADAMCZAK    | Marek      | PL         | 4 18 47 |
| 207     | 534       | GLORIUS     | Andreas    | D          | 4 18 50 |
| 208     | 508       | SOLOWIEJ    | Arkadiusz  | PL         | 4 19 14 |
| 209     | 546       | BORKOVEC    | Miroslaw   | CZ         | 4 19 42 |
| 210     | 240       | PAKOSNIK    | Gernot     | D          | 4 19 46 |
| 211     | 287       | KUTIL       | Jaroslav   | CZ         | 4 19 54 |
| 212     | 466       | KASOLIK     | Zygmunt    | PL         | 4 20 08 |
| 213     | 140       | BUJOK       | Maria      | PL         | 4 20 27 |
| 214     | 242       | JOCHIM      | Manfred    | D          | 4 20 28 |
| 215     | 248       | POLEWKA     | Stanislaw  | PL         | 4 20 38 |
| 216     | 249       | POLEWKA     | Andrzej    | PL         | 4 20 59 |
| 217     | 166       | ZAHN        | Stephan    | D          | 4 21 01 |
| 218     | 7         | KASPAR      | Josef      | CZ         | 4 21 06 |
| 219     | 480       | ADAMKIEWICZ | Kazimierz  | PL         | 4 21 28 |
| 220     | 302       | MAGIERA     | Janusz     | PL         | 4 21 38 |
| 221     | 183       | ZIMA        | Ota        | CZ         | 4 22 31 |
| 222     | 329       | KLETTE      | Michael    | PL         | 4 22 43 |
| 223     | 294       | KUBIAK      | Andrzej    | PL         | 4 23 02 |
| 224     | 111       | PIEGRIMEK   | Milan      | CZ         | 4 24 27 |
| 225     | 121       | CERNY       | Tomas      | CZ         | 4 24 57 |
| 226     | 227       | STACHE      | Peter      | D          | 4 25 10 |
| 227     | 566       | VIDIMOVA    | Ivana      | CZ         | 4 25 37 |
| 228     | 407       | CHOJNACKI   | Miroslaw   | PL         | 4 25 50 |
| 229     | 314       | STEINGEN    | Anett      | D          | 4 25 51 |
| 230     | 589       | GRABOWSKI   | Stanislaw  | PL         | 4 25 52 |
| 231     | 236       | VIHRIG      | Karl       | D          | 4 25 57 |
| 232     | 359       | PECENKA     | Bahumil    | CZ         | 4 26 00 |
| 233     | 145       | KUREK       | Edward     | PL         | 4 26 16 |
| 234     | 437       | SKUHROVEC   | Frank      | CZ         | 4 26 26 |
| 235     | 235       | RAUPACH     | Hartmut    | D          | 4 27 35 |
| 236     | 506       | SKRBEK      | Josef      | CZ         | 4 27 55 |
| 237     | 199       | NYSKOVSKY   | Peter      | CZ         | 4 28 04 |
| 238     | 89        | BURKHARD    | Lukas      | D          | 4 28 17 |
| 239     | 144       | GRUBER      | Xaver      | D          | 4 29 19 |
| 240     | 279       | LAPA        | Jan        | PL         | 4 30 03 |
| 241     | 109       | KLYS        | Stanislaw  | PL         | 4 30 27 |
| 242     | 42        | PERZ        | Janusz     | PL         | 4 31 39 |
| 243     | 36        | GARNCARZ    | Adolf      | D          | 4 32 04 |
| 244     | 14        | SEIZINGER   | Jochim     | D          | 4 33 01 |
| 245     | 356       | OBERLANDER  | Jan        | CZ         | 4 33 26 |
| 246     | 420       | PONIKOWSKI  | Wojciech   | PL         | 4 33 27 |
| 247     | 167       | HOLY        | Pawel      | PL         | 4 33 32 |
| 248     | 583       | HAJEK       | Zdenek     | CZ         | 4 33 34 |
| 249     | 189       | MAZUR       | Waldemar   | PL         | 4 33 39 |
| 250     | 11        | BUSCH       | Dietrich   | D          | 4 33 48 |
| 251     | 31        | KLOSE       | Sven       | D          | 4 34 00 |
| 252     | 545       | BRDLIK      | Jan        | CZ         | 4 34 27 |
| 253     | 467       | KAMOLA      | Ryszard    | PL         | 4 34 28 |
| 254     | 591       | HNIZDIL     | Jindrich   | CZ         | 4 34 40 |
| 255     | 297       | KREJCA      | Milos      | CZ         | 4 34 59 |
| 256     | 295       | KRUCZEK     | Stanislaw  | PL         | 4 35 35 |
| 257     | 296       | KREJSA      | Josef      | CZ         | 4 35 37 |
| 258     | 177       | KOZLOWICZ   | Edward     | PL         | 4 35 48 |
| 259     | 184       | PERGL       | Zdenek     | CZ         | 4 36 09 |
| 260     | 362       | WITSCHETZKY | Warner     | D          | 4 36 13 |
| 261     | 282       | LOUZECKY    | Milos      | CZ         | 4 36 24 |
| 262     | 132       | SIKORA      | Stefan     | PL         | 4 36 26 |
| 263     | 43        | HEINRICH    | Liane      | D          | 4 36 27 |
| 264     | 432       | BŁAZEWICZ   | Stanislaw  | LI         | 4 36 43 |
| 265     | 186       | PACZKO      | Lidia      | PL         | 4 37 33 |
| 266     | 311       | VITOUSEK    | Karel      | CZ         | 4 37 54 |
| 267     | 478       | LESNIAK     | Ryszard    | PL         | 4 37 59 |
| 268     | 226       | RINKE       | Volkmar    | D          | 4 38 15 |
| 269     | 402       | ROMANOW     | Jerzy      | PL         | 4 38 18 |
| 270     | 449       | DURA        | Kazimierz  | PL         | 4 38 21 |
| 271     | 231       | WUTKE       | Siegfried  | D          | 4 39 06 |
| 272     | 547       | BŁASZCZYK   | Ryszard    | PL         | 4 40 05 |
| 273     | 310       | KIND        | Olaf       | D          | 4 40 56 |
| 274     | 540       | MORYL       | Boleslaw   | PL         | 4 40 59 |
| 275     | 87        | PASEMANN    | Nils       | D          | 4 41 48 |
| 276     | 355       | SZCZOTKA    | Roman      | PL         | 4 42 06 |
| 277     | 123       | WILLMAN     | Jerzy      | PL         | 4 42 24 |
| 278     | 53        | NATKANIEC   | Pawel      | PL         | 4 43 19 |
| 279     | 586       | GRZESZCZAK  | Boguslaw   | PL         | 4 44 30 |
| 280     | 497       | SAMULIK     | Karol      | PL         | 4 45 35 |
| 281     | 170       | PAWLIK      | Marek      | PL         | 4 46 27 |



| Miejsce | Nr start. | Nazwisko     | Imię        | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|--------------|-------------|------------|---------|
| 282     | 537       | GAWOR        | Adam        | PL         | 4 46 56 |
| 283     | 168       | HRIBAL       | Martin      | CZ         | 4 47 34 |
| 284     | 600       | KASZUBA      | Tomasz      | PL         | 4 47 55 |
| 285     | 502       | SCHNEIDER    | Berthold    | D          | 4 48 25 |
| 286     | 599       | PIONK        | Andrzej     | PL         | 4 49 13 |
| 287     | 86        | MAREK        | Jan         | PL         | 4 49 29 |
| 288     | 212       | KLOSE        | Hans        | D          | 4 49 41 |
| 289     | 176       | BITTNER      | Boris       | CZ         | 4 49 48 |
| 290     | 250       | LIPINSKI     | Bartosz     | PL         | 4 49 57 |
| 291     | 551       | CWIKŁA       | Józef       | PL         | 4 50 08 |
| 292     | 106       | HYSEK        | Pavel       | CZ         | 4 50 09 |
| 293     | 424       | BOBER        | Henryk      | PL         | 4 50 13 |
| 294     | 219       | NIMSCH       | Frank       | D          | 4 50 19 |
| 295     | 27        | PETZOLD      | Herrg       | D          | 4 50 29 |
| 296     | 431       | FOJCIK       | Wierzyński  | CZ         | 4 50 58 |
| 297     | 513       | STEC         | Miroslaw    | PL         | 4 51 15 |
| 298     | 291       | KUMALSKI     | Ryszard     | PL         | 4 51 22 |
| 299     | 479       | OLSZOWY      | Kazimierz   | PL         | 4 51 24 |
| 300     | 32        | HAINK        | Jan         | D          | 4 51 25 |
| 301     | 405       | DOBROWOLSKI  | Marek       | PL         | 4 51 26 |
| 302     | 178       | BAUMERT      | Klaus       | D          | 4 51 27 |
| 303     | 281       | LUKASEK      | Jiri        | CZ         | 4 51 48 |
| 304     | 205       | FREYER       | Eckart      | D          | 4 52 32 |
| 305     | 505       | SIWCZYK      | Andrzej     | PL         | 4 52 39 |
| 306     | 401       | PUSZCZYŃSKI  | Pawel       | PL         | 4 52 51 |
| 307     | 339       | ZIELIŃSKI    | Toofil      | PL         | 4 52 54 |
| 308     | 430       | KABOT        | Bronisław   | CZ         | 4 53 57 |
| 309     | 292       | KUMALSKI     | Marek       | PL         | 4 53 58 |
| 310     | 452       | LEVSSENKO    | Larisa      | BER        | 4 55 46 |
| 311     | 174       | PUPIEC       | Edward      | PL         | 4 57 50 |
| 312     | 278       | ŁUKAWSKI     | Krzysztof   | PL         | 4 57 52 |
| 313     | 456       | SIMONOV      | Stanislaw   | BER        | 4 58 15 |
| 314     | 477       | KOZŁOWSKI    | Ryszard     | PL         | 4 58 19 |
| 315     | 204       | FILLINGER    | Joachim     | D          | 4 58 28 |
| 316     | 571       | WRONICZ      | Zygmunt     | PL         | 4 58 38 |
| 317     | 275       | MAJCHERCZYK  | Wacław      | PL         | 4 58 54 |
| 318     | 334       | KOPYT        | Jan         | PL         | 4 59 09 |
| 319     | 201       | EICHLER      | Klaus       | D          | 4 59 30 |
| 320     | 153       | KUCHARSKI    | Lech        | PL         | 5 01 05 |
| 321     | 198       | OLEJNIK      | Edward      | PL         | 5 01 46 |
| 322     | 224       | RICHTER      | Hubertus    | D          | 5 02 04 |
| 323     | 221       | PRIEBIS      | Wilfried    | D          | 5 03 14 |
| 324     | 237       | WIEHRIG      | Gisela      | D          | 5 03 43 |
| 325     | 207       | GOTZ         | Klaus       | D          | 5 04 07 |
| 326     | 386       | KOBIOLKA     | Marian      | BRD        | 5 04 12 |
| 327     | 576       | JACYSZYN     | Lechosław   | PL         | 5 04 13 |
| 328     | 23        | TRASKOWSKI   | Edward      | PL         | 5 04 55 |
| 329     | 595       | CYBULSKI     | Grzegorz    | PL         | 5 05 06 |
| 330     | 559       | SZCZYGLIEC   | Marian      | PL         | 5 05 33 |
| 331     | 592       | CICHY        | Jan         | PL         | 5 06 19 |
| 332     | 554       | PAUNATIER    | Pascal      | SW         | 5 07 06 |
| 333     | 389       | KANDZIÓRA    | Andrzej     | PL         | 5 07 21 |
| 334     | 463       | WISŁOCKI     | Wojciech    | A          | 5 07 31 |
| 335     | 244       | JAKÓWKO      | Włodzimierz | PL         | 5 07 55 |
| 336     | 448       | KASZUBA      | Edward      | PL         | 5 08 08 |
| 337     | 596       | CZAJECKI     | Marcell     | PL         | 5 08 31 |
| 338     | 102       | KINNE        | Andreas     | D          | 5 08 40 |
| 339     | 214       | KUHNE        | Eberhart    | D          | 5 08 54 |
| 340     | 397       | JANKOWSKI    | Stefan      | PL         | 5 09 19 |
| 341     | 557       | SURMIAK      | Ryszard     | PL         | 5 09 53 |
| 342     | 369       | MÜLLER       | Otto        | D          | 5 10 07 |
| 343     | 450       | DURA         | Magdalena   | PL         | 5 11 13 |
| 344     | 381       | KEDZIOR      | Edward      | PL         | 5 12 12 |
| 345     | 572       | WITTETSCHKE  | Chrisian    | D          | 5 12 32 |
| 346     | 535       | GEORG        | Andrzej     | PL         | 5 13 34 |
| 347     | 556       | SUDOL        | Marek       | PL         | 5 13 57 |
| 348     | 216       | LEHMANN      | Günter      | D          | 5 14 19 |
| 349     | 344       | ZAK          | Henryk      | PL         | 5 14 20 |
| 350     | 468       | GAWRONOWSKI  | Eryk        | PL         | 5 14 39 |
| 351     | 169       | IGHAS        | Krystian    | D          | 5 15 40 |
| 352     | 335       | EMMERICH     | Manfred     | D          | 5 15 49 |
| 353     | 47        | WAWRZYŃIAK   | Andrzej     | PL         | 5 16 00 |
| 354     | 455       | KRIZKI       | Wladimir    | BER        | 5 16 03 |
| 355     | 349       | SVOBODA      | Liber       | CZ         | 5 16 06 |
| 356     | 285       | LIEBOLD      | Volker      | D          | 5 16 21 |
| 357     | 215       | LACHMANN     | Werner      | D          | 5 16 42 |
| 358     | 258       | NOWAK        | Marek       | PL         | 5 17 08 |
| 359     | 499       | HARKOWSKI    | Andrzej     | PL         | 5 17 20 |
| 360     | 232       | PIECZARKA    | Franciszek  | PL         | 5 18 46 |
| 361     | 458       | FIEDORCZENKO | Wasilij     | BER        | 5 19 05 |
| 362     | 138       | DOWGIAŁO     | Andrzej     | LI         | 5 20 45 |
| 363     | 515       | CHOMICZ      | Aleksander  | PL         | 5 23 43 |
| 364     | 474       | PABIS        | Lesław      | PL         | 5 23 48 |
| 365     | 391       | JÓZWIAK      | Pawel       | PL         | 5 24 50 |
| 366     | 193       | PAJAKOWSKI   | Maciej      | PL         | 5 24 51 |
| 367     | 398       | JANKOWIAK    | Bogdan      | PL         | 5 25 24 |
| 368     | 418       | WAJCFELT     | Wiesław     | PL         | 5 25 38 |
| 369     | 464       | BARANCWICZ   | Jacek       | PL         | 5 25 59 |
| 370     | 509       | SOMMER       | Vladimir    | CZ         | 5 26 53 |

| Miejsce | Nr start. | Nazwisko      | Imię       | Narodowość | Czas    |
|---------|-----------|---------------|------------|------------|---------|
| 371     | 190       | PANCERZ       | Tadeusz    | PL         | 5 28 01 |
| 372     | 404       | CZARNECKI     | Mieczyslaw | PL         | 5 28 34 |
| 373     | 336       | FRANCZUK      | Eugeniusz  | PL         | 5 28 37 |
| 374     | 222       | RAMM          | Anka       | D          | 5 28 52 |
| 375     | 305       | FIGURA        | Adam       | PL         | 5 30 18 |
| 376     | 471       | ANUS          | Ryszard    | PL         | 5 30 54 |
| 377     | 289       | KURTOK        | Zdzisław   | PL         | 5 31 01 |
| 378     | 390       | KACZOROWSKI   | Zbigniew   | PL         | 5 31 16 |
| 379     | 286       | KYRIAN        | Petr       | CZ         | 5 32 22 |
| 380     | 457       | GURGUL        | Andrzej    | PL         | 5 34 03 |
| 381     | 134       | PRZEWORSKI    | Marek      | PL         | 5 34 36 |
| 382     | 154       | LITWIN        | Zenon      | PL         | 5 35 32 |
| 383     | 421       | KURPIEWSKI    | Andrzej    | PL         | 5 35 37 |
| 384     | 582       | HANISZEWSKI   | Lesław     | PL         | 5 36 49 |
| 385     | 476       | TORZEWSKI     | Andrzej    | PL         | 5 38 34 |
| 386     | 465       | ZABIŁSKI      | Antoni     | PL         | 5 41 00 |
| 387     | 172       | PUZON         | Henryk     | PL         | 5 43 06 |
| 388     | 520       | DOMANSKI      | Jacek      | PL         | 5 43 09 |
| 389     | 481       | GAWORCZYK     | Krzysztof  | PL         | 5 44 18 |
| 390     | 151       | GLIŃSKI       | Tadeusz    | PL         | 5 44 43 |
| 391     | 470       | BAHASIAK      | Alicja     | PL         | 5 45 56 |
| 392     | 578       | ZYGADŁO       | Krzysztof  | PL         | 5 46 39 |
| 393     | 441       | JASTRZEBSKI   | Andrzej    | PL         | 5 49 53 |
| 394     | 266       | MASZCZYŃSKA   | Teresa     | PL         | 5 54 15 |
| 395     | 598       | CZEKAŁSKI     | Stanislaw  | PL         | 5 55 11 |
| 396     | 246       | CAWIET        | Nancy      | NL         | 5 56 54 |
| 397     | 265       | MASZCZYŃSKI   | Andrzej    | PL         | 5 57 35 |
| 398     | 192       | PAKULA        | Mikolaj    | PL         | 5 58 42 |
| 399     | 501       | RZEPLIŃSKI    | Marek      | PL         | 5 59 30 |
| 400     | 284       | LIPINSKA      | Janina     | PL         | 6 02 15 |
| 401     | 388       | KAPELLA       | Zbigniew   | PL         | 6 04 20 |
| 402     | 350       | PUCHALSKI     | Bogdan     | PL         | 6 05 14 |
| 403     | 384       | KARWOWSKI     | Szymon     | PL         | 6 06 28 |
| 404     | 574       | WALEGA        | Edmund     | PL         | 6 07 21 |
| 405     | 558       | SWACHA        | Bogdan     | PL         | 6 07 31 |
| 406     | 253       | KEPSKI        | Jerzy      | PL         | 6 08 31 |
| 407     | 243       | JĄŁOWKO       | Bolesław   | PL         | 6 11 54 |
| 408     | 332       | KOTKOWSKI     | Zbigniew   | PL         | 6 13 43 |
| 409     | 337       | KUDOWICZ      | Adam       | PL         | 6 16 11 |
| 410     | 261       | MIKOŁAJCZYK   | Piotr      | PL         | 6 18 7  |
| 411     | 587       | GRACJAS       | Robert     | PL         | 6 24 41 |
| 412     | 521       | DOMZALSKI     | Zbigniew   | PL         | 6 25 47 |
| 413     | 300       | MAGHERA       | Ludwik     | PL         | 6 29 10 |
| 414     | 399       | KUSZTAŁ       | Magdalena  | PL         | 6 30 46 |
| 415     | 500       | KUSZTAŁ       | Andrzej    | PL         | 6 30 47 |
| 416     | 2000      | HARBUL        | Jan        | PL         | 6 31 42 |
| 417     | 522       | DREKSLER      | Szymon     | PL         | 6 32 23 |
| 418     | 165       | SMOLARSKI     | Wojciech   | PL         | 6 33 01 |
| 419     | 163       | GOZDZIK       | Leszek     | PL         | 6 33 44 |
| 420     | 444       | ZAREBSKI      | Jerzy      | PL         | 6 34 51 |
| 421     | 447       | KORABEWSKI    | Adam       | PL         | 6 37 37 |
| 422     | 573       | WAWIORKO      | Ryszard    | PL         | 6 38 18 |
| 423     | 469       | JAKUBIEC      | Roman      | PL         | 6 38 23 |
| 424     | 512       | SROCYŃSKI     | Marek      | PL         | 6 43 34 |
| 425     | 363       | KOZUBAL       | Tomasz     | PL         | 6 48 09 |
| 426     | 564       | TOMYS         | Krzysztof  | PL         | 6 49 05 |
| 427     | 313       | NOWAK         | Robert     | PL         | 6 52 04 |
| 428     | 373       | BUCZEK        | Wojciech   | PL         | 6 54 25 |
| 429     | 376       | KOCHAN        | Przemysław | PL         | 6 55 14 |
| 430     | 277       | ŁUKSZA        | Wiesław    | PL         | 6 57 25 |
| 431     | 245       | MOORLAG       | Geert      | NL         | 6 59 08 |
| 432     | 182       | PIECHOWICZ    | Janusz     | PL         | 6 59 58 |
| 433     | 374       | JAREMISZYN    | Julian     | PL         | 7 02 35 |
| 434     | 392       | JÓZEFIK       | Waldemar   | PL         | 7 03 38 |
| 435     | 577       | ZAJDER        | Stefan     | PL         | 7 15 53 |
| 436     | 440       | KRUPA         | Krzysztof  | PL         | 7 16 55 |
| 437     | 274       | MAŁASZKIEWICZ | Janusz     | PL         | 7 17 29 |
| 438     | 459       | REKA          | Wiesław    | PL         | 7 27 07 |
| 439     | 580       | GOETZEN       | Juliusz    | PL         | 7 27 33 |
| 440     | 413       | SIEMIENSKI    | Stanislaw  | PL         | 7 27 46 |
| 441     | 383       | KASPRZAK      | Wiesław    | PL         | 7 27 48 |
| 442     | 387       | KARASOWSKI    | Marek      | PL         | 7 34 11 |
| 443     | 475       | WĘGRZYŃ       | Grzegorz   | PL         | 7 34 29 |
| 444     | 438       | JANEČKO       | Ryszard    | PL         | 7 34 40 |
| 445     | 161       | PODURGIEL     | Ratal      | PL         | 7 46 51 |
| 446     | 542       | SZAREK        | Grzegorz   | PL         | 7 47 22 |
| 447     | 451       | OSTANKOWICZ   | Konrad     | PL         | 7 49 20 |
| 448     | 272       | MANIA         | Piotr      | PL         | 7 50 23 |
| 449     | 529       | FARUGA        | Mariusz    | PL         | 7 50 49 |
| 450     | 162       | ROTH          | Ireneusz   | PL         | 7 53 45 |
| 451     | 442       | PATER         | Zbigniew   | PL         | 7 54 28 |
| 452     | 400       | ROSIŃSKI      | Marian     | PL         | 7 54 42 |
| 453     | 422       | PAWŁOWSKI     | Jacek      | PL         | 7 55 38 |
| 454     | 439       | KŁODA         | Tadeusz    | PL         | 8 04 35 |
| 455     | 290       | KURAN         | Zbigniew   | PL         | 8 11 23 |
| 456     | 354       | SZCZOTKA      | Krystian   | PL         | 8 59 59 |
| 457     | 345       | ZELASKIEWICZ  | Stanislaw  | PL         | 9 00 00 |
| 458     | 543       | BABUL         | Jan        | PL         | 9 00 00 |



\* Zawodnicy, którzy rzeźbili 29 km

## STANĘLI NA NAJWYŻSZYM PODIUM

|  |   |
|--|---|
| 1976 – Stanisław <b>MICHOŃ</b> (Miłków)                          | 1987 – Waldemar <b>WITULSKI</b> (Sosnówka)        |
| 1977 – Jan <b>STASZEL</b> (Zakopane)                             | 1988 – Jaroslav <b>BALATKA</b> (Czechosłowacja)   |
| 1978 – Stanisław <b>MICHOŃ</b> (Miłków)                          | 1989 – Zbigniew <b>LIS</b> (Jelenia Góra)         |
| 1979 – Edward <b>DUDEK</b> (Wałbrzych)                           | 1990 – Mariusz <b>JASIŃSKI</b> (Szkłarska Poręba) |
| 1980 – Zbigniew <b>LIS</b> (Jelenia Góra)                        | 1991 – Mirosław <b>GRABOWSKI</b> (Karpacz)        |
| 1981 – Wiesław <b>PRZYBYSZEWSKI</b> (Wałbrzych)                  | 1992 – Jan <b>WOJTAS</b> (Podgórzyn)              |
| 1982 – Bieg nie odbył się z powodu obowiązywania stanu wojennego | 1993 – Wiesław <b>CEMPA</b> (Zakopane)            |
| 1983 – Zbigniew <b>LIS</b> (Jelenia Góra)                        | 1994 – Kazimierz <b>URBANIAK</b> (Mieroszów)      |
| 1984 – Waldemar <b>WITULSKI</b> (Sosnówka)                       | 1995 – Ryszard <b>ŁABAJ</b> (Wisła)               |
| 1985 – Stanisław <b>MICHOŃ</b> (Miłków)                          | 1996 – Roman <b>SKALICKY</b> (Czechy)             |
| 1986 – Mirosław <b>GRABOWSKI</b> (Karpacz)                       | 1997 – ?  |

## NAJWIĘCEJ RAZY BRALI UDZIAŁ W BIEGU PIASTÓW

**BOLKÓW:** Jan Babicz; **BYSTRZYCA KŁODZKA:** Stanisław Brzezina (rok urodzenia – 1913), Marek Puchalski, Mieczysław Puchalski; **DZIERŻONIÓW:** Waldemar Pietkiewicz; **GLIWICE:** Władysław Zieliński; **JELENIA GÓRA:** Wiesław Dul, Zbigniew Dul, Tadeusz Exner, Krzysztof Głowacki, Walter Judka (uczestnik wszystkich biegów), Stanisław Mroziński, Tadeusz Paśkiewicz, Szczepan Sidor, Zygmunt Topczewski; **KOWARY:** Adam Bierowski, Bogusław Czerny; **MIŁKÓW:** Stanisław Michoń; **LEGNICA:** Adam Hutyra, Jerzy Kopeć, Janina Orczyńska, Henryk Ruban, Mieczysław Więckowski; **ŁOMŻA:** Edward Traskowski; **PIECHOWICE:** Bohdan Dechnik (uczestnik wszystkich

biegów); **RADZIECHOWY:** Edward Dudek; **STARA KAMIENICA:** Bolesław Bronowicki; **ŚWIDNICA:** Tadeusz Kłoda, Wojciech Onoszko; **WARSZAWA:** Jacek Noworyta, Grzegorz Sadowski; **WAŁBRZYCH:** Jan Fajfer, Henryk Krahl, Piotr Pluta, Kazimierz Staszewski, Włodzimierz Topf, Józef Żuk; **WOLIN:** Mikołaj Pakula; **WROCŁAW:** Stanisław Cielesz, Kazimierz Dura, Andrzej Jastrzębski, Stanisław Jastrzębski, Stanisław Kuszyk, Lech Mieszkowski, Zofia Zarębska (uczestniczka wszystkich biegów), Jerzy Zarębski, Andrzej Wowk; **ZGORZELEC:** Grzegorz Król, Jerzy Pływacz, Adam Rebigier.

## SENIORZY NA STARCIE

**BRZEZINA** Stanisław (83 lata – Bystrzyca Kłodzka), **FEHBOK** Heinz (81 – Hannover), **HANSEN** Arwid (79 – Warszawa), **ŁOBODZKI** Henryk (75 – Świdnica), **MARCINKIEWICZ** Zygmunt (75 – Wrocław), **GRABOWSKI** Zbigniew (73 – Warszawa), **HAJEK** Zdenek (73 – Tanvald), **KRZYŻOSIAK** Marian (72 – Szkłarska Poręba), **CIELESZ** Stanisław (71 – Wrocław), **BUGNO** Adam (71 – Wrocław), **KŁODA** Tadeusz (71 – Świdnica Śl.), **GOREGLJAD** Witali (69 – Mińsk), **RYBICKI** Ryszard (69 – Wrocław), **WOJCIECHOWICZ** Stanisław (68 – Jastrzębie), **MARCIAK** Czesław (67 – Katowice), **KUSIAK** Mieczysław (67 – Kielce), **JANUSZEWSKI** Stefan (67 – Warszawa), **MAJKA** Barbara (67 – Jelenia Góra), **MAGIERA** Ludwik (67 – Wałbrzych), **SIEMIŃSKI** Stanisław (67 – Jelenia Góra), **MIESZKOWSKI** Lech (66 – Wrocław), **LACHMANN** Werner (66 – Drezno), **RUDZIŃSKI** Ryszard (66 – Kraków), **STEFANOW** Włodzimierz (65 –

Wałbrzych), **KRÓL** Grzegorz (65 – Zgorzelec), **MAREK** Jan (65 – Pogórz), **KAWIAKO** Stanisław (64 – Jelenia Góra), **FEDOROWICZ** Rajmund (64 – Bydgoszcz), **CHWASTEK** Adam (64 – Kraków), **BUBULA** Stanisław (64 – Kraków), **HANISCH** Ernst (64 – Jablonec), **SCHWAKE** Wolfgang (64 – Bad Harzburg), **VOGEL** Siegfried (64 – Lorsbach), **BACHMURA** Henryk (63 – Świerczyna), **KUTYBA** Janusz (63 – Kraków), **SCHUTZ** Hans (63 – Niedernh), **KACZMAREK** Mieczysław (63 – Dzierżoniów), **MICHOŃ** Wenancjusz (63 – Wrocław), **SYROVATSKY** Vladimir (63 – Senohraby), **BWRDA** Zdzisław (63 – Myszków), **ZARĘBSKI** Jerzy (63 – Wrocław), **KĘDZIOR** Edward (63 – Skoczów), **DEDIO** Tadeusz (63 – Poznań), **RZOSKA** Rudolf (63 – Sleifhennersdorf), **MAGIERA** Janusz (63 – Wodzisław Śląski), **SZYMAŃSKI** Eugeniusz (63 – Legnica).



# PIEKARNIA KRONENBERGER

Roman Kronenberger, 58-506 Jelenia Góra, ul. Ogińskiego 6  
(na terenie Szpitala w Budowie)  
tel. (075) 64 38 00

## TVK DAMI – RELAX Telewizja Kablowa

58-500 Jelenia Góra  
ul. 1 Maja 60 (MOK)  
tel. 75 26 614  
tel. 75 22 801 w. 16

### Oferujemy:

- codzienny, lokalny program telewizyjny
- reklamy, ogłoszenia

Posiadamy profesjonalne studio nagrań.  
Realizujemy filmy reklamowe, informacyjne, itp.  
Polecamy usługi videofilmowania wszelkiego  
rodzaju.

Przegrywamy: NTSC (amerykański) na PAL, taśmy  
filmowe 8 i 16 mm na taśmę video



# alpina®

# Rottefella®



## MGB

alpina®

PRZEDSIĘBIORSTWO PRODUKCYJNO-HANDLOWE "MGB"  
BIURO: 01-464 WARSZAWA, UL. KONARSKIEGO 8  
TEL./FAX (048) (022) 36 10 32



# Kowary®

FABRYKA DYWANÓW „KOWARY” S.A.  
58-530 KOWARY, UL. ZAMKOWA 9  
TEL. 075 18 20 32..40, TLX 755 296  
FAX: 075 18 20 14, 075 18 29 12

PIERWSZY W POLSCE PRODUCENT  
DYWANÓW I WYKŁADZIN DYWANOWYCH  
WYRÓŻNIONY  
CERTYFIKATEM JAKOŚCI WYROBÓW  
POLSKIEGO CENTRUM BADAŃ  
I CERTYFIKACJI  
„ZNAK JAKOŚCI Q”  
NA WYROBY AXMINSTER I TWIST

ZNAK JAKOŚCI Q



DTP by ROOSTER

Huta Szkła JAROSŁAW S.A.



Certificate No. FM 34509


# OZAS SZKŁA



Glass Recycling

**Huta Szkła JAROSŁAW S.A.**

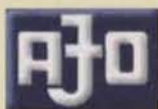
ul. Morawska 1, 37-500 Jarosław  
tel. (0 10) 21 40 01, fax (0 10) 21 29 80, tlx 0633468

an affiliate of Owens-Illinois 



**AJO – Jelenia Góra Sp. z o.o.**  
**AJO – Anlagentechnik GmbH & Co. KG**

D-57252  
Freudenberg-Oberfishbach  
Silberkaute 2-8  
Tel.-Sam. Nr 027 34 506 20  
Telefax 027 34 506 20  
Telex 17 273 434  
Teletex 273 434 AJO



58-500 Jelenia Góra  
ul. Karola Miarki 42  
tel./fax: (075) 64 98 77  
tel. 75 25 685, 64 93 11  
telex: 075552

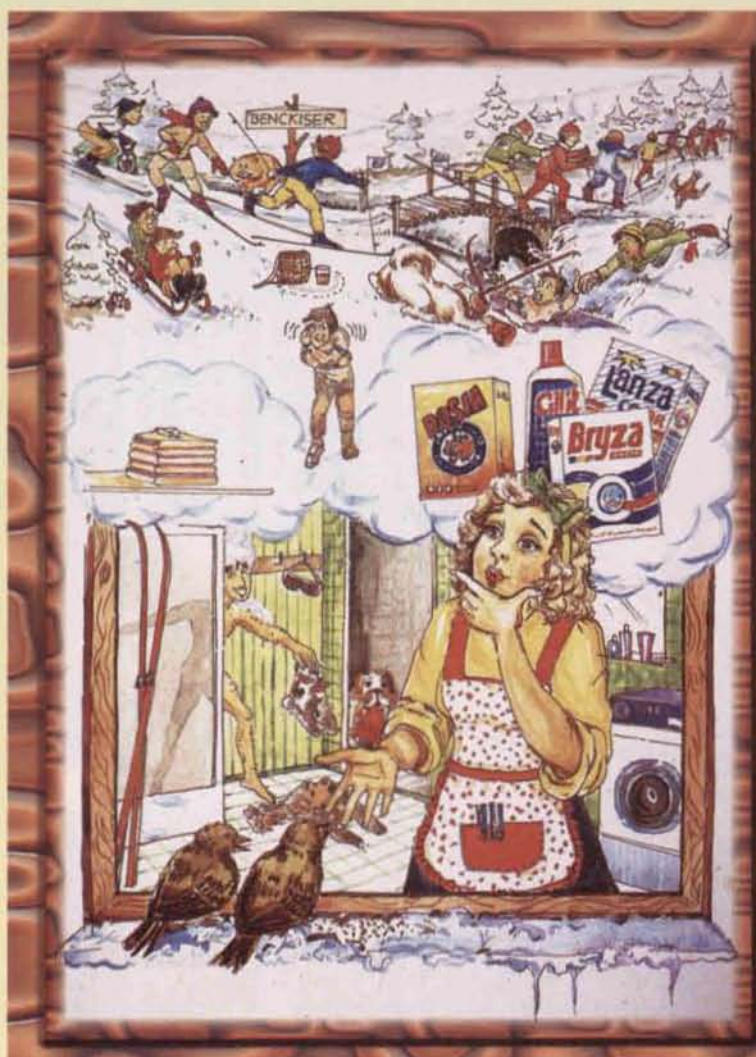
**Oferujemy swoje usługi w zakresie wykonawstwa:**

- zbiorników stalowych na ciecze, gazy oraz materiały sypkie,
- hydroforów,
- filtrów żwirowych uzdatniania wody,
- instalacji i aparatów do procesów chemicznych,
- konstrukcji stalowych hal, pomostów, estakad,
- instalacji do magazynowania i przeladunku kruszyw,
- instalacji do granulowania i wzbogacania żużla wielkopiecowego,
- urządzeń do mielenia i dozowania węgla,

Nasze wyroby wykonujemy ze stali węglowej, stopowej, miedzi i aluminium.

**Wir bieten an Dienstleistungen im Bereich der Ausführung:**

- Stahlbehälter für Flüssigkeiten, Gase und Schüttgüter
  - Hydrophananlagen
  - Kiesfilter aufbereitungsanlagen
  - Installationen und Apparatur für chemische Prozesse
  - Stahlkonstruktionen für Hallen, Plattformen, Rampen
- Die Anlagen ausgeführt aus Kohlenstahl, Stahllegierung, Kupfer und Aluminium.



**Produkty Benckisera:**

proszki do prania –  
Bryza, Tornado, Lanza, Dosia,  
płyn do płukania tkanin Quanto,  
proszek do prania ręcznego Perła,  
płyn do mycia naczyń Kop,  
WC Picker, Brio, Cillit, Calgon, Calgonic,  
Vanish,  
Wir, Opal.

**Dział Sprzedaży  
Customer Service**

ul. Chełmońska 19/21a  
00-724 Warszawa  
tel. (0-22) 411178, 6511750

Zakłady znajdują się  
w Nowym Dworze Mazowieckim



## *InterCity* - to najszybsze połączenia z centrum do centrum wielkich miast

### Czasy przejazdów

|                          |      |
|--------------------------|------|
| Warszawa - Kraków        | 2h40 |
| Warszawa - Katowice      | 2h38 |
| Warszawa - Gliwice       | 3h15 |
| Warszawa - Bielsko-Biała | 3h43 |
| Warszawa - Poznań        | 3h06 |
| Warszawa - Szczecin      | 5h28 |
| Warszawa - Gdańsk        | 3h21 |
| Warszawa - Gdynia        | 3h50 |
| Lublin - Poznań          | 5h45 |
| Warszawa - Praha         | 8h53 |
| Warszawa - Budapest      | 10h  |
| Kraków - Berlin          | 7h58 |

### Połączenia



**POLSKIE KOLEJE PAŃSTWOWE**

**IC InterCity**  
- TWOJA KOLEJ

# SŁOWO POLSKIE

DOLNOŚLĄSKA GAZETA CODZIENNA

## Biuro Reklam i Ogłoszeń

50-010 Wrocław, ul. Podwale 62, tel./fax (0 71) 44 49 71, 34 340 31 wew. 163, 290, 154

## Filie na terenie Dolnego Śląska

- ✓ 67-200 Głogów, Hotel „Kasztelański”, pl. Konstytucji 3 Maja 1, tel./fax (0 76) 33 46 36
- ✓ 58-500 Jelenia Góra, ul. Curie Skłodowskiej 13, tel./fax (0 75) 75 229 53, tel. 64 63 48
  - ✓ 57-300 Kłodzko, pl. Jagiełły 1, tel./fax (0 74) 67 33 64 wew. 20
- ✓ 57-300 Kłodzko, Biuro Podróży „Głobus”, ul. Kościuszki 1, tel./fax (0 74) 67 40 70, tel. 67 40 55
  - ✓ 50-220 Legnica, pl. Katedralny 2, tel./fax (0 76) 52 27 50, tel. 200 14
  - ✓ 58-100 Świdnica, ul. Żeromskiego 16, tel./fax (0 74) 53 33 13 („Bimicor”)
  - ✓ 58-100 Świdnica, ul. Bobrzańska 22, tel. (0 74) 53 63 21, fax 53 63 20 („ASK”)
  - ✓ 58-300 Wałbrzych, al. Wyzwolenia 15, tel./fax (0 74) 43 43 11, tel. 43 43 85
- ✓ 50-010 Wrocław, Dom Towarowy „Centrum”, ul. Świdnicka 45, tel. (0 71) 34 310 81 wew. 107

*Reklama w „Słowie” skuteczna*



## DOLFAMEX COMPANY LIMITED JOINT VENTURE

58-500 Jelenia Góra, ul. Sobieskiego 82,  
POLAND

telefony: centrala (075) 75 22 811...14

dyrektor: 75 24 291

dział handlowy: 75 26 413

tel./fax: 75 24 291

telex 755614 DOLFAMEX PL

### PRODUKUJE:

1. Narzędzia do skrawania metali ze stali szybko tnące:
  - frezy ■ nawiertaki i rozwiertaki ■ noże tokarskie oporowe oraz narzędzia składane z płytkami z węglików spiekanych: frezy, głowice frezowe.
2. Narzędzia do obróbki drewna:
  - wiertła dla przemysłu meblarskiego,
  - frezy.
3. Narzędzia niekatalogowe według specjalnych zamówień.

### WYTWARZA:

- według norm polskich (PN), niemieckich (DIN), angielskich (BS) i amerykańskich (ASA)
- według własnych opracowań konstrukcyjnych i technologicznych
- według rozwiązań licencyjnych.

### EKSPORTUJE:

- ponad 50% produkcji do około 40 krajów Europy, obu Ameryk, Azji i Afryki

### PRODUZIERT:

1. Werkzeuge für Metallebearbeitung aus Molybdän- u. Kobaltschnellstahl
  - Fräser und Fräserköpfe ■ Zentrierbohrer und Kaliberbohrer ■ Drechselmesser
2. Werkzeuge für Holzbearbeitung
  - Bohrer mit Spitzen aus Hartmetallplatten ■ Fräser
3. Spezialwerkzeuge auf der Grundlage von Dokumentation des Bestellers mit Wärme- u. Chemischebehandlung.

### ERZEUGT:

laut deutscher (DIN), amerikanischer (ASA) und englischer (BS) Norm.

### GARANTIIERT:

hohe Qualität der Erzeugnisse  
kurze termine bei Realisierung der Bestellungen.

### EXPORTIERT:

in etwa 40 Länder Europas, Nord- u. Südamerikas, Asiens und Africas.





ul. Kilińskiego 18,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 33 63

Pensjonat - Muzeum

**Husarz**

Bożena i Roger Anderson

Dom Wypoczynkowy  
Związku Nauczycielstwa Polskiego



**„Świtez”**

ul. 1 Maja 34,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 23 20

Dom Wczasowy  
Zakładów Chemicznych „Rokita” S.ą.



**„Polon”**

ul. Górna 6, 58-580  
Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 25 91



Hotel **„Claudia”**

ul. Narciarska 1,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 29 36

Zapraszamy na spotkanie  
wizyjne i na wypoczynek.



PENSJONATY

**„PERŁA”**

ul. Kilińskiego 8,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel./fax (075) 17 22 27

*Oferują 130 miejsc.  
Położone są w odległości  
1000 metrów od wyciągu  
na Szrenicę.*



Pizzeria

**„Tivoli”**

ul. 1 Maja 11a,  
58-580 Szklarska Poręba



Pensjonat

**„ARGO”**

ul. Broniewskiego 18,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 28 79

Sklep Spożywczo-Przemysłowy **„Smak”**  
Henryka Pszczuka i Edwarda Dudka



ul. 1 Maja 13,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 22 49

Wyroby ze złota i srebra, kantor wymiany walut!



Sklep

**„Pod Zegarem”**

ul. Jedności Narodowej 1,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 27 75

POKOJE GOSCIWNE

w WILLY **„MONTE ROSA”**

WŁAŚCICIELKA: TERESA BĘDŃAREK  
UL. OKRZEL 15, 58-580 SZKLARSKA PORĘBA  
TEL. (075) 17 31 95

We współpracy z Pensjonatem „Eden”  
przyjmujemy niemieckie wycieczki autokarowe

Właściciel: Halina Legen, 58-580 Szklarska Poręba,  
ul. Oficerska 2, tel. (075) 17 27 88



Pensjonat

**„MAGDALENA”**

Pensjonat **„Eden”**

ul. Okrzei 13,  
58-580 Szklarska Poręba,  
tel. (075) 17 21 81

Właściciel: mgr inż. Stanisław Kubarski

Pensjonat **„Carmen”**

ul. Broniewskiego 8,  
58-580 Szklarska Poręba  
tel. (075) 17 25 58

Właściciel: Krzysztof Molka



**POWSZECHNA KASA OSZCZĘDNOŚCI**  
— bank państwowy

Oddział ..... wypłaci na podstawie tego czeku  
z rachunku oszczędnościowo-rozliczeniowego — „konta osobistego”

zł ..... gr .....  
**JK 0000000**

(słownie złotych) ..... (groszy jak wyżej)

Nr konta .....  
dnia ..... 19 ..... r.  
(data wystawienia — miesiąc wpisać słownie)

Nr czeku ..... (podpis posiadacza konta)

Czek jest płatny w ciągu 10 dni od daty wystawienia

## KONTO OSOBISTE PKO

pozwole Ci zrealizować  
Twoje marzenia.  
Mając konto osobiste  
możesz skorzystać  
z dogodnego  
Niebieskiego Kredytu,  
który uzyskasz bez  
poręczycieli.  
Konto osobiste to także  
możliwość regulowania  
przez bank stałych  
opłat (czynsz, telefon,  
energia, RTV), karta  
bankowa PKO EKSPRES  
do automatów wypła-  
cających gotówkę  
oraz karta PKO  
VISA Classic, dająca  
możliwość regulowania  
płatności w kraju  
i zagranicą  
- bez konieczności  
postugiwania się  
gotówką  
czy czekami.

# działa na własne

Pragniesz urządzić mieszkanie,

# KONTO

myślisz o kupnie nowej lodówki czy telewizora?



Powszechna Kasa Oszczędności Bank Państwowy